

SPOKEN CHINESE 900

漢·語·口·語·九·百·句

BOOK TWO

Nín hǎo!

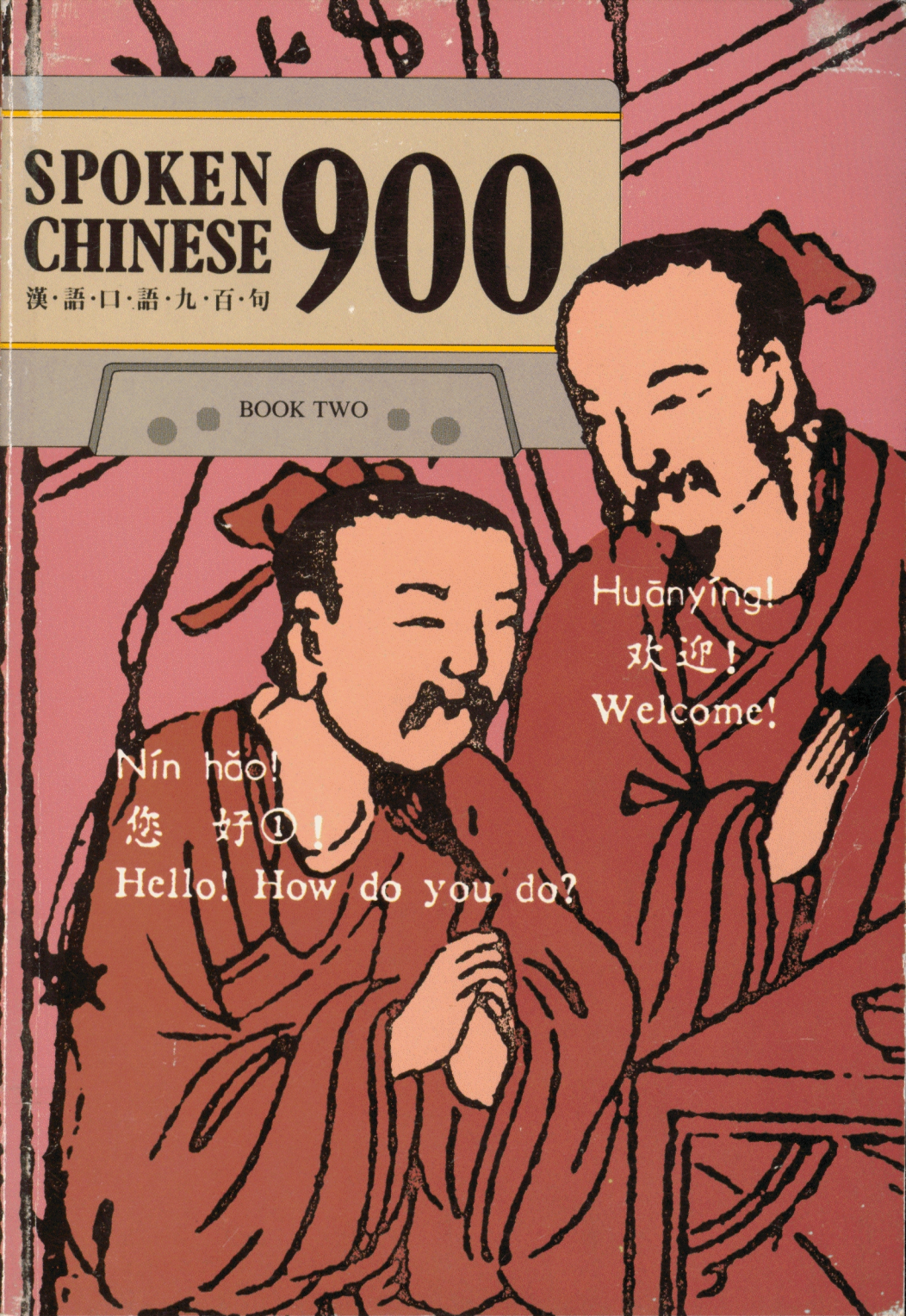
您 好 ①!

Hello! How do you do?

Huānyíng!

欢 迎!

Welcome!



漢 語 口 語 九 百 句

SPOKEN CHINESE 900

by
Zhang Ya jun Chen Kemiao Xun Chunsheng
Translated by
Zhang Wei

Book Two

Joint Publishing Co. (HK)

This edition is published with the permission of
the Shanghai Education Publishing House

Copyright ©1985 Joint Publishing Co. (HK)

All rights reserved. No part of this book may be reproduced
or transmitted in any form or by any means, electronic or
mechanical, including photocopying, recording, or by any
information storage and retrieval system, without permission
in writing from the publisher.

Published by
Joint Publishing Co. (HK)
9 Queen Victoria Street, Hongkong

First Published October 1985

Printed in Hongkong by
C & C Joint Printing Co. (H.K.) Ltd.
75 Pau Chung St., Kowloon, Hongkong

Paperback ISBN 962-04-0381-9

漢語口語九百句 (漢英對照)
張亞軍、陳可森、荀春生編著 張 薇譯

三聯書店香港分店出版發行
香港中環域多利皇后街九號

中華商務聯合印刷(香港)有限公司承印
香港九龍炮仗街七十五號

1985年10月香港第一版第一次印刷
ISBN 962 · 04 · 0381 · 9

9

Zài Yóudiànjú 在 郵 電 局 At the Post and Telecommunications Office



Jì Xìn — 寄 信 Posting a Letter

459. Qǐngwèn, jìdào Nánjīng de xìn yào tiē duōshao
請問，寄到南京的信要貼多少
qián yóupiào?
錢 郵票①？
What's the postage on a letter to Nanjing,
please?
460. Píngxìn bā fēn, hángkōng yì máo.
平信八分，航空一毛。
Eight fen for ordinary mail and ten fen for
air mail.

461. Nín jì píngxìn háishi guàhào xìn?
您寄平信还是挂号信?
Do you wish to send it as an ordinary or registered mail?

462. Wǒ yào jì hángkōng guàhào xìn.
我要寄航空挂号信。
I want to send this letter by registered air mail.

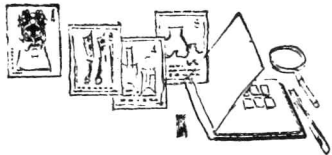
463. Zhè fēng hángkōngxìn jìdào Lúndūn tiē yí kuài qián yóupiào gòu ma?
这封航空信寄到伦敦贴一块钱邮票够吗?
Is one *yuan* enough for the postage on this air mail letter to London?

464. Qǐng bǎ xìn ná lai chēng yí xià.
请把信拿来称一下。
Let me weigh your letter, please.

465. Zhè fēng xìn chāozhòng wǔ kè, yào tiē yí kuài sì máo qián de yóupiào.
这封信超重五克,要贴一块四毛钱的邮票。
This letter is five grams overweight. The postage will be one *yuan* and forty *fen*.

466. Qǐng gěi wǒ ná liǎng tào jìniàn yóupiào.
请给我拿两套纪念邮票。

Can you show me two sets of commemorative stamps, please?



467. Nín xǐhuan nǎ tào, qǐng zìjǐ tiāo ba.
您喜欢哪套,请自己挑吧。
Which do you prefer? Choose what you like.

468. Zhè jǐ zhǒng yóupiào wǒ měi yàng yào liǎng tào.
这几种邮票我每样要两套。
I'd like two sets of each of these.

469. Wǒ zài mǎi wǔ zhāng míngxìnpiàn.
我再买五张明信片。
I'd like five postcards too, please.

注 释 Notes

① 寄到南京的信要贴多少钱邮票

The structure [*v.* + 到 + *n.* (place)] indicates a certain place that a person or thing has reached through an action ([动词 + 到 + 名词(处所)] 这种格式表示人或物随动作到达某个地方), e.g.

(1) 这封信寄到东京要一个星期。

This letter shall take a week to reach Tokyo.

(2) 麻烦您把这封信送到服务台去。

Could you please take the letter to the information desk?

(3) 我回到北京以后,马上给您写信。

I'll write you as soon as I'm back in Beijing.

(4) 你们现在学到第几课了?

How far have you gone in this book?

(5) 请把我送到锦江饭店。

Please take me to the Jinjiang Hotel.

② 每样要两套

“每” refers to “every one (of 2 or more) separately”.
When “每” is used, there must be a word denoting quantity or unit between “每” and the noun it qualifies (“每”是指全体中的任何一个, 用来代表全体。使用“每”的时候, 要注意“每”不能直接放在名词前面, 中间要有一个量词), e.g.

(1) 每个国家都有首都。

Every country has its capital.

(2) 每个人都有自己的爱好。

Everyone has his own hobby.

(3) 每张桌子都很干净。

Every table is clean.

(4) 每辆车上都坐满了人。

Every car is full.

(5) 每顿饭我吃两个馒头。

I eat two loaves of steamed bread for each meal.

③ 我再买五张明信片

“再” here indicates a repetition or continuation of the action after it has been completed (“再”在这里表示完成一个动作以后, 又重复或继续这个动作), e.g.

(1) 我想再看一遍。

I want to see it once more.

(2) 你再找他谈谈。

You may go and talk to him again.

(3) 以后有时间我再来。

I'll come again if I have time.

会话 Conversations

(1)

A: 我要寄一封航空信到纽约去。

B: 是平信还是挂号信?

A: 航空挂号信要贴多少钱邮票?

B: 我先称一下, 一共一块九。

A: 怎么这么贵?

B: 你的信超重四克, 再加挂号费, 一共一块九。

(2)

A: 我要买点儿纪念邮票。

B: 你看这套纪念邮票怎么样?

A: 漂亮极了, 请多拿几套让我挑一挑。

B: 好吧, 请随便挑吧。

A: 这几套我每样要一套。

B: 还要别的吗?

A: 够了, 谢谢。

练习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 我要寄一封信到伦敦去。

一封航空信,	东京
一个包裹,	日本
一盒巧克力,	家里
一包书,	学校

(2) 每样要一套。

种, 一斤	样, 两盒
套, 三本	种, 三米

2. 回答下列问题 (Answer the following questions):

- (1) 你去邮局吗?
- (2) 你去邮局寄信, 是不是?
- (3) 你寄平信还是航空信?
- (4) 你的信要寄到哪儿?
- (5) 要贴多少钱的邮票?
- (6) 我的信超重了没有?
- (7) 我的信什么时候能到?
- (8) 邮局今天卖新的纪念邮票了吗?
- (9) 你买了几套?
- (10) 这些纪念邮票你喜欢吗?

词汇 Vocabulary

- | | | |
|---------|-------------|-----------------|
| 1. 邮局 | yóujú | post office |
| 2. 平信 | píngxìn | ordinary mail |
| 3. 挂号信 | guàhàoxìn | registered mail |
| 4. 航空信 | hángkōngxìn | air mail |
| 5. 明信片 | míngxìnpìàn | postcard |
| 6. 邮票 | yóupiào | stamp |
| 7. 信纸 | xìnzhi | stationery |
| 8. 信封 | xìnfēng | envelope |
| 9. 信箱 | xìnxīang | mailbox |
| 10. 保价信 | bǎojiàxìn | insured letter |
| 11. 印刷品 | yìnshuāpǐn | printed matter |
| 12. 邮戳 | yóuchuō | postmark |

- | | | |
|---------|------------|----------------------|
| 13. 收信人 | shōuxìnrén | recipient; addressee |
| 14. 寄信人 | jìxìnrén | sender; addressor |
| 15. 本市 | běنشì | local |
| 16. 外埠 | wàibù | outport |
| 17. 浆糊 | jiàngū | paste |
| 18. 胶水 | jiāoshuǐ | glue |

Jì Bāoguǒ
二 寄 包 裹
Posting a Parcel

- Tóngzhì, wǒ yào jì bāoguǒ.
470. 同志, 我要寄包裹。
Comrade, I want to send a parcel.
- Qǐng bǎ bāoguǒ dǎkāi kàn yíxià.
471. 请把包裹打开看一下。
Please open the parcel and let me have a look.
- Duìbuqǐ, gēnjù guīdìng, zhè zhǒng Zhōngyào bù
472. 对不起, 根据规定, 这种中药不
zhǔn wǎng guówài jì.
准往国外寄。
Sorry, according to our regulations, it is
prohibited to send this kind of Chinese medi-
cine out of China.
- Hěn bàoqiàn, wǒ bù zhīdao.
473. 很抱歉①, 我不知道。
I'm sorry. I didn't know.

474. Zhè lèi shū wàng guówài jì, xūyào zhèngmíngxìn.
这类书往国外寄,需要证明信。
You must have a permit if you want to send these books abroad.

475. Zhèlǐ yǒu zhēn hé xiàn, qǐng nín féng hǎo.
这里有针和线,请您缝好②。
Here is a needle and some thread. Please sew it up.

476. Zhèyàngde bāozhuāng bù xíng, lǐmiàn de dōngxi yào pòsuì de.
这样的包装不行,里面的东西要破碎的③。
You can't pack it that way. It will break.

477. Bāoguǒshàng de dì míng, rén míng yòng fǎ wén xiě kěyǐ ma?
包裹上的地名、人名用法文写可以吗?
May I address it in French?

478. Dāngrán kěyǐ. Shōujiàn rén. bé jìjiàn rén de dìzhǐ, xìng míng qǐng wùbì xiě qīngchū.
当然可以④。收件人和寄件人的地址、姓名请务必写清楚。
Certainly, but be sure to write the names and addresses of the recipient and the sender legibly.

479. Gēn nín dǎtīng yíxià, zhèr bàn lǐ guójì diànbào ma?
跟您打听一下⑤,这儿办理国际电报吗?
Can I send a telegram abroad here?

480. Dǎ guójì diànbào qǐng dào diànbào jú.
打国际电报请到电报局。
You should go to the Telegraph Office.

Dǎ Diànbào 三 打 电 报 Sending a Telegram

481. Láojià, dǎ guójì diànbào shìbúshì zài zhèr?
劳驾,打国际电报是不是在这儿?
Excuse me, can I send a telegram abroad here?

482. Bù, qǐng dào sì hào chuāngkǒu.
不,请到四号窗口。
No, go to the counter marked No.4, please.

483. Wǒ yào dǎ yíge diànbào dào Dōngjīng qù. Qǐng gěi wǒ yì zhāng diànbào gǎozhǐ.
我要打一个电报到东京去。请给我一张电报稿纸。
I want to send a telegram to Tokyo. Please give me a telegram form.

484. Shì dǎ pǔtōng diànbào ma?
是打普通电报吗?
Do you want to send an ordinary telegram?

485. Bù, wǒ yǒu yào jǐn shì, yào dǎ yíge jiājí diànbào.
不,我有要紧事,要打一个加急电报。
No, I'm in a hurry. I want to send an urgent telegram.

486. Qǐngwèn, zhè fèn dǎdào Dōngjīng qù de jiājī
电报要多少钱?
diànbào yào duōshao qián?
Could you tell me how much this urgent
telegram to Tokyo is?

487. Wǒ suàn yíxià. Nín hái yǒu shénme shì ma?
我算一下。您还有什么事吗?
I'll have a look. Did you want anything else?

488. Qǐngwèn, zhè fèn diànbào shénme shíhòu néng
到东京?
dào Dōngjīng?
How long will it take to reach Tokyo, please?

注 释 Notes

① 很抱歉

“很抱歉” is a common expression used to show one's regret to others. It has the same meaning as “I am sorry” (“很抱歉”是向别人表示歉意时常说的话, 和“对不起”的意思一样), e.g.

(1) 我来晚了, 很抱歉。

I'm sorry, I'm late.

(2) 很抱歉, 又来打扰您了。

Sorry to have come to trouble you again.

(3) 很抱歉, 我原先不知道这件事。

I'm sorry, I didn't know this.

(4) 很抱歉, 这个问题我讲不清楚。

I'm sorry, I can't explain it clearly.

② 请您缝好

The structure [v.+好] indicates the action is completed or is in good form ([动词+好] 这种格式表示动作完成或达到完善的地步), e.g.

(1) 请大家坐好。

Please take your seats.

(2) 要刮风了, 快把窗户关好。

The wind is rising. Shut the windows.

(3) 旅行的手续都办好了。

All the travelling formalities have been finished.

(4) 我的论文还没写好。

I haven't finished my paper yet.

(5) 东西都准备好了吗?

Is everything ready?

③ 里面的东西要破碎的

“的”, a modal particle, is used here at the end of a sentence to stress affirmation. “要” or “会” is often used before the verb or adjective in the sentence (“的”在这里是语气词, 放在一句话的最后, 加强确定的语气。前面常用“要”、“会”和它呼应), e.g.

(1) 不要着急, 东西会找到的。

Don't worry. It will be found.

(2) 再等一会儿, 他会来的。

Wait a little longer. He'll come.

(3) 他见到你会很高兴的。

He'll be very pleased to see you.

(4) 我当然要去的。

Certainly. I will go.

④ 当然可以

“当然” expresses “as it should be” and a tone of affirmation (“当然”表示应当这样，不用怀疑，语气十分肯定)，e.g.

(1) ——你去吗?
Are you going?

——我当然去。
Surely.

(2) ——我可以进来吗?
May I come in?

——当然可以。
Certainly.

(3) 吃了脏东西，当然要生病的。
You've eaten food that isn't clean. It certainly will make you sick.

“当然” can also be used by itself (“当然”也可以单独使用)，e.g.

(4) ——回国以后你别忘了给我写信啊!
Don't forget to write me when you get back home.

——当然。
No, I won't.

(5) 当然，我是非常同意你的意见的。
Of course, I agree with you.

⑤ 跟您打听一下

The function of “跟” here is to introduce the participant who is related to the action. It has the same meaning as “向”、“同”(“跟”在这里的作用是引出和动作有关的对方。和“向”、“同”的意思一样)，e.g.

(1) 这本书你是跟谁借的?

Whom did you borrow this book from?

(2) 我跟老师借了一本字典。

I borrowed a dictionary from my teacher.

(3) 你缺什么东西跟我要好了。

Come to me if you are short of something.

(4) 有件事想跟您谈谈。

I have something to talk with you.

会 话 Conversations

(1)

A: 我这些东西能往国外寄吗?

B: 请让我看看。

A: 大都是中国纪念品，送给朋友的。

B: 这些东西都能寄，不过你这样包装不行。路这么远，东西要破碎的。

A: 那我该怎么办呢?

B: 请买个木盒，我帮你装。

A: 太感谢你了。

B: 没什么。这是收据，要是有问题，可以随时来查对。

(2)

A: 同志，我要打一个电报。

B: 往哪儿打?

A: 往伦敦打。

B: 是普通电报，还是加急电报?

A: 我有急事，要打加急电报。

B: 请先填写一张电报稿纸。

A: 一定要用中文写吗?

B: 不，用英文、俄文、法文也可以。

A: 你看这样写行不行?

B: 行了。请签上您的名字。

A: 顺便问一下, 这份电报什么时候能到?

B: 今天上午十一点以前。

练习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 当然可以。

不行	有用	高兴	不合适
不对	不够	满意	很着急

(2) 我有要紧事, 要打一个加急电报。

打一个长途电话
寄一封航空挂号信
马上会见他
跟他谈一谈

(3) 请您缝好。

走	收
坐	拿

(4) 这种中药不准往国外寄。

这些违禁品,	入境
这些字画,	带出境
这类书籍,	寄到国外去

2. 选择量词填空 (Fill the blanks with proper word denoting quantity or unit):

类, 套, 份, 封, 张

(1) 这____加急电报什么时候才能到?

(2) 那____纪念邮票一共有几____? 多少钱?

(3) 寄这____书籍需要证明信吗?

(4) 我要把这____支票换成现金。

(5) 这____信超重了没有?

词汇 Vocabulary

- | | | |
|----------|-------------------|------------------------|
| 1. 电报局 | diànbào jú | telegraph office |
| 2. 国内电报 | guónèi diànbào | inland telegram |
| 3. 国际电报 | guójì diànbào | international telegram |
| 4. 普通电报 | pǔtōng diànbào | ordinary telegram |
| 5. 加急电报 | jiājī diànbào | urgent telegram |
| 6. 传真电报 | chuánzhēn diànbào | phototelegram |
| 7. 电报稿纸 | diànbào gǎozhǐ | telegram form |
| 8. 电报挂号 | diànbào guàhào | cable address |
| 9. 电报费 | diànbào fèi | telegram charge |
| 10. 电传 | diànchuán | telex |
| 11. 包裹单 | bāoguǒ dān | parcel slip |
| 12. 收件人 | shōujiàn rén | recipient; addressee |
| 13. 寄件人 | jìjiàn rén | sender; addressor |
| 14. 保价金额 | bǎojià jīn'é | insured fee |
| 15. 邮件 | yóujiàn | postal matter |
| 16. 包裹 | bāoguǒ | parcel |
| 17. 空运 | kōngyùn | air-freight |
| 18. 海运 | hǎiyùn | sea-freight |

Yòng Cān
用 餐
Meals



Yìbān Yòngyǔ
— 一 般 用 语
Common Expressions

489. Dōu shí'èr diǎn le, gāi chīfàn le.
都十二点了①,该吃饭了。
It's twelve now. It's time for lunch.
490. Kěbushì, wǒ zhēn yǒu diǎnr è le.
可不是②,我真有点儿饿了。
That's right. I'm really quite hungry.
491. Nǐ zhīdao nǎ jiā fànguǎn hǎo?
你知道哪家饭馆好?
Do you know of a good restaurant?

- Zánmen qù chángchang dìfāng fēngwèi ba.
492. 咱们去尝尝地方风味吧③。
Let's go and try some local food.
- Sìchuāncài yǒu shénme tèdiǎn?
493. 四川菜有什么特点?
What's typical Sichuan food?
- Tīngshuō Běijīng xiǎochī hěn yǒumíng, zánmen
494. 听说北京小吃很有名,咱们
去尝尝吧。
I hear that Beijing refreshments are very
famous. Let's go and try some.
- Nǐ xiǎng chī Zhōngcān háishi xīcān?
495. 你想吃中餐还是西餐?
What would you like to have: Chinese food
or western food?
- Wǒ yào chī Zhōngcān.
496. 我要吃中餐。
I'd like Chinese food.
- Wǒ jīntiān wèikǒu bú tài hǎo, qǐng bié diǎn
497. 我今天胃口不太好,请别点
太油腻的菜④。
I have no appetite today, not too greasy,
please.
- Qǐng bǎ càidān gěi wǒ kànkàn.
498. 请把菜单给我看看。
May I have the menu?

Wǒmen yǒu jíshì, xīwàng kuài diǎnr shàng cài.
499. 我们有急事, 希望快点儿上菜。
We are in a hurry. Please rush our order.

Wèidào zhēn búcuò, guǒrán míng bù xūchuán.
500. 味道真不错, 果然名不虚传⑤。
It's delicious. It really lives up to its
reputation.

注 释 Notes

① 都十二点了

The structure [都…了] has the same meaning as
“already” ([都…了]这个格式和“已经”的意思一样), e.g.

(1) 都快中午了, 他怎么还没来?

It's almost noon now. Why hasn't he come
yet?

(2) 饭都快凉了, 快点儿吃吧!

The food's getting cold. We mustn't wait.

(3) 多年不说汉语, 都快忘了。

I haven't been speaking Chinese for years. I've
almost forgotten it.

(4) 他都七十岁了, 身体还那么好。

He's already 70 years old, but he's still in
good health.

② 可不是

“可不是” expresses agreement to someone's remarks.

It is often followed by a sentence in which a further
statement is given. It may be said as “可不” or “可不
是吗” (“可不是”是表示同意对方的话, 后面常有进一步补
充说明情况的句子。也可以说成“可不”或“可不是吗”), e.g.

(1) ——咱们该回去了。

We should leave now.

——可不是, 天都黑了。

Really! It's already dark.

(2) ——不知道安娜近来怎么样。

How's Anna?

——可不是, 她有半年没来信了。

Oh, she hasn't written to us for six
months.

(3) ——学习外语得经常用。

One should often practise if he wants to
master a foreign language.

——可不是, 不用就容易忘记。

Right. If he doesn't, he will forget it
easily.

③ 咱们去尝尝地方风味吧

“咱们”, an expression mostly used in spoken Chi-
nese, includes both the speaker and the person or
persons he is talking to (“咱们”包括说话的人和听话的
人两方面, 多用在口语中), e.g.

(1) 咱们去散散步吧。

Let's go and take a walk.

(2) 咱们吃饭吧, 不等他了。

Let's have our dinner now. We won't wait
for him.

There's a difference between “我们” and “咱们”.
“我们” is sometimes used only to refer to the speaker
 (“我们”和“咱们”在使用上有区别。“我们”可以包括谈话的
对方, 也可以不包括), e.g.

(3) 我们先走了, 你再坐一会儿吧。

We'll go first. You may stay a bit longer.

④ 请别点太油腻的菜

“别” indicates dissuasion or prohibition. It has the same meaning as “don't” (“别”表示劝阻和禁止, 和“不要”的意思一样), e.g.

(1) 那地方危险, 你别去。

It's dangerous. Don't go there.

(2) 都是自己人, 别这么客气。

You're among friends, so make yourself at home.

(3) 这是外用药, 千万别口服。

This medicine is for external use. Don't take it orally.

(4) 你可别忘了替我向大家问好啊!

Don't forget to say hello to everyone for me.

⑤ 果然名不虚传

“果然” indicates that the result is just what is expected (“果然”表示事情的结果和预料的完全符合), e.g.

(1) 天气预报说今天有雨, 果然下雨了。

Just as the weather forecast said, it's raining now.

(2) 我想他准会来, 果然他来了。

He has come just as I expected.

(3) 事情果然如此。

It's just as we expected.

会话 Conversation

A: 你一定饿了吧。

B: 可不是, 都一点多了。

A: 咱们一起去尝尝地方风味吧。

B: 今天有急事, 改日再说吧。

A: 那么就随便吃点儿什么。

B: 你想吃中餐还是吃西餐?

A: 都可以, 中餐快一点儿。

B: 我这两天胃口不太好, 别买太多了。

练习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 都十二点了, 该吃饭了。

八点, 上课	一个星期, 来信
两点, 上车	这么晚, 回家

(2) 咱们去尝尝地方风味吧。

尝尝,	北京小吃
逛逛,	商店
参观参观,	北京图书馆

(3) 味道真不错, 果然名不虚传。

质量	烤鸭
样子	这地方

2. 完成下列对话 (Complete the following dialogues):

例: ——上海大街上人真多!

——>——可不是, 多极了!

(1) ——他买的中国纪念品真好看!

——

(2) ——今天天气热, 口真渴!

——

(3) ——这碗西红柿汤真咸!

_____!

(4) ——都快一点了, 真饿!

_____!

(5) ——北京小吃真好吃!

_____!

词汇 Vocabulary

1. 小吃店	xiǎochīdiàn	snack bar
2. 冷饮店	lěngyǐndiàn	cold drink shop
3. 日夜餐厅	rì-yè cāntīng	a round-the-clock restaurant
4. 猪肉	zhūròu	pork
5. 羊肉	yángròu	mutton
6. 牛肉	niúròu	beef
7. 鱼	yú	fish
8. 鸡	jī	chicken
9. 鸭	yā	duck
10. 小虾; 大虾	xiǎoxiā; dàxiā	shrimp; prawn
11. 牛奶	niúnnǎi	milk
12. 黄油	huángyóu	butter
13. 奶酪	nǎilǎo	cheese
14. 果子酱	guǒzǐjiàng	jam
15. 豆腐	dòufu	bean curd
16. 盐	yán	salt
17. 酱油	jiàngyóu	soya sauce
18. 醋	cù	vinegar
19. 刀子	dāozǐ	knife
20. 叉子	chāzǐ	fork

21. 筷子	kuàizi	chopsticks
22. 勺子	sháozi	spoon
23. 杯子	bēizi	cup
24. 餐巾	cānjīn	serviette; napkin
25. 盘子	pánzi	plate
26. 开瓶器	kāipíngqì	bottle-opener
27. 牙签	yáqiān	toothpick

Zài Fànguǎn 二 在 饭 馆 In the Restaurant

- Nín lái le. Qǐng zhèbiān zuò.
501. 您来了。请这边儿坐。
Welcome. This way please. Here is a table for you.
- Nín jǐ wèi xiǎng chī diǎnr shénme?
502. 您几位想吃点儿什么①?
What would you like to have, please?
- Lái yì zhī Běijīng kǎoyā ba.
503. 来一只北京烤鸭吧。
A Beijing roast duck for us, please.
- Zài yào yíge qīngzhēng lǐyú hé yì pán Mápó dòufu.
504. 再要一个清蒸鲤鱼和一盘麻婆豆腐。
Then, I'll also take the steamed carp and Mapo bean curd (bean curd with mincemeat and red pepper sauce).

505. Qǐng nín bāng wǒmen diǎn jǐ ge cài xíng ma?
请您帮我们点几个菜行吗②?
Could you please recommend some dishes to us?

506. Nín yào hē shénme jiǔ?
您要喝什么酒?
What would you like to drink?

507. Lái sān píng píjiǔ ba.
来三瓶啤酒吧。
Three bottles of beer, please.

508. Zhǔshí chī shénme?
主食吃什么?
What about staple food?

509. Bā liǎng mǐfàn, sì ge huājuǎn.
八两米饭,四个花卷。
Eight liang of rice and four steamed rolls.

510. Yào buyào tāng?
要不要汤?
Would you like to have some soup?

511. Lái yì wǎn xīhóngshì jīdàn tāng, búyào tài xián.
来一碗西红柿鸡蛋汤,不要太咸。
A bowl of tomato-egg soup and not too salty, please.

512. Qǐng suànzhang ba.
请算账吧。
May I have the bill?

513. Wǒ qǐngkè, wǒ lái fù qián.
我请客,我来付钱③。
It's my treat. Let me pay.

514. Shèngxiade qián, qǐng nǐmen shōuxia ba.
剩下的钱,请你们收下吧。
Please keep the change.

515. Xièxie, wǒmen bù shōu xiǎofèi.
谢谢,我们不收小费。
No, thank you. We don't accept tips.

Yùdìng Yànxí 三 预 订 宴 席 Making a Reservation for a Banquet

516. Cāntīng ma? Wǒ yào yùdìng míngtiān wǎnshàng de jiǔxí.
餐厅吗?我要预订明天晚上的酒席。
Is this the dining hall? I would like to reserve a table for tomorrow evening.

517. Nín yào dīng duōshǎo qián yì zhuō de?
您要订多少钱一桌的?
How much would you like to pay for the banquet?

518. Dīng yìbǎi wǔshí yuán zuǒyòu yì zhuō de.
订一百五十元左右一桌的。
We'd like to have a banquet at 150 yuan.

519. Wǒmen yào dīng yíge quányāxí.
我们要订一个全鸭席。
We want to book an all-duck banquet.
520. Yào shénme jiǔ? Shì Máotáijiǔ háishi wēishìjī?
要什么酒? 是茅台酒还是威士忌?
What kind of wine do you prefer, Maotai or whiskey?
521. Liǎng yàng dōu zhǔnbèi jǐ píng ba.
两样都准备几瓶吧。
We'd like to have a few bottles of both.
522. Píjiǔ hé júzishuǐ gè yào yì xiāng.
啤酒和橘子水各要一箱。
One case of beer and one case of orangeade.

注 释 Notes

① 您几位想吃点儿什么

“您几位” is the polite form for “你们”. This expression is only used in spoken Chinese and “你们几位” may be used instead (“您几位”是“你们”的一种礼貌说法, 只用在口语中, 也可以说“你们几位”), e.g.

(1) 您几位是旅行团的吧?

Are you the members of the touring party?

(2) 您几位请到这边来坐。

Please come and sit over here.

(3) 您几位要买什么?

What would you like to have?

② 请您帮我们点几个菜行吗

“点” here means “choose” (“点”在这里是从许多东

西中选择指定的意思), e.g.

(1) ——咱们吃什么?

What shall we have?

——你随便点吧, 什么都可以。

Just order what you like. Anything is all right with me.

(2) 我点个节目。叫小王唱个歌吧。

I'll put in a request and ask Xiao Wang to sing a song.

(3) 现在播送听众点播的歌曲。

Now we'll broadcast the songs requested by the audience.

③ 我来付钱

The structure [来+v.] means “to be about to do something”. “来” can be omitted and the meaning of the sentence is still the same ([来+动词]表示要做某件事情。“来”也可以不用, 意思不变), e.g.

(1) 我来介绍一下。

Let me introduce you.

(2) 让我也来试试。

Let me have a try, too.

(3) 你也来说几句吧。

You say a few words, too.

(4) 我们开个会来研究一下吧。

Let's sit down and have a discussion.

会 话 Conversations

(1)

A: 您二位吃点什么? 这是菜单。

- B: 我们不太懂, 请帮我们点几个菜吧。
 A: 来半只北京烤鸭怎么样?
 B: 好的, 到北京不吃烤鸭, 那太遗憾了。
 A: 再来盘四川麻婆豆腐, 行吗?
 B: 来一盘尝尝吧, 不过别太辣了。
 A: 喝点儿什么吗?
 B: 来三瓶青岛啤酒吧。听说这种啤酒很有名。
 A: 可不是。

(2)

- A: 喂, 餐厅吗?
 B: 是啊, 您哪儿?
 A: 我是美国贸易代表团的, 住 805 房间。
 B: 您有什么事吗?
 A: 我要预订酒席。
 B: 什么时间? 预订几桌?
 A: 下星期五晚上七点。预订两桌。
 B: 你们准备每桌多少钱?
 A: 三百块钱左右吧, 要上海地方风味的。
 B: 要准备什么酒吗?
 A: 中国的茅台和英国的威士忌。两样都准备几瓶。
 B: 请留下您的姓名, 有事好跟您联系。

练习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 您几位想吃点儿什么?

喝	要
来	买

(2) 请您帮我们点几个菜行吗?

拿一下皮箱	叫一辆出租汽车
挑几件衣服	催一下长途电话

2. 填上适当的量词 (Fill the blanks with the proper words indicating the amount or unit):

- (1) 我们要预订三____全鸭席, 每____四百元。
 (2) 来两____烤鸭, 还要一____麻婆豆腐。
 (3) 我看来六____米饭, 四____花卷, 两____西红柿汤够了。
 (4) 他们一共喝了三____茅台酒和五____汽水。

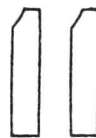
3. 回答下列问题 (Answer the following questions):

- (1) 你饿了吗?
 (2) 你想吃点什么?
 (3) 你渴不渴?
 (4) 要不要喝点儿什么?
 (5) 你想吃什么菜?
 (6) 你要几个菜?
 (7) 这菜是不是咸了?
 (8) 要米饭还是要饺子?
 (9) 要豆腐汤呢还是西红柿汤?
 (10) 你吃饱了吗?
 (11) 你觉得这顿饭吃得怎么样?

词汇 Vocabulary

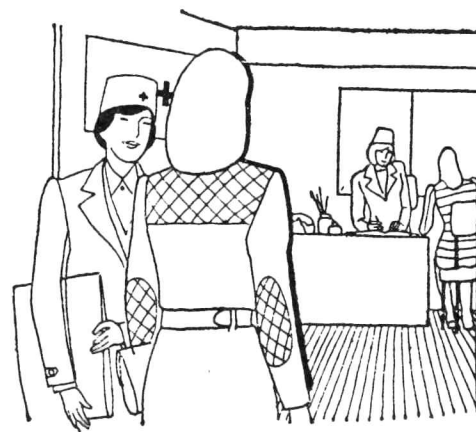
- | | | |
|-------|---------|----------------|
| 1. 胡椒 | hújiāo | pepper |
| 2. 芥末 | jièmò | mustard |
| 3. 味精 | wèijīng | gourmet powder |
| 4. 土豆 | tǔdòu | potato |

5. 白菜	báicài	cabbage
6. 菠菜	bōcài	spinach
7. 胡萝卜	húluóbo	carrot
8. 西红柿	xīhóngshì	tomato
9. 黄瓜	huángguā	cucumber
10. 菜花	càihuā	cauliflower
11. 茄子	qiézi	eggplant; aubergine
12. 辣椒	làjiāo	cayenne pepper
13. 威士忌	wēishìjī	whiskey
14. 香槟酒	xiāngbīnjiǔ	champagne
15. 白兰地	báilándì	brandy
16. 矿泉水	kuàngquǎnshuǐ	mineral water
17. 柠檬水	níngméngshuǐ	lemonade
18. 汽水	qìshuǐ	soft drinks; soda water
19. 咖啡	kāfēi	coffee
20. 可口可乐	kěkǒukělè	coca-cola (Coke)
21. 可可	kěkě	cocoa
22. 鲜橘汁	xiānjúzhī	orange squash
23. 冰淇淋	bīngqílín	ice cream
24. 面包	miànbāo	bread
25. 馒头	mántou	steamed bread
26. 面条	miàntiáo	noodles
27. 饺子	jiǎozi	dumplings
28. 涮羊肉	shuàn yángròu	instant-boil mutton slices
29. 烤鸭	kǎoyā	roast duck



Kànbìng 看病 Consulting a Doctor

Shēngbìng hé Guàhào 一生病和挂号 Falling Ill and at the Hospital Registrar's Office



(1)

523. Jīntiān wǒ shēntǐ hěn bù shūfu.
今天我身体很不舒服。
I don't feel very well today.

524. Wǒ juéde yǒu diǎnr nánshòu.
我觉得有点儿难受。
I feel a little ill.

525. Wǒ tóuténg, fāshāo, chībuxià.
我 头疼, 发烧, 吃不下①。
I have a headache and fever. I don't feel like eating anything.

526. Wǒ juéde quánshēn méi jīnr.
我 觉得 全身 没劲儿。
I feel weak all over.

527. Wǒ dùzi téng.
我 肚子 疼。
I have a stomach-ache.

528. Wǒ de xīnzàngbīng fān le.
我 的 心脏 病 犯了。
My heart trouble has recurred.

529. Nín yǐqián shēngguo zhè zhǒng bìng ma?
您 以前 生过 这 种 病 吗②?
Have you had this kind of trouble before?

530. Wǒ de gēbo niūshāng le.
我 的 胳膊 扭伤 了。
I have sprained my arm.

531. Téngde lìhài bu lìhài?
疼 得 厉 害 不 厉 害?
Does it hurt much?

532. Nín néng bāng wǒ qǐng yí wèi dàifu lái ma?
您 能 帮 我 请 一 位 大 夫 来 吗?
Would you send for a doctor, please?

533. Nín néng péi wǒ qù yí tàng yīyuàn ma?
您 能 陪 我 去 一 趟 医 院 吗?
Will you come with me to the hospital, please?

534. Kěyǐ, wǒ péi nín qù.
可 以, 我 陪 您 去。
O. K. I'll take you there.

(2)

535. Tóngzhì, wǒ yào guàhào.
同 志, 我 要 挂 号。
Comrade, I want to register.

536. Nín yào guà nǎ yì kē?
您 要 挂 哪 一 科?
Which department do you want?

537. Wǒ guà nèikē.
我 挂 内 科。
I want the medical department.

538. Nín shì chūzhěn ma?
您 是 初 诊 吗③?
Is this your first visit?

539. Wǒ shì dìyī cì lái.
我 是 第 一 次 来。
Yes, it's my first time here.

540. Qǐng jiāo liǎng kuài qián guàhàofèi.
请 交 两 块 钱 挂 号 费。
Two *yuan* for the registration fee, please.

Wǒ zài jǐ hào zhěnshì kàn bǐng?
541. 我在几号诊室看病?
Which room do I go to?

Qǐng dào bā hào zhěnshì.
542. 请到八号诊室。
Go to Room 8, please.

注 释 Notes

① 吃不下

“吃不下” means a person is unable to eat, either because he has eaten too much, the food is not appealing, or he is sick (“吃不下”是吃不进东西的意思。表示不想吃或不能吃), e.g.

(1) 我的胃病犯了, 什么东西也吃不下。

My stomach trouble has recurred. I don't feel like eating anything.

(2) 我已经吃饱了, 实在吃不下了。

I'm full. I really can't eat any more.

② 您以前生过这种病吗

The structure [v.+过] stresses that something happened in the past ([动词+过] 这种格式表示过去曾经发生过这样的事情), e.g.

(1) 我以前来过中国。

I have been to China before.

(2) 他到美国去过。

He's been to the United States before.

(3) 我看过这本书。

I have read this book.

In the negative form, it is [没(有)+v.+过],

(否定用[没(有)+动词+过]), e.g.

(4) 他没(有)去过美国。

He's never been to the United States.

(5) 我没(有)学过汉语。

I've never studied Chinese before.

(6) 我从来没(有)见过这个人。

I've never seen this man before.

③ 您是初诊吗

The structure [是…吗?] indicates that the speaker has doubt about his or her own judgement of a certain situation and wants someone to verify it. The answer to the question is “是(的)” or “不是” ([是…吗?] 这种格式表示说话的人要求对方证实自己的猜测。回答的时候用“是(的)”或“不是”), e.g.

(1) ——这本书是刚买的吗?

Is this the book which you just bought?

——是的, 昨天买的。

Yes, it was bought yesterday.

(2) ——你是第一次来中国吗?

Is this the first time you've come to China?

——不是, 已经是第三次了。

No. This is the third time.

会 话 Conversation

A: 小王, 我今天特别难受。

B: 你哪儿不舒服?

A: 我浑身发冷, 肚子疼。

B: 疼得厉害不厉害?

A: 很疼, 可能我的胃病又犯了。

- B: 你过去常犯这种病吗?
 A: 犯过一次。不过不厉害。
 B: 中午吃饭了没有?
 A: 没有。我一点儿也吃不下。
 B: 这样吧, 我陪你去一趟医院。
 A: 谢谢。麻烦你给叫辆出租汽车来。
 B: 我这就去, 你等我一下。
 A: 好的。最好能快一点儿。

练习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 我头疼。

肚子	耳朵	眼睛
----	----	----

牙	脚	胳膊
---	---	----

(2) 您能陪我去一趟医院吗?

商店	邮电局
----	-----

银行	博物馆
----	-----

海关	宾馆
----	----

机场	学校
----	----

(3) 我要挂内科。

外科	牙科
----	----

妇科	耳鼻喉科
----	------

门诊	急诊
----	----

2. 完成下列句子 (Complete the following sentences):

例: 这箱子太小 (东西, 装)

——>这箱子太小, 这么多东西装不下。

- (1) 这辆车太小 (人, 坐)
 (2) 这房间太小 (三个人, 住)
 (3) 这书包太小 (书, 放)
 (4) 菜太多 (我一个人, 吃)

3. 用“过”改写下列句子 (Rewrite the following sentences with “过”):

例: 我得心脏病了。 (以前)

——>以前我得过心脏病。

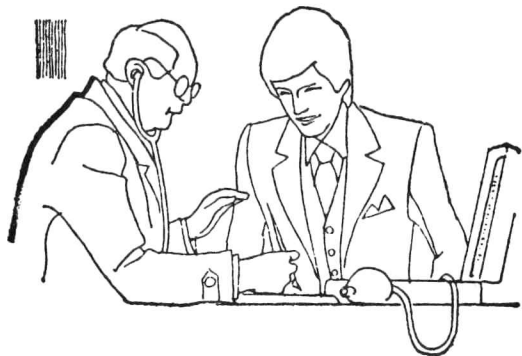
- (1) 我去中国了。 (刚刚)
 (2) 他去我家了。 (有一次)
 (3) 他帮我的忙了。 (几年前)
 (4) 他吃药了。 (昨天)

词汇 Vocabulary

- | | | |
|---------|-----------------|-------------------------|
| 1. 急性病 | jíxìngbìng | acute disease |
| 2. 慢性病 | mǎnxìngbìng | chronic disease |
| 3. 咳嗽 | késou | cough |
| 4. 感冒 | gǎnmào | flu |
| 5. 拉肚子 | lā dùzi | diarrhoea; loose bowels |
| 6. 失眠 | shīmián | insomnia |
| 7. 高血压 | gāoxuèyā | hypertension |
| 8. 胃炎 | wèiyán | gastritis |
| 9. 十二指肠 | shí'èrzhǐcháng- | duodenal ulcer |
| 溃疡 | kuīyáng | |
| 10. 肾炎 | shènyán | nephritis |
| 11. 癌 | ái | cancer |
| 12. 肝炎 | gānyán | hepatitis |
| 13. 骨折 | gūzhé | bone fracture |
| 14. 烧伤 | shāoshāng | burn |

15. 拔牙 bá yá extraction of a tooth
 16. 补牙 bǔ yá filling a tooth

Zài Zhěnshì
二 在 诊 室
In a Consulting Room



543. Nín juéde zěnmeyàng?
 您 觉 得 怎 么 样?
 How are you feeling?
544. Nín nǎr bù shūfu?
 您 哪 儿 不 舒 服?
 What's bothering you?
545. Wǒ húnshēn fālěng, bù xiǎng chī dōngxi.
 我 浑 身 发 冷, 不 想 吃 东 西。
 I'm shivering all over with cold and don't
 feel like eating anything.
546. Yǒu duō cháng shíjiān le?
 有 多 长 时 间 了?
 How long have you been like this?

- Hǎojǐ tiān le.
 547. 好 几 天 了 ①。
 For several days.
- Xiān liáng yíxià tǐwēn ba.
 548. 先 量 一 下 体 温 吧。
 Let me take your temperature first.
- Sānshí bā dù èr, nǐ fāshāo le.
 549. 三 十 八 度 二, 你 发 烧 了。
 You are running a temperature. It's 38.2°.
- Qǐng bǎ shé tou shēn chū lai gěi wǒ kàn kan.
 550. 请 把 舌 头 伸 出 来 给 我 看 看。
 Show me your tongue, please.
- Qǐng jiě kāi shàng yī ràng wǒ tīng tīng.
 551. 请 解 开 上 衣 让 我 听 听。
 Please unbutton your coat and let me listen
 to your chest.
- Qǐng zuò shēn hū xī.
 552. 请 做 深 呼 吸。
 Breathe deeply, please.
- Zhèr téng bù téng?
 553. 这 儿 疼 不 疼?
 Does it hurt here?
- Qǐng nǐ qù yàn yí xià xiě ba.
 554. 请 你 去 验 一 下 血 吧。
 You need to have a blood test.

555. Qǐng dào X guāngshì zuò fèibù tòushì.
请到X光室作肺部透视。
Please go to the X-ray room and have your chest X-rayed.

556. Nǐ yào zuò yíge xīndiàntú.
你要作一个心电图。
You'll have to make an electrocardiogram.

557. Kàn lái ②, nǐ dài zhù yuàn jiǎnchá.
看来②, 你得住院检查。
It seems you have to be hospitalized to have a thorough examination.

558. Dàifu, wǒ dé de shénme bìng?
大夫, 我得的什么病?
Doctor, what's wrong with me?

559. Nǐ kǒngpà dé de shì chángyán.
你恐怕得的是肠炎。
I'm afraid it is the enteritis.

560. Yào dòng shǒushù ma?
要动手术吗?
Do I need to have an operation?

561. Bú yào jǐn. Chī diǎnr yào, dǎ jǐ zhēn, guò jǐ tiān jiù hǎo le.
不要紧③。吃点儿药, 打几针, 过几天就好了。
Nothing serious, just take some medicine and have some injections. You'll be all right in a few days.

562. Dàifu, nín kàn wǒ yīnggāi zhùyì xiē shénme?
大夫, 您看我应该注意些什么④?
Doctor, is there anything special I should look after?

563. Yào zhùyì xiūxi, bié tài láolèi le.
要注意休息, 别太劳累了。
Take a good rest. Don't get weary.

564. Zuì hǎo gěi wǒ kāi yídiǎnr Zhōngyào.
最好给我开一点儿中药。
Could you give me some traditional Chinese medicine, please?

565. Zhè shì yàofāng, qǐng dào yàofáng qù qǔ yào.
这是药方, 请到药房去取药。
Here is the prescription. Please go and get it filled at the dispensary.

566. Yàoshi bú jiàn hǎo, nín zài lái ⑤.
要是不见好, 您再来⑤。
Please come back if it doesn't help.

注 释 Notes

① 好几天了
“好”, preceding “几” or “一”, stresses a large quantity or long duration of time (“好”用在“几”或者“一”的前面, 强调数量多或者时间长), e.g.

(1) 他学了好几年汉语。

He has learned Chinese for several years.

(2) 我去过好几次中国。

I have been to China quite a few times.

(3) 昨天有好几个人来找你。

Quite a few people came to see you yesterday.

(4) 他好一会儿没有说话。

For quite a while he didn't say anything.

(5) 雨下了好一阵子才停。

It rained for quite a while.

② 看来

“看来” indicates that the speaker makes an estimate according to the objective situation (“看来”表示说话人根据客观情况作出估计), e.g.

(1) 看来,你对中国的情况很了解。

It seems that you know a lot about China.

(2) 都十二点了,看来,他不会来了。

It's already 12. It looks as if he won't come.

(3) 天阴沉沉的,看来,要下雪了。

The sky is overcast. It looks like it'll snow.

③ 不要紧

“不要紧” means “don't take the matter so seriously” (“不要紧”的意思是“不要把事情看得那么重要”), e.g.

(1) ——对不起,叫您久等了。

I'm sorry to have kept you waiting.

——不要紧。

That's all right.

(2) ——这张表我填错日期了。

I've filled in the wrong date on this form.

——不要紧,再填一张吧。

Don't worry. Try another one.

(3) ——我的病很严重吗?

Am I seriously ill?

——不要紧,吃点儿药就会好的。

No, it's nothing serious. Just take some medicine, and you'll be all right.

④ 您看我应该注意些什么

“看” here means “to think”. When we ask for someone's suggestions, we often use “您看” or “你看” (“看”在这里是“认为”、“想”的意思。在征求对方的意见时,常用“您看”或“你看”), e.g.

(1) 您看怎么办好?

What do you think we should do?

(2) 您看这么做行不行?

Do you think we should do it this way?

(3) 我看这东西不错,您看呢?

I think this is not so bad. What do you think?

(4) 我看他不会来了。

I don't think he will come.

⑤ 要是不见好,您再来

The meaning of “不见好” is that we don't see any improvement in a patient's health (“不见好”的意思是看不到健康状况的好转), e.g.

(1) 我病了一年多了,总也不见好。

I've been sick for more than a year, but I'm still no better.

(2) 他吃了好多药,可是病一点儿也不见好。

He's taken quite a lot of medicine, but it's had not effect whatsoever.

(3) 我这咳嗽的毛病一直也不见好。

There hasn't been any improvement in my cough.

会话 Conversation

- A: 请坐。您感觉怎么样?
B: 我浑身没劲儿, 吃不下东西。
A: 发烧吗?
B: 有点儿。
A: 有几天了?
B: 从昨天开始的。
A: 哦, 请解开上衣让我听听。
B: 大夫, 我有时觉得全身发冷。
A: 现在您先去作肺部透视, 再验一下血。
B: 要住院检查吗?
A: 不用。

练习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 有好几天了。

几分钟	几年
几小时	长时间
几天	些时候

(2) 您看我应该注意些什么?

做些什么	告诉您些什么
买些什么	吃些什么
准备些什么	给他些什么
怎么办好	怎么帮您的忙

(3) 看来, 你得住院检查。

动手术	找大夫
去医院	去验血

2. 改正下列错句 (Correct the following sentences):

- (1) 我今天身体很不舒服极了。
(2) 我觉得一点儿难受。
(3) 我有病, 你去请一位大夫去吧。
(4) 他疼得厉害没厉害?
(5) 请你把舌头伸出来让我看一点儿。
(6) 你以前生了什么病?

词汇 Vocabulary

- | | | |
|--------|---------|----------|
| 1. 手 | shǒu | hand |
| 2. 脚 | jiǎo | foot |
| 3. 腿 | tuǐ | leg |
| 4. 胸 | xiōng | chest |
| 5. 头 | tóu | head |
| 6. 肺 | fèi | lung |
| 7. 胃 | wèi | stomach |
| 8. 肝 | gān | liver |
| 9. 胰 | yí | pancreas |
| 10. 脾 | pí | spleen |
| 11. 鼻子 | bízi | nose |
| 12. 眼睛 | yǎnjīng | eye |
| 13. 牙 | yá | tooth |
| 14. 舌头 | shétou | tongue |
| 15. 嗓子 | sǎngzi | throat |
| 16. 心 | xīn | heart |

17. 关节 guānjié joint
 18. 扁桃腺 biǎntáoxiàn tonsil
 19. 血 xiě blood

Qǔ Yào hé Dǎzhēn
三 取 药 和 打 针
Filling the Prescription and
Having an Injection

(1)

567. Tóngzhì, wǒ yào qǔ yào.
 同志, 我要取药。
 Comrade, I'd like to have this prescription filled.
568. Nín jiāo fèi le méiyǒu?
 您交费了没有?
 Have you paid for it?
569. Zhèxiē yào zěnme chīfǎ?
 这些药怎么吃法①?
 How do I take the medicine?
570. Yàoshuǐ měi tiān hē sān cì, měi cì yì gé.
 药水每天喝三次, 每次一格。
 Take one dose of this mixture three times a day.
571. Nàme yàopiàn ne?
 那么药片呢?
 How about the tablets?

572. Yàopiàn měi tiān chī liǎng cì, zǎo wǎn gè yí cì, měi cì liǎng piàn.
 药片每天吃两次, 早晚各一次, 每次两片。
 Take two of these tablets twice a day, morning and evening.

573. Nín jǐnliàng bùyào chī yóunǐde dōngxi.
 您尽量不要吃油腻的东西。
 Please don't eat any greasy food.

574. Nín zuì hǎo bùyào hē jiǔ.
 您最好不要喝酒②。
 You should not drink wine.

575. Zhè shì wàiyòngyào, qiānwàn bùnéng kǒufú.
 这是外用药, 千万不能口服③。
 This medicine is for external use, not to be taken orally.

(2)

576. Dàifu, wǒ yào dǎzhēn.
 大夫, 我要打针。
 I'd like to have an injection, doctor.
577. Nín zuìjìn dǎguo qīngméisù méiyǒu?
 您最近打过青霉素没有?
 Have you taken penicillin recently?
578. Méiyǒu, bàn nián qián dǎguo yí cì.
 没有, 半年前打过一次。
 No, I had one six months ago.

579. Nà děi xiān zuò ge shìyàn.
那得先作个试验。
Then you should have a test first.
580. Nín dǎ qīngméisù guòmǐn, bùnéng dǎ.
您打青霉素过敏，不能打。
You are allergic to penicillin. You can't have the injection.
581. Nà wǒ gāi zěnmē bān ne?
那我该怎么办呢？
What should I do then?
582. Nà zhǐnéng huàn biéde yào le.
那只能换别的药了④。
Take some other medicine instead.

583. Míngtiān xiàwǔ qǐng
明天下午请
zài lái zhùshè yí cì.
再来注射一次。
Please come for
another shot tomorrow afternoon.



注 释 Notes

① 这些药怎么吃法

The structure [v.+法] indicates how an action takes place. “吃法” means “how to eat”. “怎么(个)” is often added to form a question ([动词+法]这种格式表示动作的方式、方法。“吃法”就是用什么方法吃。提问的时候，前面常用“怎么(个)”，e.g.

- (1) 这种鱼怎么(个)吃法？
How do you cook this sort of fish?
- (2) 去天安门怎么(个)走法？
How do we get to Tian'anmen Square?
- (3) 你对这个问题怎么看？
What's your opinion of it?
- (4) 你的说法不对。
Your statement it is wrong.
- (5) 大家不满意他的这种做法。
His way of handling it made everyone dissatisfied.

② 您最好不要喝酒

“最好” means the best choice or the greatest hope (“最好”表示最理想的选择或最大的希望)，e.g.

- (1) 最好你亲自去一趟。
You'd better go yourself.
- (2) 明天上午你最好十点钟来。
Tomorrow you'd better come at 10 a.m.
- (3) 你最好用中文写。
You'd better write it in Chinese.

③ 这是外用药，千万不能口服

“千万” means “must” or “be sure to” and is used to remind or urge someone not to do something sincerely (“千万”是“一定”、“务必”的意思，用来非常恳切地提醒或叮嘱别人)，e.g.

- (1) 你路上千万要注意安全。
Be very careful when you're travelling.
- (2) 你们千万要早些回来。
You must come back a little earlier.
- (3) 回国以后千万要来封信。

词汇 Vocabulary

- | | | |
|---------|---------------|---------------------|
| 1. 链霉素 | liànméisù | streptomycin |
| 2. 葡萄糖 | pútáotáng | glucose |
| 3. 阿司匹林 | āsīpǐlín | aspirin |
| 4. 酒精 | jiǔjīng | alcohol |
| 5. 碘酒 | diǎnjiǔ | iodine tincture |
| 6. 红药水 | hóngyàoshuǐ | mercurochrome |
| 7. 抽血 | chōu xuè | blood drawing |
| 8. 输血 | shūxuè | blood transfusion |
| 9. 针刺疗法 | zhēncì liáofǎ | acupuncture therapy |
| 10. 电疗 | diànlíáo | electrical therapy |
| 11. 水疗 | shuǐliáo | hydrotherapy |
| 12. 理疗 | lǐliáo | physiotherapy |

12

Lǐfà hé Xǐ Yīfu 理发和洗衣服 At the Barber's and the Cleaner's

Zài Lǐfàguǎn — 在理发馆 At the Barber's

(1)

- Xiānsheng, nín yào lǐfà ma?
584. 先生, 您要理发吗?
Do you want to have a hair-cut, sir?
- Xiànzài rén duō, qǐng shāo děng yíhuìr.
585. 现在人多, 请稍等一会儿。
There is no vacancy. Please wait a moment.
- Zhè wèi xiānsheng, gāi nín lǐ le.
586. 这位先生, 该您理了。
Sir, it's your turn.
- Qǐng zhèbiānr zuò.
587. 请这边儿坐。
Sit here, please.
- Nín lǐ shénme shìyàng?
588. 您理什么式样?
What can I do for you?

- Qǐng zhào yuányàng lǐ.
589. 请照原样理①。
Same as before.
- Qǐng jiǎnde duǎn yìdiǎnr.
590. 请剪得短一点儿。
Cut it a bit shorter, please.
- Qǐng bié jiǎnde tài duō.
591. 请别剪得太多。
Not too much off, please.
- Guābuguā liǎn?
592. 刮不刮脸?
Would you like a shave?
- Zhè cì bù guā le, xièxie.
593. 这次不刮了,谢谢。
Not this time, thanks.
- Guā húzi ma?
594. 刮胡子吗?
Do you want a shave?
- Qǐng shāowēi xiū yíxià jiù kěyǐ le.
595. 请稍微修一下就可以了②。
Just a trim, please.
- Qǐng gěi wǒ xiūxiu shàngbian de húzi.
596. 请给我修修上边的胡子。
I'd like my moustache trimmed, please.
- Xǐ tóu bu xǐ?
597. 洗头不洗?
Would you like a shampoo?

- Chuīfēng ma?
598. 吹风吗?
Would you like your hair dried?
- Yàobuyào chá yóu?
599. 要不要搽油?
Shall I put some hairoil on?
- Bù, wǒ bù xiǎng chá, chuīgān jiù xíng le.
600. 不,我不想搽,吹干就行了。
No, I don't think so, but I'd like my hair dried.

(2)



- Xiǎojie, nín shì yào zuò tóufa, háishì yào jiǎn tóufa?
601. 小姐,您是要做头发,还是要剪头发?
Would you like to have a hair-do or hair-cut?
- Wó yào zuò tóufa.
602. 我要做头发。
I want to have a hair-do.

603. Yàobuyào xiāo báo yìxiē?
要不要削薄一些?
Do you want me to thin it out?
604. Nín kǎnzhe jiǎn ba, bié tài duǎn le.
您看着剪吧③,别太短了④。
Just do as you think fit, but not too short.
605. Wǒ yào tàng tóufa.
我要烫头发。
I want to have a perm.
606. Nín xǐhuan nǎ zhǒng fàxíng?
您喜欢哪种发型?
What style would you like?
607. Zhè zhǒng fàxíng búcuò, jì měiguān yòu dàfang.
这种发型不错,既美观又大方。
This style is very good. It looks beautiful and natural.
608. Nín de tóufa yào rǎnchéng shénme yánsè?
您的头发要染成什么颜色?
What colour do you want your hair tinted?
609. Wǒ yào bǎ tóufa rǎnchéng hēisè.
我要把头发染成黑色。
I'd like my hair dyed black.
610. Sǎ diǎnr xiāngshuǐ hǎo ma?
洒点儿香水好吗?
Would you like some scent?

611. Qǐng dīngěi wǒ yí miàn jìngzi.
请递给我一面镜子。
Give me a mirror, please.

612. Nín qiáo zěnmeyàng?
您瞧怎么样?
How do you like it?

注释 Notes

① 请照原样理

“照” here means “according to” and is mostly used in spoken Chinese (“照”在这里是“依照、按照”的意思,多用在口语中), e.g.

(1) 我就照你说的办吧。

I'll do as you say.

(2) 请你照我画的路线走。

Follow the route I've marked for you.

(3) 我要照这个尺寸做一件衬衫。

I want to have a shirt this size made.

(4) 这是照你的要求买的。

This was bought as you had requested.

② 稍微修一下就可以了

“就可以了” indicates that it is sufficient to do something to such an extent (“就可以了”表示做到这种程度就够了), e.g.

(1) 把行李放在这儿就可以了。

Just put the luggage here.

(2) 洗洗头就可以了,不用吹风。

Just a shampoo.

(3) ——劳驾,去北京站怎么走?

Excuse me. How do I get to the Beijing
Railway Station from here?

——照直走就可以了。

Just go straight ahead.

③ 您看着剪吧

The structure [看着+v.] means "to do something without much deliberation in advance, or to act according to the specific conditions" ([看着+动词]表示事先不作什么规定, 根据具体情况来处理), e.g.

(1) 需要什么东西, 你看着买吧。

Buy whatever you need.

(2) 这件事你看着办吧。

Handle this matter as you see fit.

(3) 这个问题你看着处理吧。

Handle this problem as you see fit.

④ 别太短了

“太” here means “to exceed the limit” and when it is used in this sense it usually indicates that something is out of accord with one's wishes (“太”在这里表示超过了应有的程度, 多用在不如意的事情上), e.g.

(1) 这双鞋太小了。

This pair of shoes is too small.

(2) 请你不要说得太快。

Please don't speak so fast.

(3) 手续办得太慢了。

These formalities take too much time.

会话 Conversations

(1)

A: 同志, 现在该我理了吗?

B: 请这边坐。您想理什么式样的?

A: 还照原来的样子理吧。

B: 好的。

A: 夏天天热, 请剪短点儿。

B: 刮脸吗?

A: 这次不刮了。

B: 要吹风吗?

A: 吹。最好搽点儿油。

B: 您瞧怎么样?

A: 嗯, 很好。谢谢。

(2)

A: 小姐, 请这边坐。

B: 我想洗头发, 然后再削薄一些。

A: 今天人多, 请稍等一会儿。

B: 顺便问一下, 这里能烫头发吗?

A: 能。热烫、冷烫都行。

B: 我这次不烫, 下次再说吧。

练习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 该你理了。

说	买	介绍
唱	读	试试

(2) 您理什么式样?

穿	买	做
要	喜欢	

(3) 请递给我一面镜子。

一瓶汽水	一杯茶
一件上衣	这张报纸
那张化验单	一本书

2. 完成下列对话 (Complete the following dialogues):

- (1) ——你的头发太长了。
——是啊, 我该_____。
- (2) ——剪长点儿还是短点儿?
——天开始冷了, 别_____。
- (3) ——我的意见是这样, 你看呢?
——那就照你的_____。

词 汇 Vocabulary

- | | | |
|--------|----------|-----------------|
| 1. 理发店 | lǐfàdiàn | barber's shop |
| 2. 理发师 | lǐfàshī | barber |
| 3. 吹风 | chuīfēng | dry |
| 4. 刮脸 | guāliǎn | shave |
| 5. 发型 | fàxíng | style (of hair) |
| 6. 头路 | tóulù | parting |
| 7. 剪子 | jiǎnzi | scissors |
| 8. 梳子 | shūzi | comb |
| 9. 镜子 | jìngzi | mirror |
| 10. 刷子 | shuāzi | brush |
| 11. 推子 | tuīzi | clippers |

- | | | |
|---------|------------|----------------|
| 12. 刮脸刀 | guāliǎndāo | razor |
| 13. 吹风机 | chuīfēngjī | hair-dryer |
| 14. 洗发水 | xǐfàshuǐ | shampoo |
| 15. 发油 | fàyóu | hair oil |
| 16. 香水 | xiāngshuǐ | perfume; scent |

Zài Xǐyīdiàn
二 在 洗 衣 店
At the Cleaner's



613. Tóngzhì, wǒ yào xǐ jǐ jiàn yīfu.
同志, 我要洗几件衣服。
Comrade, I want to have some of my clothes laundered.
614. Nín xǐ shénme yīfu?
您洗什么衣服?
What kind of clothes?
615. Wǒ xǐ liǎng jiàn shàngyī, yì tiáo kùzi.
我洗两件上衣, 一条裤子。
Two jackets and a pair of trousers.

616. Nǐmen diàn máoliào yīfu néng gānxǐ ma?
你们店毛料衣服能干洗吗?
Can woollen clothes be dry-cleaned in your shop?

617. Qǐng bǎ zhè kuài yóuzì qùdiào.
请把这块油渍去掉。
Please remove the grease spot.

618. Wǒ de dàyī kòuzi diào le, qǐng shùnbian gěi dīngshang.
我的大衣扣子掉了, 请顺便给钉上①。
The button has come off my overcoat, could you sew it on for me, please?

619. Qǐng bǎ zhè jiàn yīfu yùn yíxià, kěyǐ ma?
请把这件衣服熨一下, 可以吗?
Is it possible to get this pressed?

620. Qǐngwèn shénme shíhou kěyǐ qǔ?
请问什么时候可以取?
When can I have them, please?

621. Nǐ qī tiān yǐhòu lái qǔ ba.
你七天以后来取吧。
You can pick them up in seven days.

622. Néngbunéng zǎo yìdiǎnr? Wǒ yào qù lǚxíng.
能不能早一点儿? 我要去旅行。
Is it possible for me to have them sooner?
You see, I'm leaving on a trip.

623. Qǐng zài zhèr qiānshàng nín de míngzì.
请在这儿签上您的名字②。
Please sign your name here.

624. Zhè shì shōujù, qǐng shōuhǎo.
这是收据, 请收好。
Here is the receipt. Please don't lose it.

625. Qǔ yīfu de shíhou, yào píng shōujù.
取衣服的时候, 要凭收据。
You'll need it to get your clothes back.

626. Xiànzài shōubushōu fèi?
现在收不收费?
Do I have to pay for it right now?

627. Bù shōu, qǔ yīfu de shíhou zài fù ba.
不收, 取衣服的时候再付吧③。
No, not now. You can pay when you come to pick them up.

注 释 Notes

① 请顺便给钉上

The word “给”, when placed before a verb, does not convey anything more than a word for emphasis (“给”直接用在动词前面, 没有实际意义, 只是加强语气), e.g.

(1) 劳驾, 请你给找一下王先生。

Excuse me. Could you have a look for Mr. Wang?

(2) 你快给想想办法吧。

Please see if you can help.

(3) 你拿去用吧, 出了毛病我再给修理。

You can take it and use it now. If something goes wrong, I'll repair it again.

(4) 大家都是初次见面, 我给介绍一下吧。

This is our first meeting. Let me introduce you to one another.

② 请在这儿签上你的名字

The structure [v.+上] can be used to indicate that a person or thing is in existence or is put somewhere through an action ([动词+上]这种格式可以表示人或事物通过动作存在或添加在某个地方), e.g.

(1) 请在这儿写上年月日。

Please write the date here.

(2) 春节到了, 家家户户都贴上了春联。

Spring Festival is coming up. Every family has pasted couplets on the front door.

(3) 外面冷, 戴上帽子再出去。

It's cold outside. Put on your hat before you go out.

③ 取衣服的时候再付吧

“再” here means an action is going to take place under certain conditions in the future (“再”在这里表示一个动作将在某一情况下发生), e.g.

(1) 今天没时间了, 明天再说吧。

We have no time today. Let's talk about it again tomorrow.

(2) 星期天再去吧, 我平时没空。

Shall we go on Sunday? I don't have much free time during the week.

(3) 这个问题现在解决不了, 以后再说吧。

This problem can't be solved right now. Let's discuss it some other time.

会 话 Conversation

A: 我想洗几件衣服。

B: 是干洗还是水洗?

A: 这几件干洗, 那几件水洗。

B: 这条裤子破了, 要给您补一补吗?

A: 好的, 另外我这里还有一件上衣, 麻烦您给熨一下。

B: 可以。

A: 请问, 这件上衣我什么时候可以来取?

B: 后天吧。

A: 能快一点儿吗? 我等着穿呢。

B: 好吧, 我们尽量快一点儿。您明天来取吧。

练 习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 请顺便给钉上。

装	写	包
缝	填	带

(2) 请把这件衣服熨一下, 可以吗?

这条裤子,	洗
这件大衣,	干洗
这双鞋子,	缝
我的头发,	染
这几本书,	包

(3) 请在这儿签上您的名字。

写, 您的地址
填, 您的账号
写, 您的年龄

2. 完成下列句子 (Complete the following sentences):

- (1) 我的上衣扣子掉了, 请你_____。
(2) 这些衣服脏了, 麻烦您_____。
(3) 现在不收费, 取衣服的时候_____。
(4) 这是你的收据, 请注意_____。

词汇 Vocabulary

- | | | |
|---------|------------|------------------------|
| 1. 洗染店 | xǐrǎndiàn | cleaners and dyers |
| 2. 熨斗 | yùndǒu | iron |
| 3. 染 | rǎn | dyeing |
| 4. 洗衣机 | xǐyījī | washing machine |
| 5. 针织品 | zhēnzhīpǐn | knitwear |
| 6. 毛织品 | máo zhīpǐn | woolen fabric |
| 7. 丝织品 | sīzhīpǐn | silk fabric |
| 8. 华达呢 | huádání | gabardine |
| 9. 海军呢 | hǎijūnní | navy (admiralty) cloth |
| 10. 缎子 | duànzi | satin |
| 11. 府绸 | fǔchóu | poplin |
| 12. 维尼龙 | wéinílóng | vinylon |
| 13. 的确良 | díquèliáng | dacron |
| 14. 尼龙 | nílóng | nylon |
| 15. 人造棉 | rénzàomián | artificial cotton |
| 16. 棉花 | miánhua | cotton |
| 17. 羊毛 | yángmáo | wool |

13

Zài Zhàoxiàngguǎn 在 照相馆 At the Photo Studio



Zhàoxiàng — 照 相 Having Photos Taken

- Tóngzhì, wǒ yào zhàoxiàng.
628. 同志, 我要 照相。
Comrade, I'd like to have my photo taken.
- Nín zhào jǐ cùn de? Bānshēn hái shì quánshēn?
629. 您 照 几 寸 的? 半 身 还 是 全 身?
How large? Half-length or full-length?
- Wǒ zhào èr cùn zhèngmiànxiàng.
630. 我 照 二 寸 正 面 相。
I want to have a 2 inch-full-face photo.

631. Zhè zhàopiàn wǒ jízhè yòng, míngtiān néng
这照片我急着用①, 明天能
qǔ ma?
取吗?
I'm in a hurry. Will it be ready tomorrow?

632. Zuì zǎo yě děi míngtiān xiàwǔ sì diǎn.
最早也得明天下午四点。
Not until 4:00 p.m. tomorrow.

633. Qǐng dào shèyǐngshì qu ba.
请到摄影室去吧。
Please step into the studio.

Chōng Jiāojiǎn 二 冲 胶 卷 Having Films Developed

634. Qǐngwèn zhèr chōng jiāojiǎn ma?
请问这儿冲胶卷吗?
Can I have my films developed here, please?

635. Shénme jiāojiǎn? Shì cǎisède hái shì hēi-báide?
什么胶卷? 是彩色的还是黑白的?
What kind of film is it, colour or black-and-white?

636. Quán shì cǎisède, liǎng juǎn yī sān wǔ, yī
全是彩色的②, 两卷135, 一
juǎn yī èr líng.
卷120。
They are all colour films, two 135's and one 120.

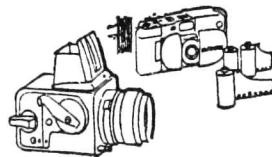
637. Nín chōngde jiāojiǎn yào buyào yìn xiàngpiàn?
您冲的胶卷要不要印相片?
Do you want to have prints made?

638. Yìn yì zhāng yào duōshao qián?
印一张要多少钱?
How much does it cost to have one printed?

639. Měi zhāng dǐpiàn qǐng gè yìn sān zhāng.
每张底片请各印三张。
Three prints for each, please.

640. Yào buyào fàngdà?
要不要放大?
Would you like to have them enlarged?

641. Zhàode hǎo de jiù
照得好的就
fàng, bù hǎo de jiù
放, 不好的就
suàn le.
算了③。
Sure, if they come out well.



注 释 Notes

① 这照片我急着用

In the structure [v_1 +着+ v_2], v_1 indicates the state or manner of v_2 ([动词₁+着+动词₂]这个格式中, 动词₁表示动词₂的状况或方式), e.g.

(1) 最近我们正忙着考试。

We've been busy with our exams lately.

(2) 这件衣服能不能快点洗? 我等着穿。

Could you clean this coat a little more quickly?

I'm waiting to wear it.

(3) 你跟着我走吧。

Follow me.

(4) 我打算带着孩子去旅行。

I want to take my children with me on the trip.

② 全是彩色的

“全” implies the same meaning as “都” here, and indicates that there's no exception within certain limits (“全”在这里表示在所指的范围内没有例外, 和“都”的意思相同), e.g.

(1) 我的行李全到齐了。

All my luggage has arrived.

(2) 这些东西全是我的。

All these things are mine.

(3) 您家里人全好吗?

How is your family?

③ 不好的就算了

“就算了” means that one has decided not to do anything about something (“就算了”表示根据前面的情况, 决定不再作某件事, 或取消某种打算), e.g.

(1) 想请你帮我办点儿事。你要是没时间就算了。

I wonder if you can help me. If you haven't got the time, then forget it.

(2) 你如果是不愿意去就算了。

If you don't want to go, it's all right.

“算了” can be used alone to mean “do not fuss about it” (“算了”也可以单用, 表示不计较的意思), e.g.

(3) 算了, 你用不着道歉了。

Forget it. You needn't apologize.

(4) 算了, 不用找钱了。

That's all right. Keep the change.

会话 Conversations

(1)

A: 我想照相。

B: 照几寸的?

A: 四寸的。

B: 全身的还是半身的?

A: 全身的吧。

B: 请到这边来。

A: 我想明天就要。

B: 行, 您明天下午四点来取吧。

(2)

A: 同志, 我要冲胶卷。

B: 是彩色的还是黑白的?

A: 全是彩色的。

B: 是135的吗?

A: 对。每张底片请各放一张。

B: 要放几寸的。

A: 四寸的。

练习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 全是彩色的。

红色的	来旅游的
深绿色的	来照相的

(2) 不好的就算了。

太贵的	太远
太晚	太累

(3) 我急着用, 明天能取吗?

待会儿	马上
等会儿	立刻

2. 改写下列句子 (Rewrite the following sentences):

例: 照得好的放。照得不好的不放。

——>照得好的就放, 不好的就算了。

(1) 便宜的买。贵的不买。

(2) 质量好的要。质量不好的不要。

(3) 能装的装。不能装的不装。

词汇 Vocabulary

- | | | |
|---------|------------------------|---------------------|
| 1. 照相机 | zhàoxiàngjī | camera |
| 2. 镜头 | jìngtóu | lens |
| 3. 底片 | dǐpiàn | negative |
| 4. 相片 | xiàngpiàn | photograph |
| 5. 快门 | kuàimén | shutter |
| 6. 感光 | gǎnguāng | to expose; exposure |
| 7. 广角镜头 | guǎngjiǎo jìng-
tóu | wide-angle lens |
| 8. 望远镜头 | shèyuǎn jìng-
tóu | telephoto lens |

- | | | |
|----------|-----------------------|----------------------|
| 9. 三脚架 | sānjiǎojià | tripod |
| 10. 黑白胶卷 | hēi-bái jiāo-
juǎn | black-and-white film |
| 11. 彩色胶卷 | cǎisè jiāojiǎn | colour film |
| 12. 闪光灯 | shǎnguāngdēng | flash |
| 13. 相纸 | xiàngzhǐ | sensitized paper |
| 14. 显影液 | xiǎnyǐngyè | developer |
| 15. 定影液 | dìngyǐngyè | fixing solution |
| 16. 放大机 | fàngdàjī | enlarger |
| 17. 影集 | yǐngjí | album |

14

Xúnzhǎo Shīwù 寻找失物 Lost and Found

Zài Lǚguǎnli — 在旅馆里 In the Hotel



642. Fúwùyuán tóngzhì, nǐmen jiǎndào yíge shǒutíbāo
服务员 同志，你们 捡到 一个 手提包
méiyǒu?
没有？

Comrade, did you happen to find a handbag?

643. Nín de shǒutíbāo shì shénme shíhou diū de?
您的 手提包 是 什么 时候 丢的？
When did you lose your handbag?

644. Nín bǎ shǒutíbāo diūzài nǎr le?
您 把 手提包 丢在 哪儿了？
Where did you lose your handbag?

645. Wǒ gāngcái zài cāntīng hē kāfēi, kěnéng diūzài
我 刚才 在 餐厅 喝咖啡，可能 丢在
nàr le.
那儿了①。

I was drinking coffee in the dining hall.
Perhaps I lost it there.

646. Wǒ de shǒutíbāoli yǒu wǒ de míngpiàn, wǒ
我的 手提包里有 我的 名片，我
jiào Mǎlì.
叫 玛丽。

There's my card in the handbag. My first
name is Mary.

647. Nín kàn, zhè shìbùshì nín de shǒutíbāo?
您 看，这 是不是 您的 手提包？
Is this yours?

648. Méi cuò! Zhè jiùshì wǒ de shǒutíbāo.
没 错！这 就是 我的 手提包。
That's it! It's my handbag.

649. Qǐng nín chá yí chā dōng xī dōu zài ma?
请 您 查一查 东西 都在 吗？
Please check if everything is there.

650. Dōu zài. Yí yàng yě bù shǎo.
都 在。一 样 也 不 少。
Yes. Everything is here.

651. Zhēn bù zhīdao zěnmē gǎnxiè nǐmen cái hǎo.
真不知道怎么感谢你们才好。
I don't know how to thank you enough.

652. Méi shénme, zhè shì wǒmen yīnggāi zuò de.
没什么②,这是我们应该做的。
I was only doing my job. It was nothing.

Zài Dàjiēshàng 二 在 大街上 In the Street

653. Wáng xiānsheng, wǒ de shǒutíbāo diū le.
王先生,我的手提包丢了。
Mr. Wang, I've lost my bag.

654. Nín de shǒutíbāo shì zěnmē diū de?
您的手提包是怎么丢的?
How did it happen?

655. Wǒ bǎ shǒutíbāo wàngzài gōnggòng qìchē shàng
我把手提包忘在公共汽车上
le.
了。
I left my bag on the bus.

656. Wǒ zuòde shì shíwǔ lù qìchē, yīnwèi rén tài
我坐的是15路汽车,因为人太
jǐ, xià chē de shíhòu, wàngjì ná le.
挤③,下车的时候,忘记拿了。
I took bus No.15. I forgot to take it when I
got off because there were too many people.

657. Nín de shǒutíbāo yǒu shénme tèzhēng?
您的手提包有什么特征?
What does your bag look like?

658. Huáng yánsè, shàngmian yǒu "Shànghǎi" liǎng
黄颜色,上面有“上海”两
ge zì.
个字。
It's yellow and there are two characters
"Shanghai" on it.

659. Shǒutíbāo lǐmian yǒu shénme dōngxi?
手提包里面有什么东西?
What's in it?

660. Yí jià Rìběn "Jiānéng" pái zhàoxiàngjī, sānbǎi
一架日本“佳能”牌照相机,三百
Měiyuán, hái yǒu hùzhào shénme de.
美元,还有护照什么的④。
A "Cannon" camera, three hundred U.S. dollars,
a passport and some other things.

661. Nín de hùzhào hàomǎ shì duōshǎo?
您的护照号码是多少?
What's your passport number?

662. Wǒ jìbude le.
我记不得了⑤。
I can't remember it.

663. Qǐng nín bùyào zhāojí, wǒ mǎshàng gěi qìchē
请您不要着急,我马上给汽车
gōngsī dǎ ge diànhuà wènwen ba.
公司打个电话问问吧⑥。
Don't worry, I'll call the bus company right
away.

注 释 Notes

① 可能丢在那儿了

“可能” here shows the estimate of the speaker

(“可能”在这里是表示说话人的估计), e.g.

(1) 他可能不来了。

He might not come.

(2) 下午可能会下雨。

It might rain this afternoon.

(3) 可能你还记得这本书。

Perhaps you still remember this book.

(4) 我可能明天上午来不了。

I may not come tomorrow morning.

② 没什么

“没什么” is a common expression used in reply to someone's thanks. It has the meaning: "It's nothing. It's not worth mentioning." (“没什么”是回答别人感谢时的常用语, 意思是“不算什么, 不值得感谢”), e.g.

(1) —— 谢谢你的帮助。

Thank you for your help.

—— 没什么。

You're welcome.

(2) —— 太麻烦您了。

Sorry to have troubled you.

—— 没什么。

It's nothing.

Sometimes “没什么” is used to answer someone's apologies, meaning “Don't fuss about it.” and it means the same as “不要紧”、“没关系” (“没什么”有时也用来回

答别人的道歉, 表示不计较, 意思和“不要紧”、“没关系”一样), e.g.

(3) —— 对不起, 叫您久等了。

Sorry to have kept you waiting so long.

—— 没什么。

That's all right.

(4) —— 耽搁了您很多时间, 很抱歉。

I'm very sorry to have taken so much of your time.

—— 没什么。

That's all right.

③ 因为人太挤

“因为” expresses an excuse or a reason (“因为”表示原因或者理由), e.g.

(1) 因为有病, 我没参加运动会。

I didn't take part in the sports meet because I was ill.

(2) 因为他很用功, 学习进步很快。

He's made great progress with his studies because he's been working very hard.

(3) 他不来了, 因为家里有事。

He won't come because he has something to do at home.

“因为” is often used with the word “所以” indicating the result (“因为”常常和表示结果的“所以”配合着使用), e.g.

(4) 他因为平时坚持锻炼, 所以身体很好。

He's very healthy because he exercises regularly.

(5) 因为要动手术, 所以他住院了。

He's in the hospital for an operation.

④ 还有护照什么的

“什么的” has the same meaning as “and so on”, and is only used in spoken Chinese (“什么的”和“等等”的意思一样, 只用在口语中), e.g.

(1) 今天的晚会有杂技、歌舞什么的, 内容十分丰富。

Tonight's program is quite varied, there will be acrobatics, singing, dancing and so on.

(2) 家里来了客人, 我要买点鱼啊、肉啊什么的。

I have some guests at home. I want to buy some fish, meat and so on.

⑤ 我记不得了

“记不得” means “cannot recall” or “forget” (“记不得”是“想不起来”、“忘记”的意思), e.g.

(1) 他的电话号码我记不得了。

I can't remember his telephone number.

(2) 这个故事我一点儿也记不得了。

I don't remember anything about this story.

(3) 我记不得这个人了。

I don't remember this person.

(4) 我好象见过这个人, 但记不得他的名字了。

I seem to have seen this person before, but I can't remember his name.

⑥ 我马上给汽车公司打个电话问问吧

The function of “给” here is to introduce the receiver of an action. In the sentence “给汽车公司打电话”, “汽车公司” is the one that receives the telephone call (“给”在这里的作用是引出交付或传递的接受者。“给汽车公司打电话”, “汽车公司”是接电话的一方, 就是接受者), e.g.

(1) 我已经给他写了回信。

I've already written back to him.

(2) 你给我们讲讲中国的情况吧。

Could you please tell us something about China?

(3) 我给他打了一个电话。

I have given him a call.

会 话 Conversations

(1)

A: 先生, 您在找什么?

B: 我在找我的旅行包, 刚才丢的。

A: 您在哪儿丢的?

B: 可能在服务台, 我在那儿买过邮票。

A: 您的旅行包是什么颜色的?

B: 是浅红色的。

A: 刚才服务员送来一个旅行包。

B: 真的?

A: 您看是不是您的?

B: 就是它! 哎呀, 总算找到了, 太好了。

A: 请查一下, 东西是不是都在?

B: 嗯, 钱包, 护照, 都在, 一样也不少。

(2)

A: 警察同志, 我的钱包丢了。

B: 什么时候丢的?

A: 刚丢的。

B: 在哪儿丢的?

- A: 在公共汽车上, 可能拿钱买票的时候丢的。
 B: 里面装的什么东西?
 A: 有护照, 美元, 人民币什么的。
 B: 您是哪国人? 叫什么名字?
 A: 我是英国人, 叫鲍尔, 住北京饭店 8517 房间。
 B: 我马上给汽车公司打电话。
 A: 如果找到了, 请马上通知我。
 B: 好。一定马上通知您。
 A: 太麻烦您了。
 B: 没什么。

练习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 没错, 这就是我的钱包。

手提包	护照
旅行包	名片
照相机	存折

(2) 护照号码我记不得了。

房间号码	存折账号
电话号码	他说的话
门牌号码	你告诉我的事

(3) 您的手提包有什么特征?

钱包	皮箱
行李	包裹

2. 用“因为”完成下列句子 (Complete the following with “因为”):

(1) 我今天来晚了, 因为_____。

- (2) 我听不懂他的话, 因为_____。
 (3) 今天晚上我不能去你家, 因为_____。
 (4) 我没有去长城, 因为_____。

3. 用“什么”、“什么的”、“没什么”完成下列对话 (Complete the following dialogues with “什么”, “什么的” or “没什么”):

- (1) ——你帮了我大忙, 太感谢你了。
 ——_____。
 (2) ——你今天都买了什么东西了?
 ——买了好多水果, 有_____。
 (3) ——你中午饭吃了些什么?
 ——吃的东西多了, 有_____。
 (4) ——谢谢你把我的东西送来了。
 ——_____。
 (5) ——你钱包里有_____东西?
 ——大概有_____。

词汇 Vocabulary

- 失物招领 shīwù zhāolǐng Lost and Found (property) notice
- 声明作废 shēngmíng zuòfèi notice to declare something invalid
- 遗失声明 yíshī shēngmíng Lost property notice
- 钱包 qiánbāo purse; wallet
- 工作证 gōngzuòzhèng I. D. card
- 学生证 xuéshengzhèng student card
- 出入证 chūrùzhèng pass (card)
- 被偷 bèi tōu to be stolen
- 被撬 bèi qiào to be broken in

15

Yóulǎn 游 览 Sightseeing



Yìbān Yòngyǔ — 一 般 用 语 Common Expressions

(1)

664. Nín néng gěi wǒmen dāng dǎoyóu ma?
您 能 给 我 们 当 导 游 吗?
Would you like to be our guide?
665. Qǐng nín gěi wǒ jièshào jǐge yóulǎn de dìfang, hǎo ma?
请 您 给 我 介 绍 几 个 游 览 的 地 方, 好 吗?
Could you recommend some interesting places for me to see, please?

666. Qǐngwèn, zhè dìfang nǎr zuì hǎowánr?
请 问, 这 地 方 哪 儿 最 好 玩 儿?
What are the best places to visit here, please?

667. Yóulǎn Nánjīng huā liǎng sān tiān shíjiān gòu ma?
游 览 南 京 花 两 三 天 时 间 够 吗?
吗①?
Could you see all of Nanjing in two or three days?

668. Liǎng sān tiān shíjiān zhǐnéng yóulǎn jǐge zhǔyàode dìfang.
两 三 天 时 间 只 能 游 览 几 个 主 要 的 地 方。
It is only possible to see the high lights in two or three days.

669. Wǒmen xiān liúlǎn yíxià shìróng ba.
我 们 先 浏 览 一 下 市 容 吧。
Let's have a look around the city first.

670. Bówùguǎn xiànzài kāifàng ma?
博 物 馆 现 在 开 放 吗?
Is the museum open now?

671. Nǎr kěyǐ mǎidào dǎoyóutú?
哪 儿 可 以 买 到 导 游 图②?
Where can I buy a tourist map?

(2)

672. Qǐng nín bǎ zhè zuò gǔchéng de lìshǐ qíngkuàng
请您把这座古城的历史情况
xiángxì jièshào yíxià.
详细介绍一下。
Could you give me a detailed account of the
history of this ancient city, please?
673. Qù Zhōngshānlíng lùshàng yào zǒu duōshǎo
去中山陵路上要走多少
shíjiān?
时间?
How long will it take to get to Zhongshan
Tomb?
674. Zhègè gōngyuán jiào shénme míngzi?
这个公园叫什么名字?
What's the name of this park?
675. Ménpiào duōshǎo qián?
门票多少钱?
How much is the admission fee?
676. Nín zhègè jìniànzhāng shì zài nǎr mǎi de?
您这个纪念章是在哪儿买的?
Where did you get this badge?
677. Zhè zuò gōngdiàn shì gàn shénme yòng de?
这座宫殿是干什么用的?
What was this palace used for?

678. Zhè shì nǎgè cháo dài de jiànzhù?
这是哪个朝代的建筑?
In what dynasty was this built?
679. Zhè zuò tǎ shì shénme shíhòu jiàn zào de?
这座塔是什么时候建造的?
When was this pagoda built?
680. Zhè zuò tǎ shì yī wǔ liù sān nián jiàn zào de,
这座塔是一五六三年建造的,
lí xiànzài sìbǎi duō nián le.
离现在四百多年了。
It was built around 1563, more than 400 years
ago.
681. Zhèr kěyǐ zhàoxiàng ma?
这儿可以照相吗?
Can I take photographs here?
682. Zánmen zài zhèr zhào zhāng xiàng, liú ge jì
咱们在这儿照张相, 留个纪
niàn ba.
念吧①。
Let's take a photo here as a souvenir.

注 释 Notes

- ① 游览南京花两三天时间够吗
When two adjacent numerals are used together,
they are to show an approximate number (把两个邻近
的数目联写在一起, 可以表示大概的数目), e.g.

(1) 我来中国两三个月了。

I've been in China for two or three months.

(2) 他这个月十七八号到北京来。

He'll come to Beijing on the 17th or 18th of this month.

(3) 这个工厂有三四千人。

There are three or four thousand people in this factory.

(4) 看样子他有五六十岁了。

He looks 50 or 60 years old.

② 哪儿可以买到导游图

The structure [v. + 到] indicates that a certain aim has been achieved or a result has been attained through an action ([动词+到]这种格式可以表示动作达到目的或有了结果), e.g.

(1) 我今天收到一封信。

I received a letter today.

(2) 钥匙已经找到了。

The key has already been found.

(3) 你见到王先生了吗?

Have you seen Mr. Wang?

(4) 字典我已经买到了。

I've already bought the dictionary.

③ 咱们在这儿照张相, 留个纪念吧

“照张相” means “照一张相”; “留个纪念” means “留一个纪念”。In such a case, if the word “一” is not at the beginning of a sentence, it may be omitted (“照张相”就是“照一张相”; “留个纪念”就是“留一个纪念”。在这类句子里, 只要“一”不在句子开头, 都可以省去), e.g.

(1) 昨天我买了本书。

I bought a book yesterday.

(2) 上午看了场电影。

I saw a film this morning.

(3) 我想给你提个意见。

I want to make a suggestion to you.

(4) 你给我们唱支歌儿吧。

How about singing us a song?

会 话 Conversations

(1)

A: 你是第几次来中国啦?

B: 可能是第七次了吧。

A: 那你一定游览了不少地方。

B: 可不是, 去过的地方还真不少。

A: 我第一次来中国, 你看我该怎么游览好?

B: 你准备在这里待几天? 我可以当你的导游。

A: 待三天。时间够了吗?

B: 不太够。这是座历史名城, 好玩的地方可多了。

A: 你看今天的活动怎么安排?

B: 上午你先参观博物馆。

A: 下午去哪儿?

B: 你最好浏览一下市容。

(2)

A: 这是什么建筑?

B: 是过去皇帝的宫殿。

A: 有多少年历史了?

B: 大概有八百年历史了。

A: 旁边那座塔是哪个朝代的?

B: 唐朝的。

- A: 听说附近还有个博物馆, 是吗?
 B: 是这样。
 A: 咱们买张门票看看去。
 B: 很遗憾, 咱们来得不凑巧, 今天博物馆不开放。
 A: 那咱们在这里照几张相留个纪念吧。

练习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 这座宫殿是干什么用的?

这个建筑	这个东西
这座塔	这张表

(2) 请您给我介绍几个参观的地方。

几个名胜古迹
几本会话手册
几个中国朋友

(3) 游览南京有两三天时间够吗?

到广州	看完这本书
游览西安	做完这件事

2. 提出问题, 完成下列对话 (Complete the following dialogues, by adding the missing questions):

- (1) — _____?
 — 这个公园叫北海公园。
 (2) — _____?
 — 这是唐朝的建筑。
 (3) — _____?
 — 门票每张一毛钱。

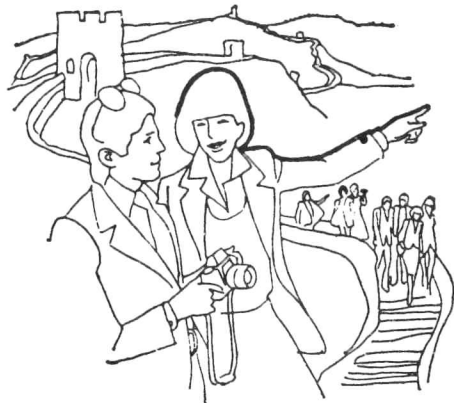
- (4) — _____?
 — 路上要走一个半小时。

词汇 Vocabulary

1. 游览手册	yóulǎn shǒucè	guidebook
2. 旅费	lǚfèi	travelling expenses
3. 山	shān	mountain
4. 水	shuǐ	water
5. 海	hǎi	sea
6. 湖	hú	lake
7. 河	hé	river
8. 喷泉	pēnquán	fountain
9. 瀑布	pùbù	waterfall
10. 庙	mào	temple
11. 殿	diàn	palace
12. 亭子	tíngzi	pavilion
13. 钟楼	zhōnglóu	bell tower
14. 水榭	shuǐxiè	waterside pavilion
15. 长廊	chángláng	the long corridor
16. 陵园	língyuán	cemetery
17. 树	shù	tree
18. 草坪	cǎopíng	lawn
19. 划艇	huá tǐng	row boat
20. 游船	yóuchuán	pleasure-boat
21. 纪念碑	jìniànbēi	monument
22. 动物园	dòngwùyuán	zoo
23. 植物园	zhíwùyuán	botanical garden
24. 荷花池	héhuāchí	lotus pond
25. 假山	jiǎshān	rockery

26. 画廊 huàláng gallery
27. 博物馆 bówùguǎn museum

Yóulǎn Běijīng
二 游 览 北 京
Touring Beijing



683. Wǒ dǎsuàn zài Běijīng dāi sān tiān, nín kàn
我打算在北京待三天，您看
rìchéng yīnggāi zěnyàng ānpái?

日程应该怎样安排?

I've planned to stay in Beijing for three days.
What do you think should be our schedule?

684. Zhèyàng ba, dìyī tiān nín xiān yóulǎn Cháng-
这样吧①，第一天您先游览长
chéng hé Shísānlíng dìxià gōngdiàn.

城和十三陵地下宫殿。

On the first day, you'll visit the Great Wall
and the underground palace of the Ming
Tombs.

685. Chángchéng shì shìjiè wénmíngde Zhōngguó gǔdài
长城是世界闻名的中国古代
qíjī, wǒ dāngrán yào qù.

奇迹，我当然要去。

The Great Wall is a miracle of ancient China
well-known all over the world. I certainly
want to see it.

686. Qǐngwèn, dìxià gōngdiàn shì zěnmé huí shì
请问，地下宫殿是怎么回事
ne?

呢②?

What is the underground palace, please?

687. Dìxià gōngdiàn shì Míngcháo yíge huángdì de
地下宫殿是明朝一个皇帝的
língmù. Zài nàlǐ, nín kěyǐ kàndào xǔduō zhēn-
陵墓。在那里，您可以看到许多珍
guìde chūtǔ wénwù.

贵的出土文物。

The underground palace is the tomb of an
emperor of the Ming Dynasty. There you can
see a lot of precious unearthed relics.

688. Zhème shuō, zhè liǎng ge dìfang shì fēi qù
这么说③，这两个地方是非去
bùkě de le.

不可的了。

So it seems we must go to see both.

689. Dì'èr tiān shàngwǔ, wǒ jiànyì nín qù cānguān
第二天上午，我建议您去参观
Gùgōng.

故宫。

On the second morning, I suggest you visit
the Palace Museum,

690. Yóulǎn huángdì zhùguo de dìfang, nà tài yǒu
游览 皇帝 住过的地方, 那太有
yìsi le.

意思了。

It must be very interesting to visit the place
where the emperors lived.

691. Nín kěyǐ qù Běihǎi Gōngyuán de Fǎngshàn Fàn-
您可以去北海公园的仿膳饭
zhuāng, chángchang gōngtīng fēngwèi de fàncai.
庄④, 尝尝 宫廷 风味的饭菜。
You can go to the Beihai Park and try some of
the imperial dishes at the Fangshan restaurant.

692. Dìsān tiān nín kěyǐ qù Yíhéyuán. Nàli yǒu
第三天您可以去颐和园。那里有
shān yǒu shuǐ, fēngjǐng yōuměi jí le.

山有水, 风景优美极了。

On the third day, you can go to the Summer
Palace where the mountain and water scenery
is very beautiful.

693. Chúle zhèxiē dìfang, Běijīng hái yǒu nǎxiē míng-
除了这些地方, 北京还有哪些名
shèng gǔjī?

胜古迹?

Are there any other scenic spots and histori-
cal sites in Beijing besides these?

694. Háiyǒu Xiāngshān. Tiāntán. Yōnghégōng……
还有 香山、天坛、雍和宫……
Hǎowán de dìfang kě duō le.

好玩的地方可多了⑤。

There are the Fragrant Hills, the Temple of
Heaven, the Yonghegong Lamasery.... There
are really many other places worth visiting.

695. Zhēn de? Zhèxiē dìfang wǒ dōu xiǎng qù zhuǎn-
真的? 这些地方我都想去转
yìzhuàn, kàn lái yào duō dài jǐ tiān le.

一转, 看来要多待几天了。

Really? I want to have a look of all these
places. It seems I'll have to stay a few more
days.

696. Wǒ tèbié xǐhuan Zhōngguó de gǔwán zìhuà,
我特别喜欢中国的古玩字画,
nín kàn dào nǎr qù mǎi hǎo?

您看到哪儿去买好?

I like Chinese antique, calligraphy and pain-
tings very much. Could you recommend me the
best shop to get them?

697. Liúlichǎng shì Běijīng chuántǒng de wénhuàjiē,
琉璃厂是北京传统的文化街,
nàli de Róngbǎozhāi hé wénwù shāngdiàn, zhuān-

那里的荣宝斋和文物商店, 专
mén jīngyíng gǔwán zìhuà.

门经营古玩字画。

Liulichang has traditionally been Beijing's
street of culture. There one can find Rong-
baozhai — the studio of Glorious Treasures
and other antique shops dealing in antique, calli-
graphy and paintings.

698. Nà jiù máfan nín chōukòng péi wǒ qù yí tàng
那就麻烦您抽空陪我去一趟
ba.

吧。

Will you be kind enough to spare some time
to take me there?

Zhèyàng ānpái rìchéng nín juéde zěnmeyàng?

699. 这样安排日程您觉得怎么样?
What do you think of the schedule? Is it all right?

Běijīng shì Zhōngguó yǒumíngde gǔdū, duō dài

700. 北京是中国有名的古都,多待
jǐ tiān hái shì hěn zhíde de.

几天还是很值得的⑥。

Beijing is one of the most famous ancient capitals of China. So it's worth spending some more time visiting it.

注 释 Notes

① 这样吧

When put at the beginning of a sentence, “这样吧” indicates a suggestion, a choice, or a decision that has been made after consideration. It is a tactful way of making a comment (“这样吧”放在句子开头,表示经过考虑后作出的建议、选择和决定。语气比较委婉), e.g.

- (1) 这样吧,明天你亲自去一趟。

OK, you go yourself tomorrow.

- (2) 这样吧,你后天上午来取。

OK, come and collect it tomorrow morning.

- (3) 这样吧,你先去,我就来。

OK, you go first, I'll come soon.

② 地下宫殿是怎么回事呢

When one does not know much about a certain situation or the reason for the existing situation, one may use “怎么回事” to make an inquiry (在对某种情

况或原因不了解时,可以用“怎么回事”来提问), e.g.

- (1) 这是怎么回事?火车为什么停了?

What's the matter? Why has the train stopped?

- (2) 请你给我讲讲鸦片战争是怎么回事?

Please tell me something about the Opium War.

- (3) 你这是怎么回事?

What's the matter with you?

③ 这么说

“这么说” is a connective that helps to fix the meaning of what comes before and after it. It indicates that an inference has been made or a result has been obtained from the preceding statement (“这么说”起连接上下文的作用,表示根据前面说的情况,就会得出后面的推论和结果), e.g.

- (1) ——明天我有事情。

I'm busy tomorrow.

——这么说,明天的会你不能参加了?

You mean you can't attend the meeting tomorrow?

- (2) ——我在中国住过四五年。

I lived in China for four or five years.

——这么说,你对中国的情况很了解了。

So you must have known a lot about China.

- (3) ——我写过几篇有关鲁迅作品的论文。

I've written several papers on Lu Xun's works.

——这么说,你对鲁迅作品一定很有研究了。

Then you must have done a lot of re-

search into Lu Xun's works.

④ 您可以去北海公园的仿膳饭庄

“可以” here means something is worth doing.

Sometimes it can be used in making a suggestion as to how a certain thing should be done (“可以”在这里表示值得做某件事情,也有建议别人最好应该怎样做的意思), e.g.

(1) 这本书很好,你可以读一读。

This book is very good, you can read it.

(2) 早饭后你可以散散步,这对健康有好处。

You can take a walk after breakfast, it will be good for you.

(3) 这是中国的特产,你可以买些带回去。

This is a product native to China. You can buy some and take them back with you.

⑤ 好玩的地方可多了

The structure [可…了] expresses admiration and exclamation ([可…了]这种格式表示赞叹和感叹的语气), e.g.

(1) 那个电影可有意思了。

That film is very interesting.

(2) 张老师可好了。

Mr. Zhang (teacher) is very nice.

(3) 动物园里可好玩了。

The Zoo is a great place to go.

In addition to “了”, some other particle like “啊”, “呢” or “啦” is often used to wind up the statement (句尾除了“了”以外,还常用“啊”、“呢”、“啦”等语气词), e.g.

(4) 这可是大喜事啊!

This really is a happy event!

(5) 风景可美呢!

The scenery is really beautiful.

(6) 可把我吓坏啦!

It scared the wits out of me.

⑥ 多待几天还是很值得的

The structure [还是…的] indicates that one retains his original conclusion after consideration and comparison of different situations ([还是…的]这个格式表示对不同的情况经过考虑和比较以后,仍然肯定某种结论), e.g.

(1) 虽然困难很多,但任务还是要完成的。

Although there will be many difficulties, we must complete the task.

(2) 最近我身体不太好,但旅行还是要去的。

I haven't been well lately, but I'll still go on the trip.

(3) 生活虽说不太富裕,但总的来看还是不错的。

Although we are not so well-off, life on the whole is quite good.

会话 Conversation

A: 你什么时候到北京的?

B: 有三天了吧。

A: 你这几天都玩了些什么地方?

B: 我参加饭店组织的北京四日游,跑的地方可多了。

A: 长城去过没有?

B: 当然去了,这是世界闻名的古迹嘛。

A: 那你也一定参观十三陵了?

B: 是的,十三陵离长城不远。

- A: 你还去过什么地方?
 B: 还去过天安门、故宫、香山、颐和园……
 A: 你在昆明湖划船了吗?
 B: 那还用说。颐和园的风景美极了。
 A: 这两天你还有什么打算?
 B: 明天打算去琉璃厂转转。
 A: 这么说, 你对中国的古玩字画很感兴趣啦!
 B: 是的。咱们一起去怎么样?

练习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 明天上午我建议你去参观天安门。

游览颐和园	访问老师家庭
参观长城	尝尝北京小吃
浏览市容	逛逛南京路

(2) 这样的活动安排你觉得紧吗?

好	可以
合适	有意思

(3) 你看到哪儿去买好?

参观	照相
访问	游览

(4) 我打算在北京待四天, 您看日程应该怎么安排?

这个地方,	参观日程
杭州,	游览日程
你们学校,	活动

2. 完成下列句子 (Complete the following sentences):

- (1) 地下宫殿是怎么回事, 请您_____。
 (2) 除此之外, 我还想_____。
 (3) 如果你有兴趣的话, 可以抽空_____。
 (4) 这东西好是好, 就是_____。

词汇 Vocabulary

- | | | |
|----------|-----------------|---|
| 1. 日程 | rìchéng | schedule |
| 2. 游览路线 | yóulǎn lùxiàn | itinerary; the route of a journey |
| 3. 旅游车 | lǚyóuchē | tourist coach |
| 4. 高空索道 | gāokōng suǒdào | aerial cableways |
| 5. 风景区 | fēngjǐngqū | scenic spot |
| 6. 商业区 | shāngyèqū | business district |
| 7. 市中心 | shì zhōngxīn | the centre of a city |
| 8. 郊区 | jiāoqū | suburbs; outskirts |
| 9. 林荫大道 | lín yīn dàdào | boulevard; avenue |
| 10. 街心公园 | jiēxīn gōngyuán | street-side park |
| 11. 绿化 | lǜhuà | greening |
| 12. 大街 | dàjiē | main street |
| 13. 胡同 | hútòng | lane; alley |
| 14. 四合院 | sìhéyuàn | a compound with houses around a courtyard |
| 15. 高层建筑 | gāocéng jiànzhù | high buildings |
| 16. 平房 | píngfáng | one-storyed house |
| 17. 旧书店 | jiùshūdiàn | second-hand bookstore |
| 18. 展览馆 | zhǎnlǎnguǎn | exhibition hall |
| 19. 体育场 | tǐyùchǎng | stadium |

- | | | |
|----------|----------------|--|
| 20. 美术馆 | měishùguǎn | art gallery |
| 21. 琉璃瓦 | liúliwǎ | glazed tile |
| 22. 汉白玉 | hànbáiyù | white marble |
| 23. 文房四宝 | wénfáng sì bǎo | the four treasures of
the study (writing
brush, ink stick, ink
stone and paper) |
| 24. 书法 | shūfǎ | calligraphy |
| 25. 画展 | huàzhǎn | exhibition of paintings |
| 26. 石碑 | shíbēi | stone tablet; stele
(stela) |
| 27. 出土文物 | chūtǔ wénwù | unearthed relics |
| 28. 护城河 | hùchéng hé | moat |

16

Wényú Huódòng 文 娱 活 动 Entertainments and Recreation

Kàn Jīngjù — 看 京 剧 Going to See Beijing Opera



(1)

Nín duì jīngjù gǎn xìngqù ma?
701. 您 对 京 剧 感 兴 趣 吗①?
Are you interested in Beijing opera?

Wǒ méi kànguò, zhǐ jiànguò yìxiē jùzhào.
702. 我 没 看 过, 只 见 过 一 些 剧 照。
I've never seen it before. I've only seen some
of its stage photos.

703. Jīntiān wǎnshàng wǒmen qù kàn jīngjù, zěnmeyàng?
今天 晚上 我们 去看 京剧, 怎么样?
样②?
Let's go to see a Beijing opera tonight, shall we?
704. Hǎo jí le. Jīntiān yǎn shénme xì?
好极了。今天 演 什么 戏?
It sounds wonderful! What is it we are going to see?
705. Jīntiān yǎn "Nào Tiāngōng", shì yì chū shén huàxì.
今天 演 "闹 天宫", 是 一 出 神 话戏。
"Havoc in Heaven" is on today. It's a mythical play.
706. Zài nǎge jùchǎng yǎn?
在 哪个 剧场 演?
Which theatre will it be in?
707. Zài Rénmín jùchǎng.
在 人民 剧场。
At the People's Theatre.
708. Qǐngwèn, jǐ diǎn kāiyǎn?
请问, 几 点 开演?
When will it start, please?
709. Qī diǎn zhèng. Wǒmen biān zǒu biān tán ba.
七 点 正。我们 边 走 边 谈吧。
At seven sharp. Let's talk on the way.

710. Jīngjù jiùshì Běijīng de dìfāngxì ba?
京剧 就是 北京 的 地方戏 吧?
Beijing opera is the local opera of Beijing, isn't it?
711. Bù, jīngjù shì yóu xǔduō zhǒng dìfāngxì zài Běijīng rónghé yǎnbiàn chéng de quán guó xìjùzhǒng.
不, 京剧 是 由 许多 种 地方戏 在 北京 融合 演变 成 的 全国 性 剧种。
No, Beijing Opera is a national operatic form merged, blended and developed in Beijing from quite a few local operatic forms.
712. Nín kěyǐ gěi wǒ jiǎngjiǎng jīngjù de biǎoyǎn yìshù ma?
你 可以 给 我 讲 讲 京剧 的 表演 艺术 吗?
Could you tell me something about the acting technique of Beijing opera?

(2)

713. Chèn xiànzài hái méi kāiyǎn, nǐ bǎ jùqíng gěi wǒ jièshào yíxià, hǎo ma?
趁 现在 还 没 开演, 你 把 剧情 给 我 介绍 一下, 好 吗③?
Will you please tell me something about the story of this opera before it begins?

714. Wǒ xiān qù mǎi fèn shuōmíngshū, zánmen biān kàn biān jiǎng ba.
我先去买份说明书，咱们边看边讲④吧。
I'll buy a synopsis first, then I'll explain things as we read it.
715. Tīngshuō jīngjù chàngcí hěn nán tīngdǒng, shì zhèyàng ma?
听说京剧唱词很难听懂，是这样吗？
I am told it's very difficult to understand the librettos in Beijing opera, is that so?
716. Kěyǐ zhème shuō, búguò bié dānxīn, yǒu zìmù.
可以这么说，不过别担心，有字幕。
Yes, it is. But don't worry. There are captions to help you.
717. Zhè chū xì nín kàn dǒng le ma?
这出戏您看懂了吗？
Did you understand the story in the opera?
718. Zhīnéng cāi ge dàgài de yìsī.
只能猜个大概的意思。
I only got the main idea of the story.
719. Chàngcí yí jù yě tīngbudǒng.
唱词一句也听不懂。
I couldn't understand a single word of what they are singing.
720. Zì mù dōu kàn dǒng le ba?
字幕都看懂了吧？
Did you understand the captions?

721. Mǎmǎhūhū ba.
马马虎虎吧⑤。
Just some.
722. Nǐ juéde yǎnde zěnmeyàng?
你觉得演得怎么样？
How did you like the show?
723. Wǒ fēicháng xīnshǎng yǎnyuán de biǎoyǎn.
我非常欣赏演员的表演。
I enjoyed the acting very much.
724. Nǐ duì shénme zuì gǎn xìngqù?
你对什么最感兴趣？
What were you most interested in?
725. Wǒ zuì xǐhuan yǎnyuán de fúzhuāng, jiǎnzhí bǎ wǒ mízhù le.
我最喜欢演员的服装，简直把我迷住了。
I liked the costumes. I was fascinated by them.

注 释 Notes

① 您对京剧感兴趣吗

“对” here expresses attitude towards people or things that come after it (“对”在这里是说明人或事物之间的关系), e.g.

(1) 大家对我很热情。

Everybody treats me with a warm heart.

(2) 这是我对大家的一点儿心意。

This is a token of my regard for everyone.

(3) 您对我们的工作有什么意见?

Do you have any comments to make on our work?

(4) 对这个问题,我不同意你的意见。

I don't agree with you on this question.

② 怎么样

When placed at the end of a sentence, “怎么样” is used to solicit opinions from the person who is spoken to (“怎么样”放在一句话的最后,表示征求对方的意见), e.g.

(1) 您看这双鞋怎么样?

How do you like this pair of shoes?

(2) 我们明天去长城怎么样?

How about going to the Great Wall tomorrow?

(3) 你给我们讲讲美国的情况怎么样?

Could you tell us something about the U.S., please?

③ 好吗

When placed at the end of a sentence, “好吗” is used to solicit the opinion from the person spoken to, with the idea of talking things over and making a request. It is a very moderate and tactful way in making a statement (“好吗”用在句子末尾,表示征求对方的意见,有商量、请求的意思,语气很委婉), e.g.

(1) 请你等我一下,好吗?

Please wait for me, OK?

(2) 咱们不吃西餐,吃中餐,好吗?

Don't order Western food. Let's have Chinese food, OK?

(3) 你陪我去医院看病,好吗?

Could you take me to the hospital, please?

④ 咱们边看边讲吧

The structure [边…边…] indicates that two actions take place at the same time. It may be also expressed as [一边…一边…] ([边…边…]这种格式表示两个动作同时进行。也可以说[一边…一边…]), e.g.

(1) 父亲一边喝茶一边看报。

Father is drinking tea while reading the paper.

(2) 他们两个人一边散步一边聊天。

They are chatting while taking a walk.

(3) 大家边说边笑地走了进来。

They came in talking and laughing.

⑤ 马马虎虎吧

“马马虎虎” here expresses that something or some work has reached a low degree of excellence. It means “just so so” (“马马虎虎”在这里表示程度不高,勉强过得去的意思), e.g.

(1) ——你这次考试怎么样?

How was the exam?

——马马虎虎,大概能及格吧。

Just so so. I'll probably pass.

(2) ——你会游泳吗?

Can you swim?

——马马虎虎,反正能浮起来。

Just a little, only well enough to stay afloat.

(3) 我的汉语马马虎虎,给别人当翻译恐怕不成。

My Chinese is just so so. I'm afraid I wouldn't be able to interpret properly.

会话 Conversations

(1)

- A: 今天晚上你有什么安排吗?
B: 没什么安排。
A: 咱们去看场京剧好吗?
B: 好是好, 可是京剧我看不懂。
A: 不要紧, 我可以给你翻译。
B: 今天晚上演什么戏? 在哪个剧场?
A: “杨家将”, 在人民剧场。
B: 几点开演?
A: 七点一刻。现在我们去吧。

(2)

- A: 离开演还有一刻钟, 咱们去买份说明书吧。
B: 趁现在还没开演, 你给我讲讲这出戏的内容, 好吗?
……
A: 你觉得这出戏怎么样?
B: 很有意思。
A: 你大概都看懂了吧?
B: 马马虎虎。只能了解个大概的意思。
A: 不是有字幕吗?
B: 我的汉语水平不高, 你是知道的。

练习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 咱们边看边讲吧。

吃, 谈;	走, 谈
听, 写;	干, 学

(2) 您对京剧感兴趣吗?

文学	汉语	出土文物
历史	歌舞	工艺品

2. 用“给”、“对”填在下列对话里 (Fill in the following blanks with “给” or “对”):

- A: 哈里森, 听说你 中国很熟悉, 你能不能 我们介绍一下到中国旅游的情况?
B: 这是中国导游图, 你们边看我边 你们讲。
A: 关于上海的情况能再 我们多说一点吗?
B: 很遗憾, 上海的情况我了解得不多。

词汇 Vocabulary

- | | | |
|---------|------------|---------------------------------------|
| 1. 话剧 | huàjù | play; drama |
| 2. 歌剧 | gējù | opera |
| 3. 越剧 | Yuèjù | Shaoxing opera |
| 4. 豫剧 | Yùjù | Henan opera |
| 5. 川剧 | Chuānjù | Sichuan opera |
| 6. 喜剧 | xǐjù | comedy |
| 7. 悲剧 | bēijù | tragedy |
| 8. 剧场 | jùchǎng | theatre |
| 9. 武打 | wǔdǎ | acrobatic fighting (in Chinese opera) |
| 10. 翻筋斗 | fān jīndǒu | somersault |

11. 唱腔	chàngqiāng	music for voices in a Chinese opera
12. 道白	dàobái	spoken parts in a Chinese opera
13. 台步	táibù	stage walk
14. 脸谱	liǎnpǔ	pattern of facial make up (in Chinese opera)
15. 胡琴	húqín	Chinese violin
16. 月琴	yuèqín	four-stringed plucked instrument with a full-moon shaped sound box
17. 钹	bó	cymbals
18. 大鼓	dàgǔ	bass drum
19. 锣	luó	gong
20. 响板	xiǎngbǎn	castanets
21. 唢呐	suǒnà	Chinese clarinet; suona horn, a wood wind instrument
22. 开幕	kāimù	the curtain rises
23. 闭幕	bì mù	the curtain falls
24. 谢幕	xièmù	answer curtain calls
25. 鼓掌	gǔzhǎng	applaud

Kàn Zájì 二看杂技 Watching Acrobatics



(1)

- Jīntiān wǎnshàng de wényì wǎnhuì yǎn shénme
726. 今天晚上的文艺晚会演什么
jiémù?
节目?
What's on the program for this evening's
theatrical performance?
- Qǐng dàjiā kàn zájì, yóu Zhōngguó Zájìtuán
727. 请大家看杂技, 由中国杂技团
yǎnchū.
演出。
You are all invited to see acrobatics by the
Chinese Acrobatics Troupe.

728. Zhè shì nín de rùchǎngquàn, qǐng duìhào rùzuò.
这是您的入场券, 请对号入座。
Here is your ticket. Please don't sit in the wrong seat.

729. Wǒ de zuòwèi shì lóuxià shí pái sì hào, nín ne?
我的座位是楼下十排四号, 您呢?
My seat is in Row 10 seat No.4, in the stalls, and yours?

730. Wǒ shì shí pái liù hào, jiù zài nín biānshang.
我是十排六号, 就在您边上。
Mine is in Row 10, too. It's No.6 just next to yours.

731. Qǐng gěi wǒ kànkàn jiémùdān. Ò, jiémù bùshǎo wa.
请给我看看节目单①。哦, 节目不少哇。
Let me take a look of the programme. Oh, the performance is certainly not short.

732. Yǎnchū kāishǐ le, dìyī ge jiémù shì "Shīziwǔ".
演出开始了, 第一个节目是“狮子舞”。
There goes the show. The first number is the "Lion Dance".

733. Gāngcái nàge jiémù hǎo rènao, hǎoxiàng shì zài gǎo qìngzhù huódòng shìde.
刚才那个节目好热闹②, 好象是在搞庆祝活动似的③。
That number we just had was very exciting as if they were having a celebration.

734. "Shīziwǔ" shì Zhōngguó chuántǒngde mínhuān.
“狮子舞”是中国传统的民间舞蹈, 早在一千多年前就已经流行, 常在过节和庆祝丰收的时候演。
The "Lion Dance" is a traditional Chinese folk dance that has been very popular more than a thousand years ago, often performed during festivals and harvest celebrations.

735. Guàibude, zhège jiémù hěn yǒu Zhōngguó de mínzú tèshè.
怪不得④, 这个节目很有中国的民族特色。
No wonder this number is full of Chinese national characteristics.

(2)

736. Jīntiān wǎnshàng de jiémù zhēn búcuò, wǒ kànde hěn mǎnyì.
今天晚上节目真不错, 我看得很满意。
This evening's program is not so bad. I'm quite satisfied.

737. Nǐ zuì xǐhuan nǎge jiémù?
你最喜欢哪个节目?
Which number did you like best?

738. Wǒ juéde "zhuàn dié" zuì jīngcǎi. Gūniangmen
我觉得“转碟”最精采。姑娘们
blǎoyǎnde yòu jīngxiǎn yòu yōuměi.

表演得又惊险又优美。

I think plate-spinning was wonderful. The girls' performance was thrilling and graceful.

739. Zhège jiémù zài guójì bǐsài zhōng shì déguo
这个节目在国际比赛中是得过
jiǎng de.

奖的。

Oh, yes. This number won a prize in the international contest.

740. "Kǒujì" yě búcuò. Yǎnyuán xué niǎo jiào, xué-
“口技”也不错。演员学鸟叫，学
de jiǎnzhí gēn zhēnde yíyàng.^⑤

得简直跟真的一样^⑤。

And the vocal imitation wasn't bad. The performer's mimic twittering sounded like real birds.

741. Háiyǒu chējì, págān, gǔcǎi xìfǎ shénme de, dōu
还有车技、爬竿、古彩戏法什么的，都
hěn hǎokàn.

很好看。

Besides, the trick-cycling, pole-climbing, classical Chinese magic etc, were all very exciting indeed.

742. Zhèxiē jiémù gěi wǒ liúxià le shēnkè de yìnxiàng.
这些节目给我留下了深刻的印象。
I've been deeply impressed by these numbers on the program.

注 释 Notes

① 请给我看看节目单

“给” here means “give” or “let” (“给”在这里是“使对方得到”的意思), e.g.

(1) 同志，给我看看布鞋。

Comrade, let me have a look at the cotton shoes.

(2) 我给大家表演个节目。

Shall I give a performance for you?

(3) 这件事千万别给她知道。

Be sure not to let her know about this

② 刚才那个节目好热闹

The structure [好+adj.] expresses that something or some action has reached a high degree. It is in the nature of an exclamation ([好+形容词]这个格式表示程度深，有感叹的语气), e.g.

(1) 今天好热!

Isn't it hot today!

(2) 汽车开得好快!

Isn't the car going fast!

(3) 你今天打扮得好漂亮!

How beautifully you are dressed today!

(4) 学校中间是好大的一个操场。

There's a very big sportsground in the centre of the school.

③ 好象是在搞庆祝活动似的

The structure [好象(是)+v./adj.+(似的)] expresses a condition, hypothesis, possibility etc. Sometimes“好

象” is used by itself ([好象(是)+动词/形容词+(似的)] 这种格式表示某种判断或感觉, 但不十分肯定。也可以只用“好象”), e.g.

(1) 我好像是在哪儿见过他似的。

I seem to have seen him somewhere before.

(2) 今天他好像是不太舒服似的。

He doesn't look too well today.

(3) 这本字典好象是小王的。

This dictionary looks like Xiao Wang's.

(4) 我的钱包好象丢在餐厅里了。

It seems that I left my purse in the dining hall.

④ 怪不得

“怪不得” here is used to show that one has all of a sudden realized a certain fact or situation accounting for its occurrence. There are usually sentences giving the reasons for the occurrence before or after it (“怪不得”在这里表示突然明白了某件事或某个情况发生的原因。在“怪不得”的前面或后面常有说明原因的句子), e.g.

(1) ——好久没见王先生了。

I haven't seen Mr. Wang for a long time.

——他生病住院了。

He's been in hospital.

——怪不得, 原来他住院了。

He's in hospital, that explains why.

(2) 窗户没打开, 怪不得这么热呢。

So that's why it's so hot here, the window's not open.

(3) ——今天老师批评他了。

The teacher criticized him today.

——怪不得他满脸不高兴。

That's why he looks so unhappy.

⑤ 学得简直跟真的一样

The structure [跟…一样] means that two persons, two things or two situations are entirely the same ([跟…一样] 这种格式表示两个人, 两种事物或者两种情况完全相同), e.g.

(1) 她长得跟她妈妈一样。

She takes after her mother.

(2) 他的汉语说得跟中国人一样。

He speaks Chinese just like a Chinese.

会 话 Conversations

(1)

A: 哈里森先生, 今天有文艺晚会, 您去吗?

B: 当然去。有什么节目?

A: 杂技表演, 是中国杂技团演出的。

B: 太好了。我特别喜欢杂技。

A: 这是您的入场券。

(2)

A: 您觉得今天的杂技怎么样?

B: 今天的杂技真不错, 我很满意。

A: 您最喜欢哪一个节目?

B: 我觉得“转碟”最精采。

A: 不久前这个节目在法国参加国际比赛, 还得过奖呢。

B: 怪不得! 这些演员的水平是世界第一流的。

A: 我觉得还有“狮子舞”、“口技”、“车技”什么的, 也都很好

看。

B: 今天的节目给我们留下了深刻的印象。

练习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 今天有文艺晚会，由中国杂技团演出。

杂技晚会,	上海杂技团
京剧晚会,	中国京剧院
歌舞演出,	东方歌舞团

(2) 今晚的演出给我们留下了深刻的印象。

这次参观访问	这次会见
这次来中国旅游	这次见面
那部电影	

2. 完成下列句子 (Complete the following sentences):

- (1) 他在中国待了五年，难怪_____。
- (2) 她在上海学了六年汉语，难怪_____。
- (3) 小王英语说得好极了，简直跟_____。
- (4) _____给我留下了深刻的印象。

词汇 Vocabulary

- | | | |
|--------|-----------|-----------------------------|
| 1. 杂技团 | zájìtuán | acrobatic troupe |
| 2. 马戏团 | mǎxìtuán | circus troupe |
| 3. 丑角 | chǒujiǎo | clown; buffoon |
| 4. 灯光 | dēngguāng | lights |
| 5. 道具 | dàojù | properties |
| 6. 戏法 | xìfǎ | conjuring; magic;
tricks |

- | | | |
|----------|-------------------|--------------------------|
| 7. 幻术 | huànshù | magic; conjuring |
| 8. 空中飞人 | kōngzhōng fēi rén | flying trapeze |
| 9. 走钢丝 | zǒu gāngsī | wire-walking |
| 10. 技巧 | jìqiǎo | skill |
| 11. 功夫 | gōngfu | skill |
| 12. 惊险 | jīngxiǎn | breathhtaking; thrilling |
| 13. 精采 | jīngcǎi | brilliant; wonderful |
| 14. 惊人 | jīngrén | surprising; astonishing |
| 15. 民族传统 | mínzú chuántǒng | national tradition |
| 16. 民族风格 | mínzú fēnggé | national style |

Kàn Diànshì 三 看 电 视 Watching Television

Lǎo Wáng, nǐ zài gàn shénme ne?
743. 老王，你在干什么呢①?
What are you doing, Lao Wang?

Wǒ zài kàn «Diànshì Zhōubào» ne.
744. 我在看《电视周报》呢。
I'm reading the *Television Weekly*.

Jīntiān wǎnshàng diànshì yǒu shénme jiémù?
745. 今天晚上电视有什么节目?
What's on this evening's TV program?

Èr píndào bā diǎn yǒu gēwǔ wǎnhuì.
746. 二频道八点有歌舞晚会。
There will be a variety show on the 2nd
channel at eight.

747. Bā píndào shì zúqiú bǐsài shíkuàng zhuǎnbō.
八频道是足球比赛实况转播。
The 8th channel will televise a football match live.

748. Shì shéi gēn shéi bǐsài?
是谁跟谁比赛②?
Which teams are playing?

749. Shànghǎi Duì duì Guǎng-
上海队对广
dōng Duì.
东队。
It's between the Shang-
hai team and the Guang-
dong team.



750. Zhè liǎng ge duì de shuǐpíng zěnmeyàng?
这两个队的水平怎么样?
How the two teams stand?

751. Zhè dōushì guónèi shǔdezháo de qiúduì.
这 都是 国内 数得着的 球队③。
Both are among the outstanding teams.

752. Nǐ gūjì shéi néng yíng?
你估计谁能赢?
Who do you think will win?

753. Hěn nánshuō. Guòqù bǐsài hù yǒu shèng-fù.
很难说④。过去比赛互有胜负。
Hard to tell. They have both won and lost in
the past.

754. Xiànzài chǎngshàng de bǐfēn shì duōshǎo?
现在场上的比分是多少?
What's the score of the match now?

755. Bǐfēn shì yī bǐ líng. Guǎngdōng Duì shūle yí-
比分是一比零。广东队输了一
ge qiú.
个球。
The score is one to zero. Guangdong has lost
one.

756. Zhè chǎng qiú sài tài jīngcǎi le. Kànde zhēn
这场球赛太精彩了。看得真
guòyǐn.
过瘾⑤。
It was so exciting. I really enjoyed myself.

注 释 Notes

① 你在干什么呢

The structure [在+v.] shows that an action is in progress. It has the same meaning as “正在” ([在+动词]这种格式表示动作在进行中,和“正在”的意思一样), e.g.

(1) 他在吃饭, 过一会儿就来。

He's having dinner now. He will be coming in a moment.

(2) 请你待一会儿再来电话, 他在上课呢。

Please call back in a moment. He's in class now.

(3) 火车在飞奔。

The train is running at top speed.

(4) 时代在前进。

Times are changing.

② 是谁跟谁比赛

“跟” here simply means “together with” (“跟”在这里是表示“共同”“协同”的意思), e.g.

(1) 我跟你一起去。

I'll go with you.

(2) 有事要跟大家商量。

If you have a problem, you should discuss it with everyone.

(3) 我跟老王见过几面。

I've met Lao Wang a few times.

(4) 广东队正跟上海队比赛足球呢。

The Guangdong and Shanghai teams are playing a football match just now.

③ 这都是国内数得着的球队

“数得着” conveys the meaning of “outstanding” (“数得着”是比较突出的意思), e.g.

(1) 他是全国数得着的优秀运动员。

He's one of the outstanding athletes in the country.

(2) 北京大学是国内数得着的名牌学校。

Beijing University is one of the most famous universities in China.

(3) 哈里森是班里数得着的好学生。

Harrison is one of the best students in his class.

④ 很难说

“很难说” means “to be unable to make an estimate of a certain situation”. It can be used alone to answer questions (“很难说”表示“不容易说”和“说不定”的意思,

可以单独用来回答问题), e.g.

(1) ——明天会不会下雨?

Will it rain tomorrow?

——很难说。

It's hard to say.

(2) ——这本书下个月能出版吗?

Will this book be published by next month?

——很难说。

It's hard to tell.

(3) 这个问题很难说。

This is a difficult problem to explain.

(4) 很难说情况今后会不会有变化。

No one can tell if the situation is going to change or not.

⑤ 看得真过瘾

“真过瘾” means “very satisfied” (“真过瘾”是非常满足的意思), e.g.

(1) 这个电影有意思极了, 看得真过瘾。

The film was really interesting. I loved it.

(2) 今天又爬山又游泳, 玩得真过瘾。

Today we climbed and swam. We enjoyed ourselves to the full.

(3) 刚才那场足球踢得真过瘾。

That football match was really very enjoyable.

会话 Conversation

A: 小李, 你在看电视节目报吗?

B: 是啊。

- A: 听说八频道今天是足球实况转播, 对吗?
 B: 对的。咱们一起看吧。
 A: 哪个队对哪个队?
 B: 八一队对北京队。
 A: 都是国内第一流的球队。
 B: 快打开电视。哎呀, 比赛已经开始了。
 A: 场上的比分是二比零。北京队赢了两个球。
 B: 你估计哪个队能赢?
 A: 很难说, 过去这两个队互有胜负。
 B: 咱们还是好好看吧, 待会儿就知道比赛的结果了。

练习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 老王, 你在干什么呢?

小陈, 做	安娜, 买
小刘, 写	老林, 听
老师, 看	李平, 想

(2) 两个队的水平怎么样?

技术	风格
成绩	比赛结果

(3) 这场比赛太精采了, 看得真过瘾。

这次演出	杂技表演
歌舞节目	文艺晚会

2. 把下列句子改为带“在”的句子 (Turn the following into sentences with “在”):

例: 我看书, 弟弟吃饭。

——>我在看书, 弟弟在吃饭。

- (1) 我看电视, 他写信。
 (2) 妈妈洗衣服, 妹妹念书。
 (3) 她做练习, 我看报。
 (4) 哈里森听音乐, 他爱人做饭。

词汇 Vocabulary

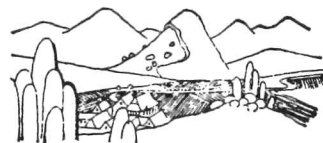
1. 篮球	lánqiú	basketball
2. 排球	páiqiú	volleyball
3. 垒球	léiqiú	softball
4. 棒球	bàngqiú	baseball
5. 滑冰	huábing	skating
6. 滑雪	huáxuě	skiing
7. 体操	tǐcāo	gymnastics
8. 射击	shèjī	shooting
9. 拔河	báhé	tug-of-war
10. 跳高	tiàogāo	high-jump
11. 跳远	tiàoyuǎn	long-jump
12. 推铅球	tuī qiānqiú	shot-put
13. 发球	fāqiú	service (to serve)
14. 出界	chūjiè	outside
15. 触网	chùwǎng	net (ball)
16. 守门员	shǒuményuán	goal keeper
17. 前锋	qiánfēng	forward
18. 中锋	zhōngfēng	centre-forward; centre
19. 后卫	hòuwèi	full back (back guard)
20. 冠军	guànjūn	champion
21. 亚军	yàjūn	runner-up
22. 裁判员	cáipànyuán	referee

- | | | |
|----------|-------------|-----------------|
| 23. 运动员 | yùndòngyuán | athlete |
| 24. 体育馆 | tīyùguǎn | gymnasium |
| 25. 游泳池 | yóuyǒngchí | swimming pool |
| 26. 运动会 | yùndònghuì | sports meet |
| 27. 世界纪录 | shìjiè jìlù | world record |
| 28. 球迷 | qiúmí | a ball game fan |

17

Cānguān 参观 Paying a Visit

Cānguān Nóngcūn — 参观 农村 Visiting the Countryside



(1)

757. Xǐàwū qù cānguān nóngcūn, yì diǎnzhōng chūfā.
下午去参观农村, 一点钟出发。
We'll visit the countryside this afternoon.
We'll leave at 1:00.
758. Tīngshuō jìn jǐ nián Zhōngguó nóngcūn de biànhuà hěn dà, wǒ hěn xiǎng qù kànkan.
听说近几年中国农村的变化很大, 我很想去看看。
I am told that the countryside in China has changed a lot. I want to see it very much.
759. Huānyíng péngyoumen dào wǒmen gōngshè lái cānguān.
欢迎朋友们到我们公社来参观。
Welcome to visit our commune.

760. Wǒ xiǎng qǐng nín jièshào yíxià zhège gōngshè
我想请您介绍一下这个公社
de qíngkuàng.
的情况。
I'd like you to tell us something about this
commune.

761. Wǒmen gōngshè zhǔyào shēngchǎn liángshì, yě
我们公社主要生产粮食,也
zhòng xiē shūcài hé guǒshù.
种些蔬菜和果树①。
Our commune mainly goes in for grain pro-
duction. Fruits and vegetables are also grown
here.

762. Wǒmen gōngshè yǒu yíge jīxièhuà yǎngjīchǎng
我们公社有一个机械化养鸡场
hé liǎng ge nǎiniúchǎng.
和两个奶牛场。
There is a mechanized chicken farm and two
dairy farms in our commune.

763. Wǒ kěyǐ tí jǐ ge wèntí ma?
我可以提几个问题吗?
May I ask some questions?

764. Nǐmen gōngshè de rénkǒu yǒu duōshao?
你们公社的人口有多少?
What's the population of your commune?

765. Wǒmen gōngshè yǒu wǔqiān lái hù, yí wàn
我们公社有五千来户,一万
duō rén.
多人。
There're about five thousand families and more
than ten thousand people in our commune.

766. Nǐmen gōngshè yǒu duōshao mǔ gēngdì?
你们公社有多少亩耕地?
How many *mu* of cultivated land are there
in your commune?

767. Gōngshè yǒu nǎxiē shèbàn qīyè?
公社有哪些社办企业?
Are there any commune-run undertakings here?

768. Xiànzài jiù qǐng dàjiā qù cānguān ba.
现在就请大家去参观吧。
Now let's go and look around.

769. Wǒmen kěyǐ dào shèyuán jiālǐ kànkàn ma?
我们可以到社员家里看看吗?
May I visit any of the commune members?

(2)

770. Huānyíng, huānyíng. Qǐng wūlǐ zuò.
欢迎, 欢迎。请屋里坐②。
Welcome. Come in, please.

771. Dǎrǎo nǐmen le. Wǒmen xiǎng hé nǐmen suí-
打扰你们了。我们想和你们随
biàn liáoliáo.
便聊聊。
Sorry to bother you. We'd like to have a chat
with you.

772. Kěyǐ, kěyǐ. Dàjiā qǐng zuò ba.
可以, 可以。大家请坐吧。
All right. Sit down, please.

773. Qǐng chángcháng wǒmen guǒyuánli de píngguǒ.
请尝尝我们果园里的苹果。
Please have some apples from our orchard.

774. Xièxie, qǐng búyào zhāngluo le.
谢谢, 请不要张罗了③。
Thanks. Don't bother.

775. Qǐngwèn, nín jiā yǒu jǐ kǒu rén?
请问, 您家有几口人?
Would you mind telling me how many people there are in your family?

776. Wǒ jiā yǒu liù kǒu rén, wǒmen lǎo-liǎngkǒu,
我家有六口人, 我们老两口儿④、
dà'érzi, dà'érxí, èr'érzi, hái yǒu yíge xiǎosūnzi.
大儿子、大儿媳、二儿子, 还有一个小孙子。
There are six people in the family: my eldest son and his wife, my younger son, my grandson and ourselves, the old folks.

777. Wǒ lǎobàn jīnnián liùshí wǔ suì le, bú xiàdì
我老伴今年六十五岁了⑤, 不下地
gàn huó le. Tā zài jiā zuò xiē jiāwù.
干活了。她在家做些家务。
My wife is 65 years old. She doesn't do any work in the field. She does some house work.

778. Nǐmen zhè jǐ nián shēnghuó zěnmeyàng?
你们这几年生活怎么样?
How have you been these past few years?

779. Jīnnián shōuchéng hǎo ma?
今年收成好吗?
Will you have a good harvest this year?

780. Jīnnián de shōuru gūjì bǐ qùnián zēngjiā duō
今年的收入估计比去年增加多
shǎo?
少?
How much more income will you earn as compared with last year?

781. Nǐmen jiā dōu gǎole nǎxiē fùyè?
你们家都搞了哪些副业?
What sideline production does your family go in for?

782. Wǒmen yǎngle sān tóu zhū, wǔ zhī yáng, hái
我们养了三头猪, 五只羊, 还
yǒu èrshí duō zhī xiǎojī.
有二十多只小鸡。
We keep three pigs, five sheep and more than twenty chickens.

783. Xièxie nǐ duì wǒmen de rèqíng zhāodài.
谢谢你对我们的热情招待。
Thank you for your kind hospitality.

784. Nǎli. Huānyíng nǐmen zài lái.
哪里。欢迎你们再来。
Not at all. We hope you will come again.

注释 Notes

① 也种些蔬菜和果树

“些” is a measure word, expressing a small quantity of something. The only numeral which can be used before it is “一”, but “一” is often omitted

（“些”是个量词，表示少量的事物。前面用数词只能用“一”，但一般省去不说），e.g.

(1) 我买了些水果。

I have bought some fruit.

(2) 他给我们作了些说明。

He has given us some explanations.

(3) 我有一些中国朋友。

I have some Chinese friends.

② 请屋里坐

“请屋里坐” means “Come in, please”. It is used only in spoken Chinese (“请屋里坐”就是“请进”的意思，只在口语中用)。

③ 请不要张罗了

“张罗” here means “entertain (guests)”, such as offering tea and food to guests. “张罗” is mainly used in spoken Chinese (“张罗”在这里是指对客人的招待，如给客人倒茶、拿吃的东西等。多用在口语中)，e.g.

(1) 您别张罗，我说两句话就走。

Don't bother. I just want to tell you something.

(2) 我们又不是客人，您不要张罗了。

Don't bother. We're not guests.

④ 我们老两口儿

“两口儿” means “couple”. Its variation is “两口子” and it is only used in spoken Chinese. “老两口儿” refers to an old couple, and “小两口儿” to a young couple (“两口儿”就是“夫妻俩”，也说“两口子”，只在口语中。“老两口儿”指上了年纪的夫妇。“小两口儿”指年轻的夫妇)。

⑤ 我老伴今年六十五岁了

“我老伴” means “我的老伴”. When the words “我

(们)的”，“你(们)的” or “他(们)的” are used to qualify relatives, position or work unit, “的” may be omitted (“我老伴”就是“我的老伴”。当“我(们)的”、“你(们)的”、“他(们)的”后面是表示亲友、职务、机关单位等名词时，“的”字可以省略)，e.g.

(1) 这是我(的)爸爸。

This is my father.

(2) 这是我们(的)经理。

This is our manager.

(3) 他是你(的)朋友吗？

Is he your friend?

(4) 我们(的)学校很大。

Our school is very large.

(5) 你们(的)公司有多少人？

How many people are on the staff of your company?

会 话 Conversations

(1)

A: 欢迎朋友们来我们公社参观。

B: 您能不能先给我们介绍一下这个公社的情况。

A: 好，我先介绍一下。我们公社主要生产蔬菜，供应城市市场。

B: 你们除了生产蔬菜以外，还生产些什么？

A: 我们还生产水果。

B: 请问，你们都有哪些社办企业？

A: 有工艺美术工厂，皮鞋厂，还有一个农机修造厂。

B: 我们大家都想到社员家里看看，可以吗？

A: 请吧。到哪一家都可以。

(2)

A: 您好!

B: 欢迎你们来。请屋里坐。

A: 您今年多大年纪了?

B: 七十二岁了。这是我老伴儿。

A: 你们的身体看来都挺好。您还下地劳动吗?

B: 不, 只在家里喂猪, 养养鸡, 还搞点儿家务。

A: 您家有几口人?

B: 五口人。我们老两口儿, 儿子, 儿媳妇和一个孙子。

A: 今年的收成怎么样?

B: 今年的收成很好。这是我们果园生产的橘子, 请大家尝尝。

A: 谢谢。你们太客气了。

练习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 你们都搞了哪些副业?

请,	客人
排,	节目
去,	地方

(2) 今年的收入估计比去年增加多少?

粮食产量	外国旅游者
蔬菜品种	全市人口

2. 选择适当量词填空 (Fill in the following blanks with the correct measure words):

场 口 头 只 份 出 座 架 位 张

(1) 你们家有几__人?

(2) 我们养了三__猪, 五__羊, 还有十几__小鸡。

(3) 这__比赛哪个队赢了?

(4) 这__戏真有意思, 看得真过瘾。

(5) 那__塔离现在多少年了?

(6) 他捡到了一__照相机, 马上还给了那__外国朋友。

(7) 我先买一__说明书, 再买一__门票。

词汇 Vocabulary

- | | | |
|---------|------------------------|------------------------------------|
| 1. 生产大队 | shēngchǎn dàduì | production brigade |
| 2. 生产小队 | shēngchǎn xiǎo-
duì | production team |
| 3. 农业 | nóngyè | agriculture |
| 4. 耕地 | gēngdì | cultivated land |
| 5. 农产品 | nóngchǎnpǐn | farm produce |
| 6. 化肥 | huàféi | chemical fertilizer |
| 7. 产量 | chǎnliàng | yield; output |
| 8. 饲料 | sìliào | fodder |
| 9. 播种机 | bōzhǒngjī | seeder |
| 10. 插秧机 | chāyāngjī | rice-transplanter |
| 11. 农机厂 | nóngjīchǎng | agricultural machinery
plant |
| 12. 拖拉机 | tuōlājī | tractor |
| 13. 碾米机 | niǎnmǐjī | grain polishing ma-
chine |
| 14. 排灌站 | páiguànzhàn | drainage and irrigation
station |

15. 人力	rénlì	manpower
16. 畜力	chùlì	draught animals
17. 种子	zhǒngzǐ	seed
18. 公粮	gōngliáng	public grain; grain delivered to the state
19. 口粮	kǒuliáng	grain ration
20. 公积金	gōngjījīn	common reserve fund
21. 公益金	gōngyìjīn	public welfare fund
22. 养蜂	yǎng fēng	bee keeping
23. 养蚕	yǎng cán	sericulture
24. 淡水养鱼	dànshuǐ yǎng yú	fresh water fishery

Cānguān Gōngchǎng
二 参 观 工 厂
Visiting a Factory



785. Fǎngzhīchǎng dào le, dàjiā qǐng xià chē.
纺织厂到了,大家请下车。
Here we are at the textile mill. Let's get off.

786. Wǒ dài biǎo quán chǎng zhígōng duì dàjiā biǎo shì rèliè huānyíng.
我代表全厂职工对大家表示热烈欢迎①。
On behalf of the workers and the staff allow me to extend to you our heartiest welcome.
787. Wǒmen néng yǒu jīhuì lái cānguān, gǎndào hěn gāoxìng.
我们能有机会来参观,感到很高兴。
We are very pleased to have this opportunity to see your mill.
788. Wǒ xiànzài jiù péi nǐmen qù cānguān hǎo ma?
我现在就陪你们去参观好吗?
Shall I take you around right now?
789. Wǒmen biān cānguān biān jièshào, dàjiā yǒu shénme wèntí kěyǐ suíshí wèn.
我们边参观边介绍,大家有什么问题可以随时问。
We shall tell you about our mill as we go around. You may ask me questions any time you wish.
790. Nǐmen chǎng shēngchǎn shénme chǎnpǐn?
你们厂生产什么产品?
What do you produce here?
791. Wǒmen chǎng shēngchǎn chúnmián hé huàxiān zhīwù.
我们厂生产纯棉和化纤织物。
We produce cotton textiles and chemical fibres.

792. Nǐmen chǎng de chǎnpǐn chūkǒu ma?
你们厂的产品出口吗?
Do you produce any goods for export?
793. Wǒmen chǎng de chǎnpǐn yǒu yí bùfēn chūkǒu,
我们厂的产品有一部分出口,
dàn zhǔyào shì gōngyìng guónèi shìchǎng.
但主要是供应国内市场。
We supply mainly the home market, but we
also do some exporting.
794. Zhège gōngchǎng zhēn bù xiǎo wa! Nǐmen chǎng
这个工厂真不小啊! 你们厂
yǒu duōshao zhíwǒng?
有多少职工?
This textile mill is really big! How many
workers do you have?
795. Wǒmen chǎng yǒu wǔqiān duō rén, nǚgōng zhàn
我们厂有五千多人, 女工占
bǎifēn zhī qīshí.
百分之七十。
We have more than five thousand workers,
seventy percent are women.
796. Gōngrén de píngjūn gōngzī shì duōshao?
工人的平均工资是多少?
What are the average monthly earnings in
your mill?
797. Zhèlǐ de jīqì shèbèi dōushì Zhōngguó zìjǐ zhì-
这里的机器设备都是中国自己制
zào de ma?
造的吗?
Are all the machines used here made in China?

798. Zhèlǐ de jīqì shèbèi bù quán shì wǒmen guó-
这里的机器设备不全是我们国
chǎn de. Jìn liǎng nián, wǒmen cóng guówài
产的。近两年, 我们从国外
yǐnjìnle yìxiē xīn shèbèi.
引进了一些新设备②。
Most of the machines are made in China.
We've also imported some new equipment in
the past two years.
799. Nín néng tán tán nǐmen chǎng zài jīngyíng guǎnlǐ
您能谈谈你们厂在经营管理
fāngmiàn de qíngkuàng ma?
方面③的情况吗?
Could you tell us something about your busi-
ness management?
800. Zài jīngyíng guǎnlǐ fāngmiàn, wǒmen de zhòng-
在经营管理方面, 我们的重
diǎn shì bǎozhèng chǎnpǐn zhìliàng, zēngjiā huā-
点是保证产品质量, 增加花
sè pǐnzhǒng, shìxiāo duìlù, tígāo jīngjì xiàoyì.
色品种, 适销对路, 提高经济效益。
As to our business management, we focus our
attention on the following: to guarantee the
quality and to increase the variety of our
products, to adapt to the market demands so
as to achieve better economic efficiency.
801. Nǐmen chǎng de yǒuxiē chǎnpǐn wǒmen hěn xǐ-
你们厂的有些产品我们很喜
huān. Wǒmen kěyǐ mǎi diǎnr ma?
欢。我们可以买点儿吗?
We like some of your products very much.
May we buy some?

802. Kěyǐ. Chǎnglǐ yǒu zhǎnxiāobù, dàjiā kěyǐ dào
可以。厂里有展销部，大家可以到
nàr qù mǎi.

那儿去买。

Yes, if you please. There's a display room.
Please go over there.

803. Xièxiè nín de rèqíng jiēdài, zài jiàn.
谢谢您的热情接待，再见。
Thank you for your hospitable reception. Good
bye.

注 释 Notes

① 对大家表示热烈欢迎

Here “对” means “向” (“对”在这里是“向”的意思),
e.g.

(1) 我有很多话要对你说。

I have a lot to tell you.

(2) 我们一再对他表示感谢。

We expressed our thanks to him again and
again.

② 近两年，我们从国外引进了一些新设备

The structure [v. + 了] shows that the action has
been completed ([动词+了]这种格式表示动作已经完成),
e.g.

(1) 昨天我买了一本书。

I bought a book yesterday.

(2) 上午我们参观了农村。

We visited the countryside this morning.

(3) 今天下午我看了一场电影。

This afternoon I went to a cinema.

③ 在经营管理方面

The structure [在…方面] indicates a certain limit
or scope. It may be substituted by “在…上” ([在…
方面]这种格式表示事物的范围，也可以说“在…上”), e.g.

(1) 我在生活方面得到了大家的很多照顾。

As far as living accommodations are concerned,
I've been well taken care of.

(2) 在工作方面，你要多帮助他。

You should help him a little more with his
work.

(3) 我们在学习方面收获是很大的。

We've made great progress in our studies.

(4) 在这方面他是有缺点的。

In this respect, he has his shortcomings.

会 话 Conversation

A: 刚才您给我们介绍了不少情况，我们可以提些问题吗？

B: 请大家随便提吧。

A: 你们工厂的机器设备都是中国自己制造的吗？

B: 不，有的是从国外引进的。

A: 你们厂的产品只供应国内市场吗？

B: 不，有一部分产品出口。

A: 请问，工厂里男女工人各占百分之几？

B: 大约各占一半吧。

A: 谢谢，我们先提这几个问题。

B: 如果还有问题，参观的时候还可以问。

练习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 首先我代表全厂职工对大家表示热烈欢迎。

全体团员,	各位来宾
我们代表团,	同志们
我们学校,	在座的朋友
我们全家,	你们

(2) 您能谈谈你们厂在经营管理方面的情况吗?

职工学习	技术革新
产品质量	产品品种

2. 填空 (Fill in the blanks):

(1) 我代表全厂职工__大家表示热烈欢迎。

(2) 女工__百分__七十。

(3) 这个工厂__不小啊!

(4) 近两年, 我们从国外引进__一些新设备。

词汇 Vocabulary

- | | | |
|---------|----------------|-------------------|
| 1. 重工业 | zhònggōngyè | heavy industry |
| 2. 轻工业 | qīnggōngyè | light industry |
| 3. 厂长 | chǎngzhǎng | director |
| 4. 车间主任 | chējiān zhǔrèn | workshop director |
| 5. 工段长 | gōngduànzhǎng | chief of section |
| 6. 工程师 | gōngchéngshī | engineer |
| 7. 建筑师 | jiànzhùshī | architect |
| 8. 总产量 | zǒngchǎnliàng | total output |

- | | | |
|----------|----------------|--|
| 9. 第一季度 | dìyī jìdù | the first quarter |
| 10. 成本 | chéngběn | cost |
| 11. 成品 | chéngpǐn | finished products |
| 12. 工作效率 | gōngzuò xiàolǜ | working efficiency |
| 13. 工艺 | gōngyì | technology |
| 14. 技术革新 | jìshù géxīn | technical innovations |
| 15. 工时 | gōngshí | working hour |
| 16. 工龄 | gōnglíng | length of time employed; working years |
| 17. 老工人 | lǎogōngrén | veteran worker |
| 18. 学徒工 | xué túgōng | apprentice |
| 19. 临时工 | línshí gōng | temporary worker |
| 20. 劳动保护 | láodòng bǎohù | labour protection |
| 21. 安全帽 | ānquánmào | safety helmet |
| 22. 原料 | yuánliào | raw materials |
| 23. 燃料 | ránliào | fuel |
| 24. 车床 | chēchuáng | lathe |
| 25. 部件 | bùjiàn | parts and attachments |

Bànlǐ Lǚxíng Shǒuxù
一 办 理 旅 行 手 续
Going through Formalities
for Travelling

804. Qǐngwèn, dào wàidì qù lǚxíng, yào bàn qiānzhèng ma?
请问, 到外地去旅行, 要办签证吗?
Could you tell me if I have to get a travel permit for visiting some other parts of the country?
805. Nà yào kàn qù shénme dìfang.
那要看去什么地方①。
It depends on where you want to go.
806. Wǒ dǎsuàn xiān qù Xī'ān, zài qù Xīnjiāng.
我打算先去西安②, 再去新疆。
First I want to go to Xi'an, and then to Xinjiang.
807. Qù Xī'ān búyào qiānzhèng, dào Xīnjiāng déi bàn qiānzhèng.
去西安不要签证, 到新疆得办签证。
You don't need the travel permit for Xi'an, but you need one for Xinjiang.

808. Yǒu jiāshǔ tóngxíng ma?
有家属同行吗?
Are you taking anyone from your family with you?
809. Háiyǒu wǒ de àiren hé nǚ'er.
还有我的爱人和女儿。
Yes, My wife and my daughter.
810. Nín zhǔnbèi lǚxíng duōshao tiān?
您准备旅行多少天③?
How many days do you expect to spend on this trip?
811. Èrshí lái tiān ba.
二十来天吧④。
About twenty days.
812. Shǒuxù bànhǎo yǐhòu, wǒmen mǎshàng dǎ diànhuà tōngzhī nín.
手续办好以后, 我们马上打电话通知您。
We'll contact you by telephone as soon as the formalities are completed.
813. Qǐng jiāo shǒuxùfèi sān yuán.
请交手续费三元。
The service charge is three yuan.

注 释 Notes

① 那要看去什么地方

What decision is to be made depends on specific conditions mentioned after the word “看”. “看” is

often preceded by “要”, “就” or “全” (“看”在这里是指某件事情的结果由“看”后面的具体情况来决定。“看”的前面常用“要”、“就”、“全”等词和它配合), e.g.

- (1) 明天去不去颐和园,要看下雨不下雨。

Whether we'll go to the Summer Palace tomorrow will depend on whether it rains or not.

- (2) 什么颜色的都有,就看你喜欢哪种了。

They come in different colours, so it depends on which one you like.

② 我打算先去西安

“打算” means “to think” or “to plan to” (“打算”是考虑、计划的意思), e.g.

- (1) 你打算去什么地方旅行?

Where do you plan to travel?

- (2) 你今后有什么打算?

Do you have any plans in the future?

- (3) 我打算跟你好好谈谈。

I'd like to have a heart-to-heart talk with you.

③ 您准备旅行多少天

“准备” here has the same meaning as “打算” (“准备”在这里和“打算”的意思一样), e.g.

- (1) 你准备什么时候动身去中国?

When do you plan to leave for China?

- (2) 你准备在北京待多少天?

How many days do you expect to stay in Beijing?

- (3) 你们准备什么时候去拜访王教授?

When are you due to visit Professor Wang?

- (4) 玛丽准备到中国去学习汉语。

Mary intends to go to China to learn Chinese.

④ 二十来天吧

“来” here expresses an approximate number. Usually it means “a little less than”, but sometimes it may mean simply “a little more or less than” (“来”在这里表示大概的数目,一般指不到那个数目,有时也指比那个数目大一些或者小一些), e.g.

- (1) 车站上有十来个人。

There are about ten people at the station.

- (2) 他走了二十来天了。

He's gone for twenty days or so.

- (3) 看样子,他有三十来岁。

By the look of him, he seems to be about thirty years old.

- (4) 这个工厂有八十来年的历史。

The factory has a history of about eighty years.

- (5) 我们一共有百十来件行李。

Altogether we have about one hundred pieces of luggage.

“来” can only follow numerals, such as “十, 百, 千, 万” etc. (“来”放在数词后面表示概数时,数词必须是“十、百、千、万”等)。

会 话 Conversation

A: 同志,我想去西藏旅行,可以吗?

B: 当然可以。

A: 太好了,我早就想去看看拉萨了。

B: 但是去西藏要办签证。您是一个人去吗?

- A: 不, 还有我的爱人和女儿一起去。
 B: 您打算直接去拉萨, 还是先去别的地方?
 A: 我准备先去西安, 再去敦煌, 最后去拉萨。
 B: 一共旅游多少天?
 A: 二十来天吧。
 B: 好的。这是您的签证。
 A: 谢谢。

练习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 到外地去旅行, 要办签证吗?

办什么手续
 准备什么东西
 到哪儿去办签证
 要注意些什么

(2) 那要看去什么地方。

天气好不好
 时间够不够
 当时的情况
 做什么事情
 谁去

2. 用“先…再…”把下面两句话连成一句 (Join the following two sentences by “先…再…”):

例: 我打算打电报。我打算去吃饭。

→我打算先打电报, 再去吃饭。

- (1) 我打算去银行换钱。我打算去书店买书。
 (2) 他准备游览天安门。他准备参观故宫。
 (3) 她打算去邮电局。她打算去看朋友。

词汇 Vocabulary

1. 办理签证 bànlǐ qiānzhèng to obtain a visa
 2. 申请签证 shēnqǐng qiānzhèng to apply for a visa
 3. 申请表 shēnqǐngbiǎo application form
 4. 外国人居留证 wàiguórén liúzhèng residence permit for foreigners
 5. 外国人旅行证 wàiguórén lǚxíngzhèng travel permit for foreigners
 6. 集体旅行 jíjí lǚxíng travel with a group
 7. 个人旅行 gèrén lǚxíng travel by oneself

Cheng Huǒchē 二 乘 火 车 Travelling by Train



(1)

814. Qǐngwèn, qù Guǎngzhōu zuò nǎ tàng chē héshì?
请问, 去 广州 坐 哪 趟 车 合 适①?
Which train should I take for Guangzhou, please?

815. Nín zuò shíwǔ cì tèkuài ba.
您 坐 15 次 特快 吧。
The Special Express No. 15.

816. Wǒ mǎi yì zhāng hòutiān kāiwǎng Guǎngzhōu de shíwǔ cì wòpùpiào.
我 买 一 张 后 天 开 往 广 州 的 15 次 卧 铺 票②。
I'd like to book a berth to Guangzhou on train No.15 for the day after tomorrow, please.

817. Nín mǎi yìngwò háishi ruǎnwò?
您 买 硬 卧 还 是 软 卧?
Do you want a "hard berth" or "soft berth"?

818. Qǐngwèn, shíwǔ cì lièchē jǐ diǎn kāi?
请问, 15 次 列 车 几 点 开?
Could you tell me the exact time when train No.15 leaves?

819. Dào Guǎngzhōu dàgài yào duōshao xiǎoshí?
到 广 州 大 概 要 多 少 小 时?
How long does it take to get to Guangzhou?

820. Wǒ xiǎng zài Wúhàn tíngliú yì tiān, kěyǐ ma?
我 想 在 武 汉 停 留 一 天, 可 以 吗?
Is it possible for me to make a stop-over at Wuhan for one day?

821. Kěyǐ, qǐng nín zài Wúhànzhàn qiānpào.
可以, 请 您 在 武 汉 站 签 票。
Yes, but you have to get the ticket endorsed at Wuhan station.

(2)

822. Láojiǎ, hòuchēshì zài nǎr?
劳 驾, 候 车 室 在 哪 儿?
Excuse me. Where is the waiting room?

823. Qǐngwèn, lǚkè suíshēn néng dài duōshao gōngjīn de xínglǐ?
请问, 旅 客 随 身 能 带 多 少 公 斤 的 行 李③?
How many kilograms of luggage can a passenger carry with him?

824. Néng dài èrshí gōngjīn. Chāozhòng de xínglǐ yào bànlǐ tuōyùn.
能 带 二 十 公 斤。 超 重 的 行 李 要 办 理 托 运。
The luggage allowance is twenty kilograms. You have to check your excess luggage.

825. Zài nǎr bànlǐ tuōyùn?
在 哪 儿 办 理 托 运?
Where can I have my luggage checked?

826. Qǐngwèn, chéng shíwǔ cì tèkuài gāi shàng jǐ
 请问, 乘 15 次特快该 上 几
 hào zhàntái?
 号 站台?
 Which platform is for the Special Express
 No.15, please?

(3)

827. Tóngzhì, zhè shì ruǎnwò chēxiāng ma?
 同志, 这是 软卧 车厢 吗?
 Comrade, is this the "soft berth" sleeper?
828. Shì de, qǐng bǎ nín de chēpiào jiāogěi wǒ.
 是的, 请 把 您的 车票 交给 我。
 Yes. Please give me your ticket.
829. Lièchēyuán tóngzhì, cānchē zài nǎr?
 列车员 同志, 餐车 在 哪儿?
 Comrade, where is the dining car?
830. Zhè tàng lièchē wǎndiǎn méiyǒu?
 这 趟 列车 晚点 没有?
 Is our train going to be late?
831. Huǒchē zài zhège zhàn tíng duō cháng shíjiān?
 火车 在 这个 站 停 多 长 时间?
 How long does the train stop here?
832. Máfan nín zài dào zhàn qián yíge xiǎoshí jiào-
 麻烦 您 在 到 站 前 一个 小时 叫
 xǐng wǒ.
 醒 我。
 Please wake me up one hour before arrival.

注 释 Notes

① 去广州坐哪趟车合适

“趟” is a measure word expressing the action of “go and come back”. “趟” may be also used to indicate the number of trains or public buses (trolleys) coming and going (“趟”是个量词, 表示来往的次数。可以用“趟”来数来往运行的火车、公共汽车或电车), e.g.

(1) 这趟车是开往上海的。

This train is bound for Shanghai.

(2) 没赶上这趟车, 坐下趟吧。

You have missed this train, you can take the next one.

② 我买一张后天开往广州的 15 次卧铺票

The structure [v.+往] expresses the direction of an action. The verbs often used in this structure are “开, 飞, 寄, 派” etc. ([动词+往] 这个格式表示动作的方向。常用的动词是“开、飞、寄、派”等), e.g.

(1) 请问, 这趟车是开往上海的吗?

Excuse me. Is this the train for Shanghai?

(2) 飞往巴黎的班机一星期有几次?

How many flights to Paris are there each week?

(3) 寄往国外的包裹都要经过海关检查。

All parcels posted abroad must be inspected by the Customs.

(4) 今年派往美国的留学生很多。

This year, many students are sent to the U.S.A.

③ 旅客随身能带多少公斤的行李

“能” here means “to be allowed” or “to be permitted” according to regulations (“能”在这里表示情理上许可, 有“允许”的意思), e.g.

(1) 这个展览会现在能参观吗?

Can we visit this exhibition now?

(2) 这儿能照相吗?

Can one take photos here?

(3) 你怎么能随便那么说呢?

How could you say it so casually?

(4) 我能进来吗?

May I come in?

(5) 你有困难我们能不管吗?

How can I just watch without giving you a hand when you are in difficulty?

会话 Conversations

(1)

A: 请问, 每天开往广州的火车有几趟?

B: 有两趟。

A: 几点开?

B: 一趟是十九点二十分开, 一趟是二十二点四十三分开。

A: 我买一张后天十九点二十分开往广州去的卧铺票。

B: 软卧还是硬卧?

A: 软卧吧。

(2)

A: 同志, 这是软卧车厢吗?

B: 不是。请再往前走, 四号车厢就是。

A: 劳驾, 这是四号车厢吗?

C: 是的。来, 我帮您拿箱子。

A: 谢谢。请问, 餐车在什么地方?

C: 后面一节车厢就是。

A: 随时都可以吃饭吗?

C: 不。餐车每天开三次饭。

A: 我想先休息一会儿, 吃饭的时候请叫我一下, 可以吗?

C: 好的。请把您的车票交给我。

练习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 我买一张明天开往广州的车票。

硬卧票	硬座票
软卧票	软座票

(2) 列车员同志, 餐车在哪儿?

列车长	软卧车厢	播音室
厕所	硬卧车厢	5号车厢

(3) 请您在武汉站签票。

上海,	换车
广州,	下车
北京,	上车

(4) 麻烦您在到站前一个小时叫醒我。

半小时,	告诉
一刻钟,	通知

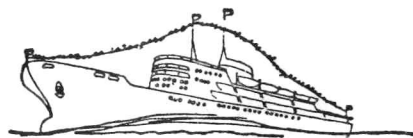
2. 用“在”、“到”、“给”、“成”填空 (Fill in the following blanks with “在”, “到”, “给” or “成”):

- (1) 请把您的车票交__列车员。
- (2) 我把他的行李送__房间去了。
- (3) 别把汽车停__门口。
- (4) 我把“找”字写__“我”字了。
- (5) 你把这本书带__他, 好吗?
- (6) 请把这些英文句子翻译__中文。

词汇 Vocabulary

1. 慢车	mǎnchē	slow train
2. 客车	kèchē	passenger train
3. 货车	huòchē	freight train
4. 卧铺	wòpù	berth
5. 上铺	shàngpù	upper berth
6. 下铺	xiàpù	lower berth
7. 查票	chá piào	check the ticket
8. 托运	tuōyùn	to have one's luggage checked
9. 小件行李 寄存处	xiǎojiàn xíngli jìcúnchù	the left-luggage office
10. 站台票	zhàntáipiào	platform ticket
11. 票价	piàojià	price of a ticket
12. 火车站	huǒchēzhàn	railway station
13. 检票口	jiǎnpiàokǒu	platform tunnel with ticket barrier
14. 列车员	lièchēyuán	conductor
15. 旅客	lǚkè	passenger
16. 火车时刻 表	huǒchē shíkèbiǎo biǎo	railway timetable; train schedule

Chéng Chuán 三 乘 船 Travelling by Ship



833. Wǒmen cóng Chóngqīng zuò chuán dào Wūhàn,
我们从重庆坐船到武汉,
yóulǎn yíxià Cháng Jiāng zěnmeyàng?
游览一下长江怎么样?
Shall we travel by ship from Chongqing to
Wuhan, so that we can go sightseeing on the
Chang Jiang River?

834. Hǎo wa. Tīngshuō Cháng Jiāng Sānxiá de fēng-
好啊①。听说长江三峡的风
jǐng tèbié měi.
景特别美②。
Sure. I'm told that the Three Gorges on the
Chang Jiang River are very beautiful.

835. Měi tiān dōu yǒu kāiwǎng Wūhàn de bānchuán
每天都有开往武汉的班船
ma?
吗?
Is there a daily passenger ship to Wuhan?

836. Tóuděngcāng de piàojià shì duōshǎo qián?
头等舱的票价是多少钱?
How much is the first-class passage?

837. Cóng Chóngqìng dào Wúhàn, chuán yào zǒu jǐ
从 重庆 到 武汉, 船 要走 几
tiān?
天?

How many days does it take from Chongqing
to Wuhan?

838. Nǐ yùnnǎo ma? Wǒ zhèr yǒu zhǐyànyào.
你 晕船 吗? 我 这儿 有 止晕药^③。
Are you seasick? I have some medicine for
seasickness.

839. Méi shìr, bú yùn.
没 事儿^④, 不 晕。
That's all right. I'm not sick.

840. Jiǎbǎnshàng fēng dà, dāngxīn bié zhāoliáng le.
甲板上 风 大, 当 心 别 着凉了。
Take care. Don't get cold. It's very windy
on the deck.

841. Chuán kào mǎtóu le. Wǒmen shàng'àn qù kàn-
船 靠 码头了。我们 上岸 去 看
kan.
看。
The ship is going to dock. Let's go ashore
and have a look.

842. Hǎo, wǒ zhèng dǎsuàn shàng'àn qù mǎi diǎnr
好, 我 正 打算 上岸 去 买 点 儿
tǔtèchǎn ne.
土特产 呢。
Yes, I'd like to go ashore to buy some local
and special products.

注 释 Notes

① 好啊

“啊”, a modal particle, is used at the end of a sentence and can express a variety of moods. Here it expresses approval or praise (“啊”是个语气词,用在句子末尾表示各种语气。这里是表示赞成、赞赏的语气), e.g.

(1) 你的想法很好啊。

Your idea is wonderful.

(2) 这东西真便宜啊。

This is very cheap!

(3) 你唱得很不错啊。

How beautifully you sang!

(4) ——你给我帮个忙行吗?

Can you give me a hand?

——行啊。

All right.

② 听说长江三峡的风景特别美

“听说” means “to learn” or “to be told”. Usually it is unnecessary to mention the person who told us (“听说”是“听别人说”的意思,一般不需要明确指出说的人是谁), e.g.

(1) 听说北京冬天很冷。

I'm told that winter is very cold in Beijing.

(2) 听说你去过中国。

I hear that you have been to China.

If we want to mention the person who told us, we may use “听…说” (如果需要指出说的人,可以用“听…说”), e.g.

(3) 听王先生说, 你生病住院了。

Mr. Wang told me that you were ill and in hospital.

(4) 这件事我是听安娜说的。

I heard this from Anna.

③ 我这儿有止晕药

“这儿”, “那儿” following a noun or pronoun indicating people denotes a place (在指人的名词或代词后面加上“这儿”、“那儿”, 可以表示地方), e.g.

(1) ——你到哪儿去?

Where are you going?

——我到老王那儿去。

I'm going to see Lao Wang.

(2) ——你们这儿有什么名胜古迹?

What scenic spots and historical sites do you have here?

——我们这儿名胜古迹可多了。

There are quite a few here.

④ 没事儿

“没事儿” here means “That is all right.” or “It doesn't matter.” (“没事儿”在这里是“没关系”或“没有什么问题”的意思), e.g.

(1) ——你一个人去能行吗?

Can you go just by yourself?

——没事儿, 那地方我去过。

It's all right. I've been there before.

(2) ——你感冒了, 别参加劳动了。

You've got a cold. Don't take part in physical labour.

——没事儿, 我已经好了。

It doesn't matter. I'm all right now.

(3) ——你一定很累了吧?

You must be very tired.

——没事儿, 一点儿也不累。

No, I'm not tired at all.

会 话 Conversations

(1)

A: 坐船到武汉要几天?

B: 得三天。

A: 每天都有班船吗?

B: 每天都有。

A: 你坐船游览过长江没有?

B: 没有。

A: 听说船上风大, 穿得太少了可不行。

B: 是吗? 那我再多带一件外衣吧。

(2)

A: 头等舱在上面, 咱们从这边上。

B: 咱们到甲板上去看看吧。

A: 两岸的风光真美!

B: 你怎么啦?

A: 我有点恶心。

B: 你大概晕船了, 我这儿有止晕药。

练 习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 我们从重庆坐船到武汉。

北京, 火车,	广州
上海, 飞机,	美国
学校, 汽车,	长城
旅馆, 出租汽车,	机场

(2) 头等舱的票价多少钱?

二等舱	硬卧	飞机票
三等舱	软卧	

(3) 每天都有开往武汉的班船。

巴黎的班机	十三陵的旅游车
上海的火车	青岛的轮船
机场的班车	

2. 用“这儿”或“那儿”填空(Fill in the following blanks with “这儿” or “那儿”):

- 我去李老师_____。
- 我们_____有不少外国留学生。
- 我从他_____拿了几本书。
- 你们_____冬天一定很冷吧?
- 咱们_____常常下雨。
- 你_____有他的地址吗?
- 我_____有他的电话号码。
- 请你先把东西存放在罗杰斯_____吧。

词汇 Vocabulary

- | | | |
|-------|----------|-----------------------|
| 1. 客轮 | kèlún | passenger steamer |
| 2. 货轮 | huòlún | cargo ship; freighter |
| 3. 汽艇 | qìtīng | motor boat |
| 4. 油船 | yóuchuán | tanker |

- | | | |
|---------|------------|---------------------------|
| 5. 船长 | chuánzhǎng | captain |
| 6. 海员 | hǎiyuán | seaman |
| 7. 大副 | dàfù | first mate; chief officer |
| 8. 二副 | èrfù | second mate |
| 9. 三副 | sānfù | third mate |
| 10. 轮机长 | lúnjīzhǎng | chief engineer |
| 11. 舵手 | duòshǒu | steersman; helmsman |
| 12. 司炉 | sīlú | stoker |
| 13. 船舱 | chuáncāng | cabin |
| 14. 甲板 | jiǎbǎn | deck |
| 15. 舷梯 | xiántī | gangway |
| 16. 港口 | gǎngkǒu | port |
| 17. 右舷 | yòuxián | starboard |
| 18. 左舷 | zuǒxián | port |

Chéng Fēijī 四 乘 飞 机 Travelling by Plane



(1)

843. Wǒ yào yùdìng liǎng zhāng xià xīngqī sān dào Niǔyuē de fēijīpiào.

我要预订两张下星期三到纽约的飞机票。

I'd like to book two tickets to New York for next Wednesday.

844. Shì dānchéngpiào háishì wǎngfǎnpiào?
是 单程票 还是 往返票?
Do you want single or return?
845. Wǒ de zuòwèi kào chuāngkǒu ma?
我的 座位 靠 窗口 吗?
Is my seat by the window?
846. Qǐngwèn, jiǔ bā yī cì bānjī shénme shíhou qǐfēi?
请问 9 8 1 次班机 什么 时候 起飞?
Excuse me. When will Flight 981 take off?
847. Wǒ yīnggāi jǐ diǎnzhōng dào jīchǎng?
我 应该 几 点钟 到 机场?
What time should I be at the airport?
848. Nín zuì hǎo zài fēijī qǐfēi qián yī xiǎoshí dào
您 最好 在 飞机 起飞 前 一 小时 到
jīchǎng, yīnwèi hái yào bàn chūjìng shǒuxù
机场, 因为 还 要 办 出境 手 续
ne.
呢①。
You had better get to the airport one hour
earlier before the plane takes off, because you
have to go through the Customs formalities.
849. Fēijī néng ànshí qǐfēi ma?
飞机 能 按时 起飞 吗?
Will the flight take off on time?
850. Yóuyú tiānqì guānxi yào tuīchí bàn xiǎoshí.
由于 天气 关系 要 推迟 半 小时②。
The flight will be delayed for half an hour
because of the weather.

851. Jiǔ bā yī cì bānjī cóng nǎge mén shàng fēijī?
9 8 1 次班机 从 哪个 门 上 飞机?
Which gate should I enter for Flight 981?
852. Qǐng nín dào wǔ hào mén děnghòu.
请 您 到 五号 门 等候。
Please go to Gate Five.
853. Cóng Běijīng dào Niūyuē yào fēixíng jǐ xiǎo-
从 北京 到 纽约 要 飞行 几 小
shí?
时③?
How many hours does it take to fly from
Beijing to New York?

(2)

854. Lǚkèmen qǐng zhùyì, fēijī jiù yào qǐfēi le, qǐng
旅客们 请 注意, 飞机 就要 起飞 了, 请
dàjiā jìhǎo ānquándài.
大家 系好 安全带。
Ladies and gentlemen, the plane is ready to
take off. Please fasten your seat belts.
855. Qǐng bùyào xīyān.
请 不要 吸烟。
No smoking, please.
856. Xiànzài kěyǐ chōuyān le ma?
现在 可以 抽烟 了吗?
May I smoke now?
857. Zhōngtú zài shénme dìfang jiàngluò?
中途 在 什么 地方 降落?
Where do we stop over on the way?

Xiànzài fēixíng gāodù shì duōshǎo?
858. 现在飞行高度是多少?
What altitude are we flying at?

Qǐng gěi wǒ liǎng bēi bīng kāfēi.
859. 请给我两杯冰咖啡。
Give me two glasses of ice coffee, please.

Lǚkèmen, zài guò wǔ fēnzhōng jiù dào Niúyuē
860. 旅客们, 再过五分钟就到纽约
le. Qǐng dàjiā zhěnglǐ hǎo zìjǐ de xíngli.
了④。请大家整理好自己的行李。
Ladies and gentlemen, we shall land in New
York in five minutes, be sure to take your
things with you.

注 释 Notes

① 还要办出境手续呢

The structure [还…呢] is used to remind somebody of a fact or explain the fact to him ([还…呢] 这个格式用来向对方提醒或说明某件事), e.g.

(1) 你快复习功课吧, 明天还要考试呢。

Review the lessons now, you will have an exam tomorrow.

(2) 你快回去吧, 大家还等着你呢。

Please hurry back. Everybody is still waiting for you.

(3) 现在不能去, 我还没吃饭呢。

I can't go now. I haven't eaten yet.

(4) 再坐一会儿, 还早呢。

It's still early. Stay a bit longer.

② 由于天气关系要推迟半小时

“由于” refers to a cause or gives an excuse. The meaning of “由于” is similar to “因为” (“由于”表示原因或理由, 意思和“因为”差不多), e.g.

(1) 由于他学习很刻苦, 所以进步特别快。

As he works very hard, he has made rapid progress.

(2) 由于大家的帮助, 我们这次旅行非常顺利。

Thanks to everyone here, our trip has been very successful.

(3) 对于这个问题, 由于不了解情况, 我很难发表意见。

Since I'm not familiar with the situation, I can't make any comment on this problem.

(4) 由于时间关系, 今天就讲到这里吧。

As time is limited, we will stop here today.

③ 从北京到纽约要飞行几小时

The structure [从…到…] expresses the starting point and terminal point of time, place or scope ([从…到…] 这个格式表示时间、地方、范围的起点和终点), e.g.

(1) 商店里从早到晚都挤满了人。

The store is crowded with people from morning till night.

(2) 我们从北京到广州, 一路上参观了许多地方。

On the way from Beijing to Guangzhou, we have visited many places.

(3) 从孩子到老人, 没有一个不高兴的。

Everyone, old and young, is happy.

④ 再过五分钟就到纽约了

The structure [再...就...] indicates that if a particular action or state of affairs continues uninterrupted, a certain result must ensue ([再...就...] 这个格式表示如果一个动作或一种状态重复或继续下去的话,一定会出现某种结果), e.g.

(1) 你再不吃,饭就凉了。

The food will get cold if you don't eat it now.

(2) 我再不走就要迟到了。

I will be late if I don't leave now.

(3) 我再不复习就全忘了。

I will forget everything if I don't review my lessons.

会话 Conversations

(1)

A: 罗杰斯夫人,这是您预订的飞机票。
B: 麻烦您了。这个座位靠窗口吗?
A: 对不起,我不太清楚。
B: 三点的飞机,我该几点到机场?
A: 最好提前一个小时,因为还要办出境手续。
B: 那好。今天的天气不太好,飞机能按时起飞吗?
A: 我刚给机场打过电话,机场说没问题,飞机按时起飞。
B: 那太好了,我马上作准备。
A: 机场见。

(2)

A: 您的座位在这边,请系好安全带。飞机就要起飞了。
B: 现在可以吸烟吗?
A: 请您过一会儿再吸。请先吃糖。
B: 同志,有没有开水,我要吃药。
A: 请稍等一下,我就去拿。
B: 我有点儿冷,能给我一条毯子吗?
A: 好的。
B: 打扰您了。顺便问一下,飞机中途在什么地方降落?
A: 在香港降落,停留一个小时左右。

练习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 飞机能按时起飞吗?

火车,	发车
火车,	到达
比赛,	开始
代表团,	出发
报纸,	送到

(2) 请您到五号门等候。

候车室	挂号室
候机室	大门口
休息室	会客室

(3) 请大家带好自己的东西。

行李	手提包
随身物品	旅行包
证件	护照

2. 用“再…就…”连句 (Join the following words or phrases with “再…就…”):

例: 五分钟, 到纽约

—>再过五分钟就到纽约了。

- (1) 一星期, 回国
- (2) 一个月, 开学
- (3) 三天, 生日
- (4) 不走, 迟到
- (5) 不快点儿, 来不及

词汇 Vocabulary

1. 航空公司 hángkōng gōngsī airline
2. 问事处 wènshìchù information office
3. 候机室 hòujīshì (airport) waiting room
4. 售票处 shòupiàochù booking office; ticket office
5. 跑道 pǎodào runway
6. 救生衣 jiùshēngyī life vest; life jacket
7. 氧气面具 yǎngqì miànjù oxygen mask
8. 太平门 tàipíngmén emergency exit
9. 呕吐用袋 ǒutù yòngdài air-sickness bag
10. 安全带 ānquándài seat belt
11. 男厕所 nán cèsuǒ men's (toilet, lavatory)
12. 女厕所 nǚ cèsuǒ women's (toilet, lavatory) ladies' room
13. 有人 yǒu rén occupied
14. 时差 shíchā time difference
15. 机长 jīzhǎng captain (of an plane)

16. 服务员 fúwùyuán steward; air hostess
17. 中途站 zhōngtúzhàn intermediate station
18. 登机证 dēngjīzhèng boarding card
19. 行李标签 xíngli biāoqiān luggage label (tag)
20. 正点 zhèngdiǎn on time
21. 晚点 wǎndiǎn late
22. 当地时间 dāngdì shíjiān local time

Gàobié
告 别
Leave-taking

Zài Gàobié Yànhuìshàng
— 在 告 别 宴 会 上
At a Farewell Banquet



(1)

861. Jīntiān wǒmen jǔxíng gàobié yànhuì, huānsòng
今天 我们 举行 告别 宴会， 欢送
Bùlǎng xiānshēng hé fūrén.
布朗 先生 和 夫人。
Today we're giving a farewell banquet to Mr.
and Mrs. Brown.

862. Fēicháng gǎnxiè nǐmen de shèngqíng yāoqǐng.
非常 感谢 你们的 盛情 邀请。
It was very kind of you to have invited me.

863. Huānyíng nín hé fūrén guānglín.
欢迎 您 和 夫人 光临①。
It's a pleasure to have you and your wife
here.

864. Jīntiān wǒ néng cānjiā zhèyàngde yànhuì, gǎn-
今天 我 能 参加 这样的 宴会， 感
dào shífēn róngxìng. Duì zhǔrén de shèngqíng
到 十分 荣幸②。对 主人 的 盛情
kuǎndài, biǎoshì zhōngxīnde gǎnxiè.
款待， 表示 衷心的 感谢。
We feel greatly honoured to be invited to
this banquet. We'd like to express our thanks
to our hosts for their kind hospitality.

865. Zhè shì sònggěi nǐmen de yìxiē lǐwù, biǎoshì
这是 送给 你们 的 一些 礼物， 表示
wǒmen de yìdiǎnr xīnyì. Qǐng shōuxia.
我们 的 一点儿 心意。请 收下。
We have great pleasure in presenting a few
gifts to you with our compliments.

866. Xièxie. Kàndào zhèxiē lǐwù, wǒ jiù huì xiǎng-
谢谢。看到 这些 礼物， 我就会 想
dào nǐmen.
到 你们。
Thank you very much. These gifts will always
remind me of you.

867. Shíjiān guòde zhēn kuài, wǒmen mǎshàng jiù
时间过得真快, 我们马上就
yào fēnbie le.
要分别了。
How time flies. Here we are saying good-bye
already.
868. Yíge yuè lái, wǒmen duì nǐmen zhàogùde bú
一个月来③, 我们对你们照顾得不
gòu hǎo, shēnghuó ānpái yě yǒu hěn duō bù
够好④, 生活安排也有很多不
zhōudào de dìfang, qǐng nín yuánliàng.
周到的地方, 请您原谅。
In the past month, we haven't been able to
give you the best of care and there must have
been short-comings in making arrangements for
your stay. Please accept our apologies.
869. Nǎr de huà. Zhè yíge yuè wǒmen guòde shífēn
哪儿的话。这一个月我们过得十分
yúkuài.
愉快。
That isn't so. I've spent a wonderful month
here.
870. Wǒ fēicháng gǎnxiè Zhōngguó péngyou gěi wǒ
我非常感谢中国朋友给我
men de bāngzhù hé zhàogù.
们的帮助和照顾。
I'am very grateful to my Chinese friends for
all the help and care.
871. Zhōngguó gěi wǒ liúxiàle shēnkède yìnxiàng.
中国给我留下了深刻的印象⑤。
China has left a deep impression on me.

872. Jīntiān shì péngyou jiān de jùhuì, xīwàng dàjiā
今天是朋友间的聚会, 希望大家
búyào kèqì.
不要客气。
This is an informal gathering among friends.
Please make yourselves at home.
873. Qǐng nín chángchang zhège cài.
请您尝尝这个菜。
Try this dish, please.
874. Xièxie. Wǒ zìjǐ lái.
谢谢。我自己来。
Thanks. I can help myself.
875. Xiànzài wǒ tíyì, wèi wǒmen liǎng guó rén-
现在我提议, 为我们两国人
mín de yǒuyì gānbēi!
民的友谊干杯!
Now let me propose a toast to the friendship
between our two peoples.
876. Wèi Bùlǎng xiānsheng hé fūrén de jiànkāng gān-
为布朗先生和夫人的健康干
bēi!
杯!
Here's to the health of Mr. and Mrs. Brown.
877. Wèi Zhāng xiānsheng hé zàizuòde gè wèi xiān-
为张先生和在座的各位先
sheng de jiànkāng gānbēi!
生的健康干杯!
Here's to the health of Mr. Zhang and to the
health of everybody here.

878. Lái, zài hē yì
来, 再喝一
bēi.

杯⑥。

Come on, have one
more glass.



Bù, xièxiè. Bùnéng zài hē le.

879. 不, 谢谢。不能再喝了。

No, thank you, I can't drink any more.

注 释 Notes

① 欢迎您和夫人光临

“光临” means “to come over”, “to grace by one's presence”. It is usually used on formal social occasions to show due respect to the guests (“光临”就是“来到”的意思, 是对客人表示十分尊敬的一种说法, 一般用在正式的社交场合), e.g.

(1) 今天有个招待会, 请您光临。

There is a reception this evening. Your attendance is welcome.

(2) 我们对您的光临表示热烈欢迎。

We warmly welcome your presence.

(3) 今天外国朋友光临我们学校, 我们感到十分高兴。

Today we're very happy to have our foreign friends come to our school.

② 感到十分荣幸

“十分荣幸” means “to be honored” or “to have the pleasure”. It is usually used on formal social occasions (“十分荣幸”是感到非常光荣和幸运的意思。一

般用在正式的社交场合), e.g.

(1) 见到您我感到十分荣幸。

I'm honoured to meet you.

(2) 有机会到贵国来访问, 我们感到十分荣幸。

We feel honoured to have this opportunity to visit your country.

(3) 能和各位先生在一起工作, 我感到十分荣幸。

I feel honoured to be able to work together with you.

③ 一个月来

“来” here means “a period from a certain time in the past to the present when one is speaking”. It may be replaced by “以来” (“来”在这里表示从过去的某个时间起, 直到说话时为止的一段时间。也可以说“以来”), e.g.

(1) 几天来, 我们参观了许多地方。

We have visited many places these last few days.

(2) 经过两年来的努力, 他的学习成绩有了很大的进步。

After two years of hard work, he has made great progress in his studies.

(3) 我们多年来的愿望终于实现了。

Our long-standing wish has at last come true.

④ 我们对你们照顾得不够好

The structure [不够+adj.] means “not to come up to one's expectations”. The expression is rather mild. It has the same meaning as “不太” ([不够+形容词]表示比所要求的差些, 否定的语气比较轻, 和“不太”的意思一样), e.g.

(1) 我对这次访问不够满意。

I'm not satisfied with this visit.

(2) 你们对这个问题不够重视。

You didn't pay enough attention to this problem.

(3) 由于准备得不够充分, 这次考试成绩不够理想。

The results of the exam were not good enough due to insufficient preparations.

⑤ 给我留下了深刻的印象

The structure [v.+下] denotes the completion of an action. Sometimes it is used to denote the result of an action ([动词+下]这种格式在这里表示动作完成, 有时也表示动作的结果), e.g.

(1) 经过三年的学习, 我打下了比较好的汉语基础。

After three years of study, I've laid a good foundation in Chinese.

(2) 我收下了他送来的礼物。

I accepted his gift.

(3) 请留下你的电话号码。

Please leave your telephone number.

(4) 车在宾馆门前停下了。

The car stopped in front of the hotel.

⑥ 来, 再喝一杯

“来” here serves as a particle implying one wishes to remind, command or request somebody to do something (“来”在这里相当于一个语气词, 有命令、提醒、请求的语气), e.g.

(1) 来, 你跟着我再念一遍。

Come on. Read it once over after me.

(2) 来, 你仔细看我怎么做。

Come on. Take a good look at what I am doing.

(3) 来, 我教你写吧。

Come on. Let me teach you how to write.

会 话 Conversations

(1)

A: 布朗先生, 欢迎您和夫人光临今天的宴会。

B: 谢谢你们的盛情邀请。

A: 来, 请到这边坐。你们来了半个多月了吧?

B: 可不是, 时间过得真快。

A: 我们照顾得不周到, 请你们原谅。

B: 您太客气了。我们对这次来中国非常满意。哦, 对了, 这是一点儿小礼品, 送给你们作个纪念。

A: 谢谢。这是送给您的礼品, 也是一点心意, 请收下吧。

B: 那就多谢了。

A: 好, 现在请大家入席吧。

(2)

A: 布朗先生, 请坐这儿。夫人, 您请坐这儿。

B: 经常听人说, 中国人热情好客, 这次我们深深体会到了。

A: 您要什么酒? 这是中国最有名的茅台酒。

B: 是吗? 那来一点儿吧。

A: 夫人, 您呢?

C: 我不会喝。来杯橘子汁吧。

A: 好, 为了布朗先生和夫人的健康, 干杯!

B: 我提议, 为主人和在座各位先生的健康, 干杯!

A: 为我们的友谊和合作——

A、B、C: 干杯!

练习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 对主人的盛情款待, 表示衷心的感谢。

您的帮助
大家的热情照顾
您的盛情邀请
你们的友好合作

(2) 请您多多原谅。

帮助	指教
关照	照顾

2. 完成下列句子 (Complete the following sentences):

(1) 有照顾不周到的地方, 请大家_____。

(2) 对你们的来访表示_____。

(3) 这次访问给所有的人都留下了_____。

(4) 对于各位的热情帮助, 我表示_____。

(5) 我能参加今天的招待会, 感到_____。

(6) 这是送给你们的礼物, 表示_____。

词汇 Vocabulary

1. 招待会	zhāodàihuì	reception
2. 茶会	cháhuì	tea party
3. 宴会厅	yànhuītīng	banquet hall
4. 客人	kèren	guest
5. 主人	zhǔrén	host (hostess)
6. 主席	zhǔxí	chairman; president

7. 总统	zǒngtǒng	president
8. 总理	zǒnglǐ	premier
9. 部长	bùzhǎng	minister
10. 使节	shǐjié	envoy
11. 出席	chūxí	be present (at)
12. 举杯	jǔbēi	raise one's glass
13. 干杯	gānbēi	drink a toast

Bànlǐ Chūjìng Shǒuxù 二 办 理 出 境 手 续 Going through Formalities on Leaving a Country

880. Qǐng nín dào zhèbian lái bàn yíxià chūjìng shǒuxù.
请您到这边来办一下出境手续。
Please come over here and go through Customs formalities.

881. Qǐng gěi wǒ kànkàn nín de fēijīpiào hé hùzhào.
请给我看看您的飞机票和护照。
Please show me your plane ticket and passport.

882. Nín de lǚkè wùpǐn shēnbàodān ne? Ràng wǒ hédùì yíxià.
您的旅客物品申报单呢? 让我核对一下。
Where's your Luggage Declaration? Let me check it, please.

883. Gēnjù guīdìng, zhèxiē dōngxī shì bùnéng dàichūqu de.
根据规定, 这些东西是不能带出去的。

According to regulations, these items are not allowed to be taken out of China.

884. Zhè jiàn gǔ cíqì nín shì cóng nǎr mǎi de?
这件古瓷器您是从哪儿买的?
Yǒu fāpiào ma?
有发票吗?

Where did you buy this antique porcelain?
Do you have a bill of sale?

885. Méi huāwán de rénmínbì zěnmē bān?
没花完的人民币怎么办①?
What shall I do with the Renminbi I still have?

886. Kěyǐ zài chūjìng yǐqián duìhuànchéng wàibì.
可以在出境以前兑换成外币②。
You can exchange it into foreign currency before leaving.

887. Suǒyǒude xínglǐ dōu yào guòbàng ma?
所有的行李都要过磅吗?
Do I have to have all my luggage weighed?

888. Shì de, chúle suíshēn xínglǐ yǐwài, dōu yào guòbàng.
是的, 除了随身行李以外, 都要过磅。

Yes. All your luggage should be weighed except your personal luggage.

889. Zhè jǐ jiàn xínglǐ wǒ yào tuōyùn.
这几件行李我要托运。
I'd like to have these pieces of luggage checked.

890. Qǐng xiān dào zhèbian lái jiǎnchá yíxià.
请先到这边来检查一下。
Please come over here to check them.

Jīchǎng Sòngxíng 三 机 场 送 行 Saying Good-bye at the Airport

891. Nǐmen zài bǎimáng zhōng lái sòng wǒ, zhēn jiào rén guòyìbuqù.
你们在百忙中③来送我, 真叫人过意不去④。
You are so busy and you've come to see me off. It makes me very uneasy indeed!

892. Běnlái Liú xiānsheng yě yào lái gěi nǐmen sòngxíng de, yīnwèi línshí yǒu shì, lái bùliǎo le. Tā zhù nǐmen lǚtú yúkuài.
本来刘先生也要来给你们送行的, 因为临时有事, 来不了⑤。他祝你们旅途愉快。
Mr. Liu wanted to come to see you off, too, but on account of some business he had to attend to, he was unable to come. He wishes you a bon voyage.

893. Wǒ lái bù jí xiàng Liú xiānsheng dāngmiàn cí-xíng, gǎndào shífēn bàoqiān. Qǐng xiàng tā xíng ⑥, gǎndào shífēn bàoqiān. Qǐng xiàng tā zhuāndá wǒ de xièyì.

转达我的谢意。

I'm sorry I couldn't find time to say good-bye to Mr. Liu. Will you be kind enough to thank him for me?

894. Wǒ xīwàng nín néng yǒu jīhuì zài lái Zhōngguó.

国。

I hope you'll have an opportunity to visit China again in the future.

895. Wǒ xiāngxìn wǒmen yídìng huì zài jiànmiàn de.

的。

I'm sure we'll meet again.

896. Huānyíng Zhōngguó péngyou dào wǒmen guójiā qù fǎngwèn.

去访问。

I'd like to welcome all my Chinese friends to visit our country.

897. Qǐng nǐmen chángcháng lái xìn.

Please write to us often.

898. Wǒ huíguó yǐhòu, mǎshàng jiù gěi nín xiě xìn. I'll write to you as soon as I get back home.

899. Fēijī jiù yào qǐfēi le, qǐng nín zhǔnbèi shàng fēijī ba.

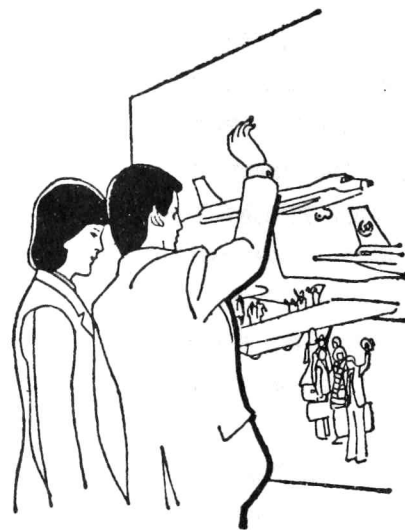
飞机吧。

The plane is about to take off. Please get ready to go aboard.

900. Zhù nǐmen yí lù píng'ān!

祝你们一路平安!

Have a good trip! (Happy landings!)



注 释 Notes

① 没花完的人民币怎么办

Following a verb, “完” means that bringing to

an end (“完”放在动词后面，表示完全没有了或已经结束了)，e.g.

(1) 今天的票已经卖完了。

Today's tickets are already sold out.

(2) 我的信纸都用完了。

All my writing paper has been used up.

(3) 医生开的药我都吃完了。

I've taken all the medicine the doctor gave me.

② 可以在出境以前兑换成外币

The structure [在…以前] means “earlier than…”

([在…以前] 这种格式表示比现在或某一个时间早的时间)，e.g.

(1) 在来中国以前，我对中国的情况了解得很少。

I knew little about China before coming here.

(2) 我在三年以前去过英国。

I went to England three years ago.

(3) 在这以前，我们俩并不认识。

We didn't know each other before.

③ 在百忙中

The structure [在…中] is used to refer to a certain situation or state ([在…中] 这种格式表示某种情况或状态下)，e.g.

(1) 宴会欢乐的气氛中结束了。

The banquet ended in a happy atmosphere.

(2) 会谈是在亲切友好的气氛中进行的。

The conversation was conducted in a cordial and friendly atmosphere.

(3) 他在这次事故中是有责任的。

He must bear the responsibility for this

accident.

④ 真叫人过意不去

“叫” here means “to make someone feel…” (“叫”

在这里是使得人怎么样的意思)，e.g.

(1) 是谁叫你来的？

Who was it that told you to come?

(2) 是他叫我这么做的。

It was he who told me to do it this way.

(3) 叫他去买点苹果。

Tell him to buy some apples.

“过意不去” implies that one feels embarrassed or regretful about something (“过意不去”就是心里感到不安，有抱歉的意思)，e.g.

(1) 给您添了许多麻烦，真过意不去。

I'm terribly sorry to have put you to so much trouble.

(2) 这么忙您还来送我，太叫人过意不去了。

It's kind of you to come to see me off. You're so busy.

(3) 你花了这么多时间帮助我，实在让我过意不去。

I'm really sorry that you've spent so much of your time helping me.

⑤ 来不了

The structure [v.+不+了] means “to be unable to complete an action”. “来不了” means “to be unable to come” ([动词+不+了] 这种格式表示不能完成某个动作。“来不了”就是“不能来”)，e.g.

(1) ——你一个人去得了吗？

Can you go alone?

——去不了，我不认识路。

No, I can't. I don't know the way.

(2) ——你明天来得了吗?

Can you come tomorrow?

——我有事, 来不了。

No. I have something to do.

(3) 他病了, 参加不了今天的会议了。

He can't attend today's meeting. He's ill.

(4) 我永远忘不了你们的友谊。

I will never forget your friendship.

⑥ 我来不及向刘先生当面辞行

“来不及” indicates that one is unable to do something because of insufficient time (“来不及”是由于时间不够, 赶不上做某件事的意思), e.g.

(1) 火车快开了, 你现在去已经来不及了。

The train is leaving soon. You're already too late to catch it.

(2) 我马上要出发, 来不及吃饭了。

I'm leaving now. I don't have time to have dinner.

(3) 时间太紧, 我怎么也来不及了。

There's no time. No matter what I do, I won't make it.

⑦ 祝你们一路平安

“祝” is used in expressing one's good wishes to someone else. “我” is often omitted (“祝”是表示良好的愿望的意思。如果是说话人(我)表示祝愿时, “我”常常省去), e.g.

(1) 祝你身体健康。

I wish you the best of health!

(2) 祝你新年快乐。

Happy New Year!

(3) 祝你生日愉快。

Happy birthday!

“一路平安” means “Have a good trip!”, “Have a pleasant journey!”. “祝你一路平安” is often used in seeing people off (“一路平安”是旅途顺利、安全的意思。“祝你一路平安”是为亲友送行时常说的话)。

会 话 Conversations

(1)

A: 这是我的飞机票和护照。

B: 好的。您的“旅客物品申报单”呢?

A: 噢, 在这儿。

B: 请问, 这上面申报的东西都带全了吗?

A: 都带全了。您看, 这是照相机, 手表……

B: 这些都是您随身的行李吗?

A: 不, 这几件要托运。

B: 请您到那边去过磅。

(2)

A: 这么忙, 您还来送我们, 真叫我过意不去。

B: 哪儿的话, 您是我们的客人嘛。手续都办好了吗?

A: 都办好了, 一切都很顺利。

B: 还有什么需要办的事情吗?

A: 没什么了。这次可真给你们添了不少麻烦。

B: 可别这么说。希望您以后常来中国。

A: 一定再来。

B: 现在请上飞机吧。

- A: 好的。
 B: 请代问您家里人好。
 A: 谢谢。
 B: 祝您一路平安。再见!
 A: 再见!

练习 Exercises

1. 替换练习 (Substitution drills):

(1) 祝你们一路平安。

身体健康	新年快乐
工作顺利	旅途愉快

(2) 请向他转达我的谢意。

安娜,	问候
您夫人,	问候
王先生,	邀请
服务员,	意见
列车员,	要求

(3) 因为临时有事来不了了。

生病	身体不舒服
工作忙	火车误点

2. 用“因为”、“但是”、“如果”填空 (Fill in the following blanks with “因为”, “但是” or “如果”):

- (1) ___有机会, 我一定再来中国。
 (2) 他今天没来上课, ___生病了。
 (3) 回国以后, ___见到王先生, 请向他问好。
 (4) ___有规定, 这些东西不能带出境。

(5) 晚是晚了, ___还来得及。

词汇 Vocabulary

1. 辞行	cíxíng	to take one's leave; to say good-bye
2. 告别	gāobié	to say good-bye; bid farewell
3. 回国	huíguó	to return home; to one's own country
4. 起飞	qǐfēi	to take off
5. 起航	qǐháng	to set sail
6. 作客	zuòkè	sojourn
7. 握手	wòshǒu	to shake hands
8. 拥抱	yōngbào	to embrace
9. 检查台	jiǎnchá tái	inspection counter
10. 登机证	dēngjīzhèng	boarding card
11. 行李托运单	xíngli tuōyùn dān	luggage checking form

附录 Appendix

练习答案 Key to Exercises

I 日常用语

一 问候

2. (1)您好! (2)(我)很好,谢谢。(3)她很好(还可以)。(4)我去学校。(5)你身体好吗?(你最近怎么样?) (6)很忙(不太忙)。(7)您身体好吗?

二 问姓名

2. (1)A: 他是鲍尔教授吗? B: 他是(他不是)鲍尔教授。(2)A: 哪位是安娜小姐? B: 这位是安娜小姐。(3)A: 你第一次来中国吗? B: 是的,我第一次来中国。(4)A: 他的朋友叫什么名字? B: 他的朋友叫李朋。

四 国籍和语言

2. (1)我也很高兴。(2)她也是英国人。(3)鲍尔教授也是第一次来中国。(4)我的朋友英语说得也很好。

3. (1)一下 (2)一遍 (3)一点儿 (4)一下 (5)一点儿

五 问住址

2. (1)他家门牌是多少号? (2)他住在前门大街多少号? (3)你的电话号码是多少?

六 拜访

2. (1)请进。(2)请再说一遍。(3)请慢一点儿说。

(4)请回吧。(5)请喝咖啡。

3. (1) d (2) b (3) c

七 谈家庭

2. (1)A: 哈里森是不是美国人? B: 哈里森不是美国

人。(2)A: 玛丽会不会中文? B: 玛丽不会中文。

(3)A: 他爱人有没有妹妹? B: 他爱人没有妹妹。

(4)A: 今天晚上你有没有约会? B: 今天晚上我没有约会。

3. (1)多少 (2)几 (3)多少(几) (4)几 (5)几 (6)多少

八 谈学习

2. (1)他是从巴黎来的。(2)我妈妈是今年退休的。(我妈妈是今年退的休。)(3)他是今天刚认识我的。(4)我的朋友是去年刚开始工作的。

3. (1)A: 你能说汉语吗? B: 能(还不能)。(2)A: 他能讲英语吗? B: 能(不能)。(3)A: 你能给我介绍一下吗? B: 能(不能)。(4)A: 你能在家等我吗? B: 能(不能)。

九 日期和时间

1. (1)今天是一九八四年二月一日,星期三。(2)明天是一九八四年二月二日,星期四。(3)昨天是一九八四年一月三十一日,星期二。(4)现在是十点二十分。(5)八点过五分。(6)我是昨天下午三点半到北京的。

十 天气

2. (1)听说他这个月底离开这里,是吗?(2)听说玛丽小姐已经结婚了,是吗?(3)听说李先生的生日是八月十六日,是吗?(4)听说他除了汉语以外,还学习日语,是吗?(5)听说哈里森和他的夫人住在和平宾馆,是吗?

II 在中国大使馆办理签证

一 询问 二 填表

2. (1)他准备动身去什么地方?(2)你们想找谁?(3)她在哪儿工作?(4)谁下月初去参加广交会?(5)他想什么时候去拜访李太太?

3. (1)位,次 (2)张,张 (3)节 (4)位,个;个,个

③ 入境

二 在海关

2. (1)他把这本书看完了。(2)她把物品申报单填好了。
(3)哈里森把护照送来了。(4)请把您的护照给我看看。
(5)安娜把请帖看了一下。(6)我把箱子关上了。

④ 住旅馆

一 在服务台 二 在房间 三 结账

2. (1)我要走了 (2)要下雨了 (3)要吃饭了

3. (1)吗 (2)呢 (3)没有 (4)吗 (5)呢

⑤ 买东西

一 一般用语

2. (1)你有几张照片? (2)他有几个弟弟? (3)她买了多少瓶汽水?
(4)你家有几个人? (5)这两种东西一共多少钱?

三 在食品、水果店

2. (1)A: 苹果多少钱一斤? B: 六毛八一斤。A: 要三斤。 B: 一共两块零四分。您的钱正好。(2)A: 饼干多少钱一斤? B: 一块二一斤。 A: 要四斤。 B: 一共四块八。您的钱正好。(3)A: 丝绸多少钱一米? B: 二十五块一米。 A: 要四米。 B: 一共一百块。您的钱正好。

3. (1)他是不是打算在中国待十天? (2)你觉得这双鞋是不是很适合?
(3)这东西的质量是不是很好?

四 在工艺美术部

2. (1)A: 你买这套茶具还是那套茶具? B: 我买这套茶具。(2)A: 他要住单人房间还是双人房间? B: 他要住单人房间。
(3)A: 你这月底还是下月初离开中国? B: 我这月底离开中国。

五 在外文书店

2. (1)我没买到这本书。(2)他刚离开这里。(3)在哪儿可以买到这本书?
(4)书一到,我就打电话告诉您。(5)可以经常到书店来瞧瞧。

⑥ 问路和乘车

一 问路

2. (1)A: 劳驾,友谊商店在哪儿? B: 在建国门外。A: 离这儿远吗? B: 没多远。(2)A: 请问,北京饭店在哪儿? B: 在王府井。 A: 离这儿远吗? B: 比较远。(3)A: 劳驾,出租汽车站在哪儿? B: 在前面。A: 离这儿远吗? B: 很近。(4)A: 请问,新华书店在哪儿? B: 在南边。 A: 离这儿远吗? B: 不远。

二 乘公共汽车

2. (1)我一说你就清楚。(2)他一叫我就来。(3)天一亮他就起来。

三 乘出租汽车

2. (1)没把握,我尽量早点儿。(2)没把握,我尽量赶吧。(3)请您放心,一定能拿到。

⑦ 打电话

一 市内电话

2. (1)他正吃饭呢。(2)玛丽正打电话呢。(3)老师正说话呢。(4)他正找人呢。

二 长途电话

2. (1)断 (2)清楚,点儿 (3)由 (4)往 (5)下 (6)稍,这

⑧ 上银行

一 换钱 二 存钱和取钱

2. (1)到 (2)成 (3)好 (4)在 (5)成 (6)下

⑨ 在邮电局

二 寄包裹 三 打电报

2. (1)封(份) (2)套,张 (3)类 (4)张 (5)封

10 用餐

一 一般用语

2. (1)可不是,好看极了! (2)可不是,口渴极了!
(3)可不是,咸极了! (4)可不是,饿极了! (5)可不是,好吃极了!

二 在饭馆 三 预订宴席

2. (1)桌,桌 (2)只,盘 (3)两,个,碗(个) (4)瓶,瓶

11 看病

一 生病和挂号

2. (1)这辆车太小,这么多人坐不下(坐不下这么多人).
(2)这房间太小,三个人住不下(住不下三个人). (3)
这书包太小,这些书放不下(放不下这些书). (4)菜太多,我一个人吃不下.

3. (1)我刚刚去过中国. (2)有一次他去过我家. (3)
几年前他帮过我的忙. (4)昨天他吃过药.

二 在诊室

2. (1)我今天身体很不舒服. (2)我觉得有点儿难受.
(3)我有病,你去请一位大夫来吧. (4)他疼得厉害
不厉害? (5)请你把舌头伸出来让我看看(看一下).
(6)你以前生过什么病?

三 取药和打针

2. (1)你千万不能打青霉素. (2)他最好不要喝浓茶.
(3)明天不需要再打了.

12 理发和洗衣服

一 在理发馆

2. (1)是啊,我该理发(去理发、去理发馆)了. (2)天
开始冷了,别剪得太短(多)了. (3)那就照你的意见办
吧.

二 在洗衣店

2. (1)请你顺便给缝上. (2)麻烦您给洗一下. (3)取
衣服的时候再收. (4)请注意收好.

13 在照相馆

一 照相 二 冲胶卷

2. (1)便宜的就买,贵的就算了. (2)质量好的就要,
质量不好的就算了. (3)能装的就装,不能装的就算了.

14 寻找失物

一 在旅馆里 二 在大街上

2. (1)因为车太挤. (2)因为他讲得太快了. (3)因为
我有一个约会. (4)因为刮大风(天气不好).
3. (1)没什么 (2)有苹果、橘子、香蕉什么的. (3)有
烤鸭、鱼、豆腐什么的. (4)没什么. (5)你钱包里
有什么东西? 大概有护照、名片、日元、人民币什么的.

15 游览

一 一般用语

2. (1)这个公园叫什么名字? (2)这是哪个朝代的建筑?
(3)门票多少钱一张? (4)路上要走多少(长)时间?

二 游览北京

2. (1)请您给我介绍一下吧. (2)我还想看看出土文物.
(3)可以抽空买点中国纪念品. (4)就是贵了点儿.

16 文娱活动

一 看京剧

2. A: 对,给 B: 给 A: 给 B: 对

二 看杂技

2. (1)难怪他对中国情况那么了解. (2)难怪她汉语说
得那么好. (3)简直跟英国人说得一样. (4)这次参观
访问给我留下了深刻的印象.

三 看电视

2. (1)我在看电视,他在写信. (2)妈妈在洗衣服,妹
妹在念书. (3)她在做练习,我在看报. (4)哈里森在

听音乐,他爱人在做饭。

17 参观

一 参观农村

2. (1)口(个) (2)头,只,只 (3)场 (4)出 (5)座
(6)架,位 (7)份,张

二 参观工厂

2. (1)向 (2)占,之 (3)可 (4)了

18 旅行

一 办理旅行手续

2. (1)我打算先去银行换钱,再去书店买书。 (2)他准备先游览天安门,再参观故宫。 (3)她打算先去邮局,再去朋友。

二 乘火车

2. (1)给 (2)到 (3)在 (4)成 (5)给 (6)成

三 乘船

2. (1)那儿 (2)这儿 (3)那儿 (4)那儿 (5)这儿
(6)那儿 (7)这儿 (8)那儿

四 乘飞机

2. (1)再过一星期就回国了。 (2)再过一个月就开学了。
(3)再过三天就是他的生日了。 (4)再不走就要迟到了。
(5)再不快点就来不及了。

19 告别

一 在告别宴会上

2. (1)请大家(多多)原谅。 (2)对你们的来访表示热烈欢迎。
(3)这次访问给所有的人都留下了深刻的印象。
(4)我表示衷心的感谢。 (5)感到十分荣幸。 (6)表示我们的一点儿心意。

二 办理出境手续 三 机场送行

2. (1)如果 (2)因为 (3)如果 (4)因为 (5)但是

SPOKEN CHINESE 900

*by Zheng Yajun Chen Kemiao
and Xun Chunsheng*

This book takes off a new and delightful direction by providing the English-speaking public with the easiest and the most practical expressions typical of Chinese sentence patterns now popular in contemporary China. The 900 sentences, together with 170 minutes of cassette material and a key to the exercises, act as an excellent tutor and guide who ensures the most reliable ability of communication in the target language.

JOINT PUBLISHING CO. (HK)
Language Learning
ISBN 962-04-0381-9

Cover design by Mega Advertising Co.